

Strolic furlan



STROLIC FURLAN

Il lavôr de cuviartine al è di un frut di Feagne
Il disen de cuviartine-sot al è di une frute di Martignà

Lis fotografiis di duc' i disens e i lavôrs publicâz tal Strolic a' son di DARIO ERSETTI

An LVII

STROLIC FURLAN

1976

Societât Filologjche Furlane
UDIN 1975

A cure di Riedo Puppo

1976

de vignude di Crist

IL 1976 AL RISPUINT:

— al 6689 dal Circul Julian;
— al 2729 de fondazion di Rome;
— al 5737 dai Abreos;
— al 1396 dai Maometans;
— al 2157 de fondazion di Aquilèe.

FIESTIS VARIABILIS:

La Cinise *(3 di marz)*;
Pasche Majôr *(18 di avrîl)*;
La Sense *(27 di maj)*;
Pentecostis *(6 di jugn)*;
Corpus Domini *(17 di jugn)*;
Prime d'Avent *(28 di novembar)*.

FIESTIS DI PRECET:

Dutis chês dal an passât.
Si veve sintût a dî che i parons si jèrin lamentâz des fiestis ch'a còlin di disdevore parvìe che i Sanz di vie pe setemane ur intrigàvin sui lavôrs, e a' vèvin proponût di butâlis te domenie. Ma al pâr che l'idèe 'e sei stade bandonade. Si viôt che nol covente plui calâ lis fiestis parvìe ch'al è calât il lavôr. Che anzit, pal lavôr ch'al è cumò, no 'nd' è nancje vonde fiestis.

FIESTIS NAZIONÂLS:

Dutis chês dai àins passâz. Che anzit, preìn il Signôr

che no véin di cressi, stant che lis fiestis nazionâls a' son pal plui fiestis di ueris o di fuarcis armadis.

SOLENITÂZ CIVÎLS:

A' son chês de Conciliazion *(11 di fevrâr)* e di San Francesc *(4 di otubar)*. Qualchidun al garantìs ch'e je ancje chê de insurezion di Nàpuli *(28 di setembar)*; ma cassù no si use.

Il mistîr dal Strolic

Une volte, il mistîr dal Srolic al jere fàcil. Bastave pontâ ben il canocjâl cuintri il cîl, dâ une calumade jenfri lis stelis, trauardâ il grant gîr dal soreli, tignî presint i scherz de lune, fâ chei quatri càlcui che i strolics ju savèvin adamens e la anade-avignî 'e saltave fûr lìmpide e clare: piturade, spudade.

Ma uê... Provàit, uê, a esplorâ il cîl cun tun canocjâl, a scrusignâ jenfri lis stelis e o viodarês il gardèi, l'intrìc, il bulùz che j us si presente denant dai vôi: spùtnics, soyuz, marìners, apòlos ch'a van e ch'a tòrnin; ce cun luminuz ce a scûr, ce intîrs ce a tocs.

Uê il cîl al è come une fàrie plene di falìscjs e denant dal canocjâl ti bàlin lùsignis e balutis come quant ch'al ven imbast.

Cun chês interferenzis lì i càlcui a' risultarèssin duc' sbaliâz e la nêf 'e larès a colâ il mês d'avost. Nuje di fâ. Il Strolic al à decidût di butâ te feràge duc' i siei strumenz di precision: il canocjâl, il compàs, il nivèl, il plomp, lis squàris, lis curdèlis, i pichèz e di tornâ a strolegâ a nâs, a sperienze. E cussì al à fat.

E cu la pratiche che il Strolic al à — ch'a 'nd'à viodudis di ogni fate e provadis di ogni pêl — al va a riscjo di intivâle ancjmò plui juste; e, cun di plui, s'al sbàlie, al podarà simpri dâ la colpe a la mancjanze di impresc'. Cence contâ ch'a 'nd'è

robis là che no si pò falâ nancje se si ûl. Che anzit si podarès dîlis daurman: prin, che la gnove anade 'e sarà miôr di chê passade e miôr di dutis chês di prime. Difat duc' sperarà di rivâ, cu l'ajût di Diu, fin insomp, par gjoldi il ben che il '76 al puartarà; là che, invezzit, nissun orès tornâ indaûr a passâ ce ch'al à provât; secont, che la cunfusionute pulitico-teologjco-sociâl 'e cuntinuarà inmò un pôc, ancje in Friûl; e precisamentri: i predis a' cuntinuaran a insegnâ ai pulitics, i pulìtics a insegnâ ai sindacalisc', i sindacalisc' a insegnâ ai imprenditôrs...

Insumis al risultarà che duc' a' savarèssin fâ il mistîr di chei altris; pecjât nome che, intant, no fàsin il lôr.

Ma coràgjo instes, furlans, che la anade dal nuje no je mai stade.

E che Diu us dêi dal ben chest an e chest an cu ven.

Riedo Puppo

ZENÂR

Su la planure inmutunìde
si disfàsin aplanc
glàinis di nêf lizèris
e la favite 'e zorne...

Nadia Pauluzzo

1

✠	1	J	PRIN DÍ DAL AN, Circoncision dal Signôr
	2	V	St. Basili 'l Grant
	3	S	Ste. Gjenoefe
✠	4	D	II. DASPÓ NADÂL, St. Tito
	5	L	Ste. Amelie
✠	6	Ma	PASCHE TAFANIE (PEFANÌE)
	7	Mi	St. Lucian
	8	J	St. Severin
	9	V	St. Julian
	10	S	St. Pauli rimit
✠	11	D	BATISIM DI JESUS, St. Paulin, Patriarcje d'Aquilee
	12	L	St. Modest
	13	Ma	St. Ilari d'Aquitanie, vescul di Poitiers e dotôr de Glesie
	14	Mi	St. Feliz
			St. Durí di Pordenon, missionari e viazadôr,
	15	J	St. Maur abât
	16	V	St. Marcel pape
	17	S	St. Antoni abât
✠	18	D	II. JENFRI 'L AN, St. Priscje
	19	L	St. Mario, St. Paulin d'Aquilee
	20	Ma	Sz. Sebastian e Fabian
	21	Mi	Ste. Agnês
	22	J	St. Vincenz
	23	V	Ste. Emerenziane
	24	S	St. Francesco di Sales
✠	24	D	III. JENFRI 'L AN, Conversion di St. Pauli
	26	L	St. Timotiu
	27	Ma	Ste. Ànzule Merici
	28	Mi	St. Tomâs d'Aquin
	29	J	St. Constant
	30	V	Ste. Martine
	31	S	St. Zuan Bosco

3.1.1381 - Al-mûr a Sofumberc, des bandis di Faedis, il grant Patriarcje Marquart di Randek, che j veve dât al Friûl lis sôs Constituzions (« Constitutiones Patriae Forijulii »).
4.I.1870 - Muart dal abât Jacum Pirone, di Dignan, ch'al-meté adun il prin vocabolari de lenghe furlane.
14.I.1331 - Tal munistîr di St. Francesc di Dentri, a Udin, al-mûr il beât Durí di Pordenon, grant missionari e viazadôr vie pal Orient.
14.I.1539 - Al mûr a 54 agns a Ferare il plui grant pitôr artist furlan: Zuan de Sachis, di sorenom il Pordenon.

Un fréit bambùc al crìca via pal puìnt:
ta gnót, aurât 'l é 'l cîl, las mònz di arìnt.

Giso Fior

IL STROLIC DE ANADE

RIEDO PUPPO

Zenâr

Grant frêt e nêf.

In dutis lis buteghis, straordinaris liquidazions di vistîz e di scarpis. I presiz a' vignaràn sbassâz, ma la int no comprarà instes nò. E plui la int no comprarà e plui i presiz a' calaràn; e plui i presiz a' calaràn e màncul la int a' comprarà.

Il guviâr, ch'al à zà provât — e dibant — a fâ ripiâ la cunumìe cu l'austeritât, al tentarà di sboreâle cu la tecniche contrarie: ven a staj cu la teorie dal spreco. *Un* decreto legge *al concedarà prèmis a chei ch'a compraràn robis inutilis, regâi a chei ch'a sfracassaràn ce ch'a varàn comprât, contribûz a chei ch'a implantaràn fàbrichis di stupidez; e vie indenant. La gnove lez 'e sarà precise e severe e 'a vignarà aplicade par tre domenis daurman; podopo, la quarte domenie, come in chê volte da l'austeritât, 'e vignarà concedude une dèroghe — che in chê dì si podarà sparagnâ —; po, a san Josef, un'altre dèroghe, e a Pasche, ch'e je fiestone grande, 'e vignarà decretade la sospension temporanee de strategje dal* spreco. *Cussì, cheste primevere 'o varìn dôs lez in vigôr pal rilancio de cunumìe: chê de austeritât, momentaneamentri sospendude e chê dal* spreco *temporaneamentri incjantonade.*

Grande fieste a Tarcint pe Pasche Tafanie. Premis ai furlans lustrìssins. Nome che la Gjurìe 'e varà dificultâz a cjatâ-fûr qualchidun che nol véi ancjmò cjapât il premi Epifanie, parvìe che aromai a' son stâz premiâz duc' i furlans.

Il Cumitât al proponarà di tornâ a comenzâ dal prin, e premiâlu in negatîf: tirâj vie la medâe che j àn dade. E cussì lâ indenant a cessecûl, un pôs ad an, cun duc' chei altris.

A Cividât, Messe dal spadon. Un plenon di int in domo a viodi l'elmet e la spade, e a cjapâ la benedizion.

Tal prin banc lis autoritâz (che quant ch'al è alc di cjapâ, chês a' son simpri denant) e daûr il popul. La none 'e sarà l'ultime jù insomp, cu la corone dal rosari in man, cence pilìce, cence machine fotografiche; jentrade in glesie propit nome par preâ e cjapâ la benedizion. Che anzit — puare none — a je, la spade in glesie j fâs i sgrìsui. Je 'e dîs che la benedizion si pararès bon a dâle nome cun tune rame di ulîf. Ma la none, puarine, no je stade a scuele; no cognos duc' i retroscena, *no capìs duc' i significâz ch'a son sot; 'e je ancjmò come chei puarez ch'a lèvin daûr il Signôr e che Lui al stave vulintîr cun lôr: cence alte teologje, cence cumplicade pulitiche, cence bêz. Un disastro, propit, puare none!*

In Americhe al scupiarà un scandul, e un altri grant sorestant colpevul di interesse privato in atti di ufficio *al vignarà denunciât, processât e metût in galere.*

Un gnûf scandul ancje in Italie. Cu la diferen-

zie che ca di nô, il grant sorestant al vignarà apene apene lizermentri denunciât, ma ni processât e tant mancul condanât. In cuintricambio, però, no vignaran condanâz nancje i magjstrâz che lu varàn denunciât.

I catolics no lassaran passâ lis fiestis cence visâsi dai puars fradis plens di miserie tal mont. 'E vignarà organizzade une tre-dîs di stùdis su la fan. La tre-dîs 'e finarà cun tun simposio di lavôr e il simposio cun tune mozion in pro dai afamâz.

Si fâs par mût di dî

A Nadâl si mangje, a Prindalan si mangje, a Pasche si mangje, di Cumunion e di Vescul si mangje...

Dulà cjatàiso une fede cussì nudride.

LA PATRIE

Co i vôi a' viodin dute cheste tiare
cui cerclis des culinis e des monz
e il plan di lûs ch'al rive fin al mâr,
si viarz un'ore clare sot il cîl.
La Patrie 'e je il Friûl inluminât
dal so soreli, vîf de nestre vite,
blanc di misdìs ch'a cjàntin di mil àins.

La Patrie 'e je il sintî mil àins di vite
tes vôs de int, ta l'anime des cjasis,
tal àjar respirât cun dut il cûr:
maris e paris, cjamps, sintîsi vêrs
al è savê il misteri de zornade
ch'al nas l'amôr de vite che si vîf.
Chest al è scrit te storie dal stelât.

E co la gnot 'e va e al criche dì
siums e pinsîrs s'incuìntrin cu la lûs
aurìnt colôrs e suns: si sint dibòt
spalancâsi un balcon, e dut al vîf!
La Patrie 'e je la stele ch'e lusive,
'e je il soreli che nus è tornât,
'e je Friûl tun grant seren daviart.

LELO CJANTON

LJENDIS DAI MIEI PAÎS

DINO VIRGILI

Fûr des puartis di Vilalte, di San Làzar, di Glemone, stradis vieris e gnovis a' mènin-sù des mês bandis: la riviere dai cuêi da l'Alte, in cueste di soreli, 'e je come une vòngule verde ch'e ven incuintri fra cîl e planure, e là lis monz...

'E je l'antighe strade di Spilimberc dilunc i pascs di Martignà, nomenade fin dal 1380; la vie di Sante Margarite su pai Rìz e il Cormôr notade ancje chê dal 1392; la napoleoniche viere segnade daûr de strade romane di Tresesin — e dapît lis clevis, la Cividine, ancje chê vecjone di sècui...

In uê a' còrin dreturis di stradons sfaltâz: la Tresemane, la stradegrande di Martignà, la strade di Brezzà, chê dai « buongustai » e dilunc ca pai zucs e pes rivis la strade dai cuêi, e dapît lis clevis, imò, la eterne Cividine... Cumò, in sù a' fasin l'autostrade adôr de tangjenziâl di soreli amont...

I paîs a' son dilunc di chestis stradis: une volte dome un feralut sul cjanton de crosere lì de statue cul làip pai nemâi; une frascje di ostarie cul bersò sclipignât di solfato, il 'zûc des balis e un biel fogolâr dentri; e lassù adalt un puarti di glesie, une torate di cjscjel, une ale di palaz di siôrs... e cajù dapît une pline 'e sfladasse cul cjâr dal fen su la strade, e une biele more 'e cjante su pal ronc o pal troi de bràide...

Cumò, il neon come di biel dì, il bâr cu lis machignis difûr, un tratôr ch'al sclopete dilunc ca, e i frutàz in blugins ch'a' sbrèghin cu lis motos intant che il giubòcs al spirte l'ultin lomplèin dal neri...

Su lis stradis, di ogni ore, a' saètin motôrs e a' svo-

glìtin lis rosetis blancjs e rossis dai parecjârs... L'asfalt come une sgrife nere su pai paîs...

Cui cjale cjscjei, glesiis, anconis? Cui scolte il cisìc dal ajar tai lens? Vadì dome i fruz, plui...

Ma une gnot, imò, il cjaradôr intardât lì de ustere o il viandant strac, di straoris, a' passin biel planc, dibessôi, tal gran cidinôr de campagne indurmidide... E alore quan'che il cimiteri e il bosc al è dut un scûr e dome dilà dal ultin cuel 'e je une lacje di cîl languit di lune, a passâ pe strade deserte e a cjalâ là tal vueit sfonzât daûr l'ancone, un'ombre 'e ven dapâr, 'e cjape pe man, e 'e scomenze a contâ, come di amîs in file o in vegle...

Alore lis ljendis a' ciàntin dentri dal cûr aviart... su par là, tai miei paîs di frut, i paîs dal cûr...

Sarsêt, avost-setembar dal 1975

Chestis ljendis, in majôr part, lis ài cjapadis-sù tai paîs diretamentri jo e i miei scuelarùz, dal 1944 in ca fin propit chealtre dì. A' son quasi dutis ineditis: dome sîs a' son za scritis tai libris e in publicazions cui nons di 'Zuan Gortan, Catinute Percude, Mario Lauzzane, Margarite Asquine, Pieri Somede dai Marcs; l'ultime 'e je il struc di un manoscrit inedit di Pauli Beinat; e qualchi altre le ài vude stampade jo, ca e là (une sielte, par talian, 'e je tal « Avanti cul brun! » dal 1953 e dal 1955: *Leggende della mia terra*).

Dapît di ognidune a' son lis zìfaris dai informadôrs. Lis tre stelutis a' vuelin dî che la ljende 'e je stade contade da diviars di lôr.

Parvìe de scriture, 'o ài cirût di rispietâ la varietât dal lengaz dal paîs o dal informadôr, cun qualchi rare ecezion par chês za stampadis.

Al è naturâl che se qualchidun a'n savès di altris o in altre maniere, 'o soi simpri ca a scoltâlu vulintîr, cul « cûr aviart ».

LE « TOMBATE » DAI RÌZ

Le « tombate » 'e je tai Comunâi, in tal prât dai Lovàriis, lì che cumò e' fàsin il Campo sportivo. 'E je une sgrùmbule di tiare — rôbe di uere, ch'e vevin sapulît no sai in ce ueris di une volte.

E' levin a cirî i bês cu le bachete: e' èrin simpri a bati...

Ancje lassù dai « puintùs », a Culugne, e' èrin i bês: e' àn vude cjatade une cite piturade a rôsis plene di svànzighis.

(P.F.)

I RÌZ TES BASÈRCJS

I Rìz e' èrin tes Basèrcjs, le campagne su par lì de autostrade, di là dal Cormôr, sul stradon di Martignà. Jo mi visi che di frut, cun gno nono, si passave il Cormôr sui passadôrs, e si viodeve ancjemò le forme taronde dal poz in te arbe.

Une volte i parons di chel fons e' an fate une buse par gjavâ glérie e e' àn cjatade une cjaldèrie di ramp e ancje tocs di màrmul lavorât ch'e vevin le forme come di un altâr di glesie.

(P. F. - M. S.)

I TRE FRADIS PASTÔRS

Atile al à distrut il paîs: e' èrin siet-vot cjasis, un metro di mûr altis e po di len, cul tet di stran.

E' èrin restâs dome tre fradis ch'e fasevin i pastôrs di piôris...

Chesc' tre fradis, un si è implantât ai Rìz, un a Culugne e un a Cjasemate: e dopo e' son vignûs-sù i paîs...

(P. F.)

svànzighis - svànziche, lire austriache da venti (*zwanzig*) soldi coniate nel Regno lombardo-veneto nel 1823, mentre in Austria esistevano da prima. Comunemente significa anche moneta.

passadôrs - passatoio, una o più pietre disposte attraverso un piccolo corso d'acqua per il passaggio dei pedoni.

IL PROCES

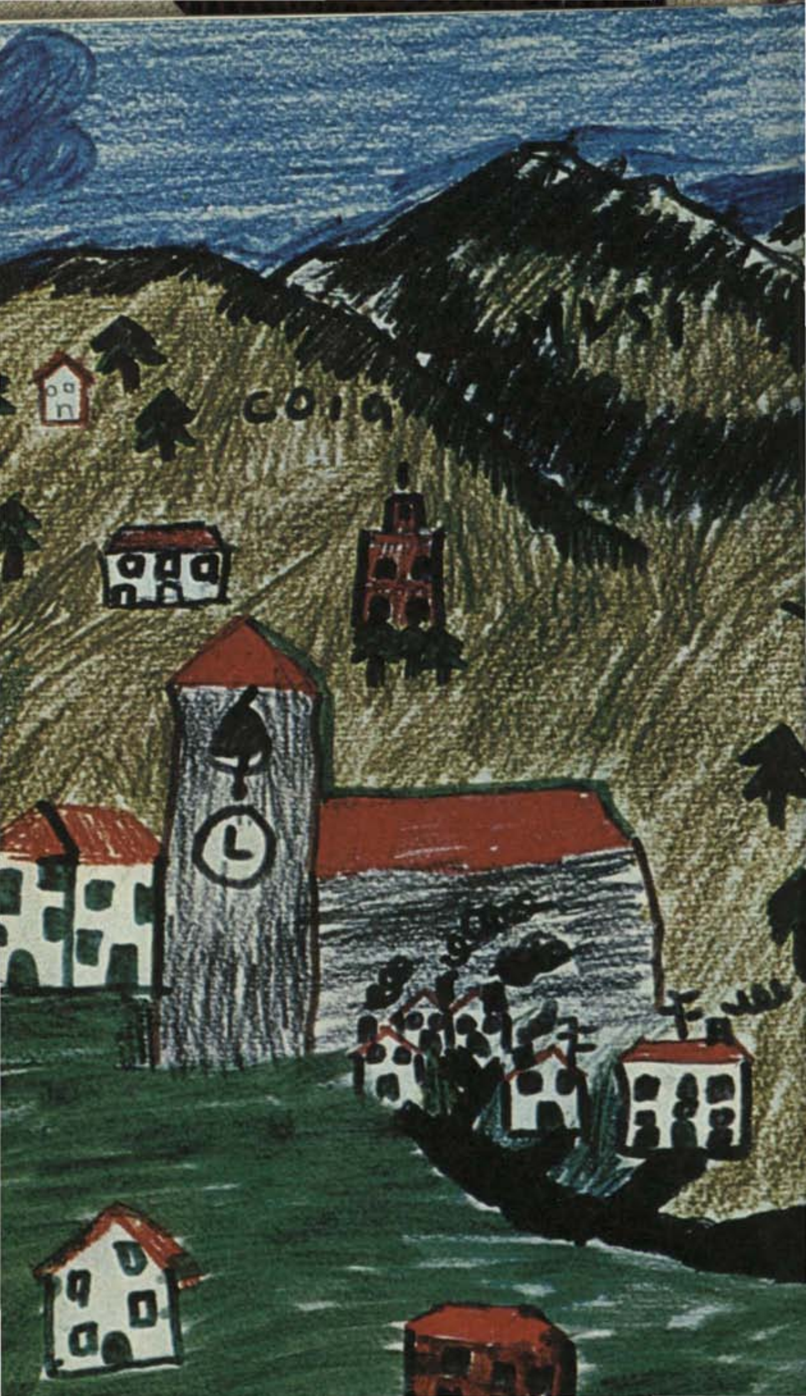
Lis favulis dal Pup

Une volte un falcùz e un lujarut a' fòrin processâz dal tribunâl dai ucèi. Il falcùz acusât di strage — ch'al veve mangjât quindis uceluz di nît —; il lujarut denunciât par « molestie » parvìe ch'al veve cjantât masse a buinore e dismot il falcùz.

Il lujarut lu puartàrin fûr de preson quasi da pês: manetât, plen di vergogne e di pôre; dut ingobît ch'al pareve ch'al ves il tabâr. Il falcùz al rivà diretamentri de clìniche là che lu vèvin ricoverât apene arestât. Il lujarut si butà tun cjanton e nol olsave nancje a alzâ i vôi. Il falcùz, denant, cun tune sgrife tal sachetìn dal gjlè, al incenerive cui vôi i jùdiz, i testimonis, i avocaz: come un mafiôs.

La squadre di jùdiz 'e scoltâ, po si ritirà a fâ finte di discùti; podopo ve' la sentenzie: il falcùz assolt cun formule plene parvìe ch'al veve agjt par legjtime difese; il lujarut condanât par « schiamazzi mattutini ».

President dal tribunâl al jere un sturnel.


coia


TORRE

Disen di un frut di Tarcint
Proprietât Librarie « La Chiocciola », Tarcint

PROVERBIS DI DUTELAN

RIEDO PUPPO

Zenâr

Bon an, furlans. E che Diu us déi dal ben chist an e chist an cu ven. Al è il salût antîc che i furlans si passavin il Prindalan: tal non di Diu che l'an gnûf us puarti ogni ben.

In Friûl, ancje lis dôs fiestis plui profanis dal an, a' cjapàvin un significât e un valôr religjôs. A' rapresentàvin, difat, momenz di riflession religjose. La ultime dì di dicembar si cjatàvisi in duc' a ringraziâ Diu di ce che si veve ricevût: la vite, la salût, i prodoz de campagne; il dì di Prindalan si si cjatave di gnûf tes grandis glesiis par domandâ la protezion e l'assistenzie di Diu pal gnûf an. *'E a cui ch'al crôt, Diu proviôt.* No si dubitave: *la divine Providenze 'e pense a duc'. Nol è mai nassût un agnelut che nol séi nassût ancje un sterput,* si diseve. Cun di plui si pò stâ sigûrs che *il Signôr al mande il frêt daûr il tabâr* e *se qualchi volte al siare une puarte, subit dopo a 'n' viarz dôs.*

L'anade 'e comenzave in cheste mosfere di grande fiducie te Providenze. No si sprecàvin cuissà ce promessis di cambiâ vite. Difat il proverbi: *An gnûf, vite gnove* al è jentrât ch'al è pôc tai mûz di dî dal Friûl, e si capìs a colp ch'al ven dal talian. Il furlan al è stìtic di promessis; nol

rìscje. *Prometi e no mantignî e je vergogne di no dî.* E *lis promessis no mantignudis a' sàltin fûr dutis parceche il timp al è galantomp. Il timp, adore o tart al dà a ognun il so.*

E parvìe dal timp e dai àins ch'a pàssin, i furlans si consolàvin cul dî che il timp nol è un valôr fis, matematic: al è une impinion. Difat *i omps e' àn i àins ch'a si sìntin, lis feminis chei ch'a mòstrin.*

No stin fastiliâ, alore; e no stin fassâ il cjâf prin di vêlu rot. Anzit, bevìn in companìe e in alegrìe:

Amîs, bevìn un got pal an passât,
se qualchi biel moment nus à puartât.
E un altri got bevìn pal an ch'al ven,
ch'al puarti tal Friûl un grant seren.

Dacordo: no si à di spietâ dut de Providenze; come che la Providenze 'e fos une panarie di tirâ fûr par òrdin ce ch'al covente. Si à ancje di tignî a mens che il Signôr al dîs: *Jùditi che ti judarai.* Duncje lavôr e impen: dut ce che si pò. Ma dopo fat dut ce che si à podût, nuje filâ parsore, o rimuars. Il proverbi al insegne: *Cui ch'al ûl stâ ben, ch'al cjàpi la vite come ch'e ven.* Che nol stéi a pratindi di siarâ la lune cu la filiade. *Il fun al è simpri lât in sù e l'aghe in jù.* E se un al ûl vìvi ancjmò plui content, une buine midisine 'e je cheste: *cjalâ daûr;* a chei ch'a stan piês. Nissun pò dineâ *ch'al è miôr colâ dal balcon che nò dai cops.*

E po, no stin vê cuissà ce 'lusions; ancje s'o comandàssin nô, lis robis no larèssin piz di miôr: un pôs a' vorèssin simpri primevere, un pôs sim-

pri nêf, altris simpri vendemis, altris canicule.

Miôr, alore, ch'a vègnin i mês come ch'a son, ognun cu la sô flusumie e il so temperament. S'al è pussìbil — chel sì — cun prevalenze di bon timp, parceche: *dal bon timp e de buine int no si stùfisi mai.*

E no stin dismenteâ che il bon timp si crèilu ancje dibessoi: cul bonvìvi, cul ben fâ e cul biel tratâ. Il proverbi al garantìs: *La biele e buine cere 'e fâs cambiâ l'inviêr in primevere.*

UNVIÂR

Zenâr ch'al inzèe
la lûs 'e sbrisse su la glazze
fasint un altri cîl ch'al si sprofonde.
Nêf alte cussì
che la passare 'e ricame.
La ise primevere
co tai cjamps aviart
i gjâi a' semenin la vôs?

Alan Brusini

CUINTRIPRÈDICJS

ANTONI BELLINA

La Pifanìe

La Pifanìe a îè ungrum sintude chì di nô, e ancje i plui neutros a son bogns di riscjâ, in chê dì, di presentâsi dapît de glesie, dongje la pile da l'aghe.

Nol covente nancje fevelâ, o crôt, des fiestonis ch'a si fasin in Friûl. A Glemone, tant par fâ un esempli, il Sindic j regale al Arsiprete un tàlar, che podopo j torne a cjoli par podêjal tornâ a dâ l'an ch'al ven. A Tarcint a jè dute une fumarisse: a son i pignarûi, ch'a no àn nissun cefâ cul « premi de Pifanìe », ancje s'a si trate simpri di fum. A Cividât a fasin la Messe dal spadon.

Al ven fur il predi cu la spade di Marquart. Forsit lui al vares voe di tajâj il cjâf a plui di un e la int a sares contentone, ma j mancje il coragjo e alore si contente di dâur une benedision par ch'a continuin...

Dapardut a si fâs fieste e duc' a cirin di fâj cualchi regalut al Bambin Gjesù. Ognun al dà ce ch'al pò. I nobî a puartin l'aur; i predis l'incens; il popul la mire, une robe ungrum mereant, messedade cul asêt, che j e àn dade di cjerce ancje a Crist co al gemeve picjât sù pe Crôs. Duc', 'e Pifanìe, e àn gust di fâ biele figure. Ma ce ano di dâ i Furlans?

Aur no 'ndi àn, che ur al àn puartât vie di raspe, parfin lis veris par vinci la vuere. L'incens a lu àn dome i predis e chêi, a si sa, no àn la mànie largje e no àn voe che nissun s'impâci tai lor dafâs. E alore, pluitost di lâ denant dal Frutìn cu lis mans spacant, i Furlans a puartin ce ch'a ur è restât: la mire, vadì la lor storie, storie di un popul tradît, vendût, comprât e tornât a vendi; la storie di int nassude chenti e butade cà e là, pal mont, dome cu la voe di lavorâ e la fuarce di vivi. Al è un regâl mareôs, ma al è simpri un regâl.

Ansit, daur ch'al conte il Vanseli, dai tre regâi, Gjesù al à doprât dome l'ultim, chel de biade int. No us semejal avonde?

Cence jessi profetis, o podarìn dî che la Pifanìe dal aur e à žà tirâz i sghirez; chê dal incens a jè sul « Domine, non sum dignus ». Chê de mire a jè plui fuarte di simpri.

Cussì la Pifanìe dai Furlans nissun nol rivarà a gjavâure e i puars a varan simpri la lor fieste.

FEVRÂR

L'ajar al nûl di vierte
malsigure, di frêt,
di cisignocs d'arint
dilunc il ronc soreglât...

N. P.

2

✠	1	D	IV. JENFRI 'L AN, St. Ignazi d'Antiochie martar
	2	L	La Madone des Cjandelis
	3	Ma	St. Blâs vescul e martar
	4	Mi	St. Abram, St. Andree Corsin
	5	J	Ste. Aite vergjne e màrtare
	6	V	St. Silvan
	7	S	St. Romualt abât
✠	8	D	V. JENFRI 'L AN, Ste. Gjsele, St. Juvenzi
	9	L	Ste. Polonie vergjne e màrtare
	10	Ma	Ste. Scuelastiche
	11	Mi	La Madone di Lourdes
	12	J	Ste. Eulalie, i Sts. Siet Fondatôrs
	13	V	Ste. Gjlde, Ste. Foscje
	14	S	St. Valentin vescul e martar
✠	15	D	VI. JENFRI 'L AN, St. Faustin m.
	16	L	St. Valent, Ste. Juliane
	17	Ma	Ste. Mariane, i Sz. Martars di Cuncuardie
	18	Mi	St. Simeon vescul
	19	J	St. Contrât, St. Julian
	20	V	Ste. Dele, Ste. Eleuteri
	21	S	Ste. Leonore, St. Massimian
✠	22	D	VII. JENFRI 'L AN, Ste. Margarite
	23	L	St. Livi
	24	Ma	St. Matïe apuestul
	25	Mi	St. Vitôr, St. Cesari
	26	J	St. Furtunât
	27	V	St. Gabriêl de Dolorade
	28	S	St. Just
✠	29	D	VIII. JENFRI 'L AN

27.II.1511 - Joibe grasse: grant ribalton e mazzalizzis tra i doi partîz nostrans dai Strumîrs (nazionalisc' furlans, ch'a tegnivin pal Imperadôr) e Zambarlans (uzzâz dai ocupadôrs venezians, che ur tegnivin man). Il popul di Udin si rivolte cuintri i nòbii, in te campagne i contadins e òcupin e a brùsin i cjscjei.

Cangjât il fréit, 'a nèvia bel-avuâl.
Ta crìgna al vuìca e al sgnòfla il temporâl.

G. F.

Frêt, nêf e glace. La television 'e sospendarà parfin di tabajâ de rifondazion dal partît par fevelâ de criure. 'O podarìn savê ch'al jere juste quarantevot àins che no capitave une glace cussì penge.

A' vignaran intervistâz i strolics di lusso. (Si capìs che no ju clamaran strolics, ma autorevui meteorologos). La impinion di chesc' sienziâz 'e sarà che la tiare 'e sta inviansi cuintri une ète di glaciazion, ven a staj une èpoche di frêt cjanìn, ch'e durarà un massomeno dîs mil àins e ch'al pâr che séi comenzade propit chest an.

I strolics merecans e rus, ch'a son i plui indenant cui stùdis sul timp, (che anzit si pò dî che chê int lì e' àn aromai lis lunis te sachete) nus insegnaràn ancje cemût parâsi dal frêt. I merecans: bombardâ in cuntinuazion la stratosfere e tignî impiade une serie cence fin di esplosions, in mût di corompi il crût ad alt e otignî, te mosfere basse, chel clip ch'al covente par intiepidî la scusse de tiare. Cence contâ — e' àn dit in Americhe — che il sisteme dal bombardament al risolvarès ancje il probleme de recession dai Stâz Unîz, ch'a podarèssin, finalmentri, fabricâ montagnis di armis e dopràlis cuintri il timp, posto che ueris si 'n' fâs, aromai, masse pocjs pal temperament de industrie merecane.

I rus, invezzi, a' fasaran une propueste plui pacjfiche, ma propit russe: intèngi di neri dute la

la glace e la nêf de calote artiche. Il neri — si sa — al atire il soreli; cussì la nêf nere si scjaldarès e 'a morestarès sotvìe ancje la gruse de tiare.

« Fantasìis!— al garantìs il strolic —. Al sarès come piturâ la calote dal cûl di catram e po lâ a fâj cjapâ il soreli sul piûl cu la sperance di scjaldâ ancje il cjâf. Lis calotis — al dîs il strolic — e' àn di stâ come ch'a son, al naturâl. Miôr lâ ae vecje. Posto ch'o savìn che il frêt al durarà dîs mil àins, preparìn une biele tasse di lens, in mût di no vê fastìlis almancul pai prins doi mil; po, se il frêt al ves di cuntinuâ ancjmò, scjao. Al sarà ce che diorà ».

Sagre di san Blâs a Lauzzane. Benedizion dal cuel: che il Sant al fâsi la gracie a duc' i difetôs di gargat e di lenghe: i bevidôrs ch'a càngjn il bevi e ch'a no dòprin il cuel come une plere; i furlans spaurôs ch'a si fàsin fûr e ch'a comèncin a alzâ la vôs; i tabajoz ch'a impàrin a cjacarâ pôc e ben; i pulìtics — ma chei no van a Lauzzane — ch'a impàrin a tasê e a mètisi a vôre.

'E vignarà licenziade la cumission antimafie, nò par ineficienzie o par inutilitât, ma nome parvìe ch'e varà completât il so lavôr.

In dòdis àins di indàgjnis, 'e je rivade a savê dut dai mafiôs: non e cognon, delìz, cumplicitâz te pulitiche, te burocrazie, te justìzie, te cunumie: dut, insumis.

La biele 'e je che il tribunâl, il parlament, i talians a' pratindèvin di jéssi metûz a part dai risultâz de inchieste. « Scherzìno! — e' àn dit i

antimafiôs —; dopo ch'o vin lavorât tant, cumò 'o varèssin di lâ a spiâ a duc' ce ch'o savìn! »

E cussì, zìtos.

L'onorevul Furdùcje, curiôs, al disarà che, a di chest pont, l'ùniche maniere par tentâ di vignî a savê alc, 'e je chê di nomenâ une cumission di mafie, cu l'incàric di spulginâ l'operât de antimafie.

La propueste 'e vignarà respinte parceche, un' altre cumission, 'e crearès ancjmò plui cunfusion e, dopo, si capirès ancjmò mancul di cumò fin là ch'e rive la mafie e là ch'e comence l'antimafie.

Al vignarà fiestezât ancje chest an l'ùndis di fevrâr.

Qualchidun al tornarà a proponi di abolî concordât e fieste; qualchi altri di abolî nome il concordât e di tignî la fieste.

Si larà dacordo sul decìdi di rinviâ la decision.

Si fâs par mût di dî

In ogni stale dal Friûl la miôr vacje si clame Rome. Ma no stàit a crodi parchel che i furlans a' véin intindût, cun chest, di mancjâ di rispiet a lis vacjs.

LA CJAMPANE DE GLESIE

« Ce sùnio a fâ? » 'e diseve une cjampane.
« Di un pôc di timp in ca 'e je tante int
che, in lûc di vignî dongje, si slontane.
Antigamentri s'o sunavi un spel
la glesie 'e jere plene;
ma in dì di uê tu âs voe ch'o j déi di vene
par riclamâ i cristians cul banducel!
Se l'omp ch'al è a sintîmi no mi scolte,
ce diàmbar disaràial il Signôr?
Al disarà ch'o scrochi tal lavôr
e che il gno glon nol è chel di une volte ».
« Nò, la reson jo le ài capide miôr »
j dîs un agnulin
in ferme alì vizin,
« No je par colpe tô la disfurtune,
ma al è parvie da l'anime cristiane
che in uê no à plui fiduzie de cjampane
parcè ch'e à cognossût chel che la sune ».

TRILUSSA

(Traduzion di Meni)

I FRADIS DAL CORMÔR

Tanc' àins, ànsit tanc' sècui indaûr, tre di lôr cun femine e frus, e' son rivâs su le rive sinistre dal Cormôr che in chê volte 'e ere dute une boscae di felès (d'indulà ch'al ven el non di Felèt) e si son metûs a lavorâ.

Chisc' tre si clamavin un Ferùi, chel altri Còcul e el tiarz Tôs, ch'e son imò i cognons di tantis famèis dal paîs.

Ferùi al ere un autoritari, alt, robust e coragjôs, cun tune cjaveglade nere che j taponave dut el zarneli, e al veve doi bràs fuars come di fiâr: parchel si clamave Ferùi.

Còcul, invessit, al ere scarmulin, sut, e sul cjâf tra i cjavei curs e grîs, j vignive-fûr une bale come une còcule: e j disevin parchel Còcul.

Tôs al ere crop — cussì j disevin Tôs —, ma al ere inteligjent e precîs tes sôs rôbis.

No erin propit fradis di sanc, ma e' erin nassûs lontan, distant un dal altri: par volê di Dio si erin cjatâs insieme culì e culì e' son restâs: e al è vignût el paîs.

Quan'ch'e son muars, e' son stâs sepulîs, par lôr desideri, ducjtrè dongjelaltris su la rive sinistre dal Cormôr, tal Prât de vâl, propit lì che si erin incontrâs e ch'e vevin decidût di fradelâsi.

Parsôre e' àn metûs tre lens che quan'ch'e son cressûs e' àn ingropâs un cul altri i lôr ramàs.

Lì cumò al è dut distrut: e' fàsin l'autostrade.

(C)

IL PUINT DAL MORARÀT

La Tresemane viere si distache da chê gnove subit fûr di Cjavrîs de bande zampe e no la torne a cjatâ plui nome a Trasesin.

Al è propit di chê bande ancje il famôs puint dal Moraràt che ai cjaradôrs de Cjargne ur faseve vignî i sudôrs frêz nome a sintîlu a nomenâ. Cetanc' di lôr, e cetantis voltis, viazant bessôi, e massime di gnot, no si èrino vizzinâz cul cûr in man al pàs teribil, tan'che s'e vèssin vût di lâ a la muart savint che ogni altre dì si discoreve di un o dal altri ch'e vevin petât dentri in tai sassins, ch'e vevin piardût dut e va e no va lassade ancje la piel. Al è ben vêr che la Justizie, ogni volte che a'n gafave qualchidun, no ur 'e sparagnave, ma ju faseve picjâ sul puint stes, par che al servìs di esempli, e po ju lassave lì a pendolon pe cene dai corvàz. Ma ce ti'n dòjo se chest al sucedeve ogni tanc' agn, mentri che robarìis a'nd'ere ogni quarte tìmpore, stante che là par entri e' semenavin râs e e' nassevin laris...

('ZUAN GORTAN)

LE VÔS DE MIONE

El Ros di Felet e el Pascut di Dedeà, ai timps di Napoleon dai spirons d'àur, e' erin i caporions

dai brigans dal Moraràt: une ventine passe di lôr.

Quan'che le Justizie 'e à brincât chei dôi (ch'a'n vevin cuminadis ancje jù pe Basse), cheialtris e' àn platât dut el tesoro sot el puint.

Processâs e condanâs, al Ros e al Pascut ur àn tajât el cjâf in Zardin, a Udin, devant di dute le popolassion de sitât e dai paîs dongje. 'E ere presinte ancje le mari dal Ros che parsot j tignive man e 'e faseve le vite di siore, benvistude, cun compagnìis legris e int di lusso.

'E veve non Marie, ma j disevin le Mione parceche 'e ere un biel toc di femine.

Quan'che le Mione 'e à viodût el cjâf di so fî a colâ te seste e dut chel sanc, pardut, 'e je scjampade-vie des mans de int urlant come une mate di rimuars e di rivièl.

I urlons de Mione e' àn finît lì dal puint: e po 'e je sparide che no le àn viodude plui e nissun à savût nialtri di jê.

Ma e' disin che ancje dopo, quan'che si jevave le boadizze ca pe Cividine, massime d'unviâr che el moraràt nol veve ramascjs e al ere cence fuèis, sot el puint si sintive imò i urlons disperâs de Mione ch'e clamave adilunc so fî.

Dal '62 e' àn sdrumât el puint e fate le strade gnove: ma chist tesoro nol è saltât-fûr.

(C.)

felès - felci.
ma ce ti'n dòjo? - ma che importa?
quarte tìmpore - le quattro tèmpora, i tre giorni, mercoledì, venerdì e sabato, all'inizio di ogni stagione, in cui la Chiesa prescriveva il digiuno. Qui significa stagione.
rivièl - raccapriccio, orrore.

FEVRÂR

Su muris ch'a siarin curtìi
il lat de lune gnove
gjataz in fuaite al mostre.

ALAN BRUSINI

PONZ DI VISTE

Tant Toni che Tubie
j uelin ben 'e Mie
e j dàn, fin che no san, dut chel ch'e àn.

Quant che lu san, che ur al sclarìs Tarùi,
a' dìsin: « Chi un dai doi al è di plui ».

Tarùi ju scolte e al dîs: « A gno parê
par vualtris doi pò stâj, ma no par jê ».

MENI

LA CIVILTÂT

Lis favulis dal Pup

Une volte lis bestiis a' corèvin lìbaris tai cjamps e tai boscs.

A' partìvin a buinore e a' giràvin come regjnis pai cuei e pes monz, tai flums e tai palûz, sui àrbui e tes cìsis. E ogni sere, quant ch'a lèvin a polsâ, a' vèvin fat alc di gnûf e di bon. Dutis. Lis âs a' vèvin supât lis rosis e a' vèvin ingrumât mîl gnove; lis gjalinis a' vèvin sgarfât sot des zòbaris e a' vèvin fat ûs; lis vacjs a' vèvin passonât sui roncs e a' vèvin fat lat.

Par agnoruns e par secui lis bestiis a' lèrin indenant cussì.

Fin ch'a ur durà la furtune di restâ salvadis. Ma dopo, — no si sa di precîs quant — la civiltât lis brincà ancje lôr; e ancje lôr 'a scugnìrin acetâ — o almancul fâ i conz cui valôrs de civiltât: l'autoritât, l'organizzazion, il dirit sacrosant di proprietât; e di conseguenze la patrie, i cunfins, lis bandieris, lis uàrdis; e po il dovê-dirit de difese; ven a stai la uere.

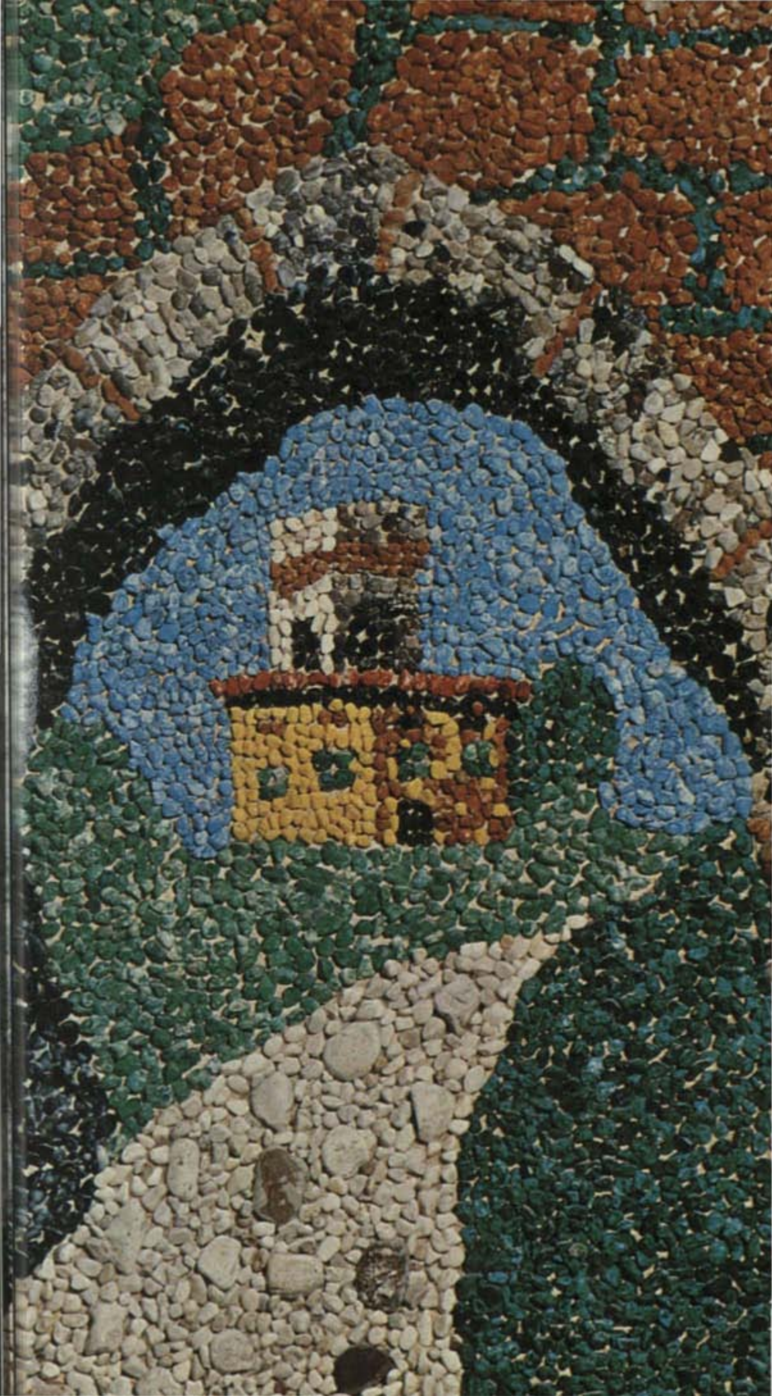
Che anzit, dopo un pôs di àins di civiltât, boscs, cjamps, monz e pradarìis a' jèrin duc' tasselâz di stàngjs e di reticolâz; e no si podeve lâ plui là che si oleve. Si scugnive stâ ognun te sô patrie, ancje se in tune 'e mancjave l'aghe e in ta chealtre s'ineàvin; se in tune a' jèrin cence lens e in tun'altre a' jèrin sapulîz tal bosc; se in tune a' vèvin miserie di fen e in tun'altre a' jèrin siôrs nome di clas.

E cun di plui une vôre di bestiis a' scugnìrin fermâ di lavorâ par fâ lis autoritâz, par dirègi, par comandâ; parceche une societât civîl no pò lâ indenant cence autoritâz. Une vôre di nemâi a' scugnìrin fermâ di lavorâ par fâ i soldâz; parceche une societât civîl no pò sta-su cence esercit. Lis bestiis plui cavilòsis e malìgnis a' scugnìrin cjapâ in man la justìzie; parceche in tune societât civîl la justìzie 'e ûl savude ministrâ. Chês cence mistîr, ch'a no savèvin fâ nujaltri, a' cjapàrin in man la scuele.

Insumis ancje chê des bestiis 'e fo une civiltât cui « fiocchi »: cu lis sôs ueris come che Diu nol comande, cu lis sôs rivoluzions, cui siei golpis, cui siei cunfins a tiràcje ch'a si slungjàvin e a' si scurtàvin (e ogni volte cun milions di muarz) propit come ch'a ùsin a comportâsi i « sacri confini ». Ven a stai dut in règule.

Pecjât che no si sépi trop ch'e durà cheste ète. Si sa nome che, passât un dât timp, lis bestiis a' cjapàrin une sglonfe di civiltât ch'a decidèrin di tornâ salvadis. E une volte decidût, cussì a' fasèrin.

E d'in chê volte — chel si lu sa di sigûr — no àn plui cambiade idèe.



Lavôr di un frut di Feagne

La viarte, in Friûl, 'e varès di rivâ, daûr i pronòstics, il mês di fevrâr. Difat: *in fevrâr, il soreli al va par ogni agâr. Fevrarut, ogni jarbe il so cjavut.* Ma no si à di dismenteâ che altris proverbis nus mètin sul chivalà e nus vìsin che fevrâr al pò jéssi, invezzi, un mês di criure: *a san Blâs, il frêt al tae il nâs.* Opûr: *fevrarut, piês di duc'.* Di mâl ch'e vadi, però, al à pôc ce sgorneâ parceche: *al à vincjevot dîs e in tun moment al è fûr dai pîs.* Cence contâ, po, che altris proverbis a' son sigûrs che *a san Blâs, cjalt e frêt a' fàsin la pâs;* e ancje che: *san Blâs s'al cjate la glace la disfâs.*

E cussì a Lauzzane — il borc antîc dongje Colorêt — in chê dì, si pò fâ sagre: la prime de stagjon.

Domandàit a Pieri Zanôr, a Carli Sandron, a Agnul Filipìn, ai Fàris, par trôs àins ch'a son stâz a sagre a Lauzzane!, a mangjâ la broade sauride e a bevi il vin gnûf, a gjoldi il fûc dai fogolârs e a cjantâ insieme tôr atôr de nape.

Ancje Ermis di Colorêt e Nievo e' àn gjoldût cuissà cetantis voltis la zornade de sagre di Lauzzane!

La Madone cereole, invezzi, *'e puarte il frêt cu la cariole.* E se il dì de fieste de Madone al ves di saltâ fûr soreli, piês ancjmò; il frêt al vignarès dopo: *Madone cereole, tant soreli e tante neveole.* Mancomâl che: *nêf cjandelore 'e dure*

un'ore. Se po, in chê dì de Madone *al è nulât,* alore 'o sin furtunâz parceche al ûl dî che *il frêt al è lât.* Insumis, nol à di séi biel timp. *S'e je une biele zornade 'o sin plui dentri che fûr da la vernade.*

Ma, volte e gìre, ancje fevrâr, come duc' i mês, al à il so dret e il so ledrôs. Tocje cjapâ ce ch'al ven. Preìn nome il Signôr che nol comènci a temporalâ, parceche: *se al tone di fevrâr,* il proverbi al garantìs ch'*o varìn un altri unviâr.* E alore al podarès sucèdi ch'al véi reson il deto: *san Valantìn* (ch'al cole il 14 dal mês) *al glace il curisìn.* 'E sarès, però, une anade strambe. San Valantin nol ven par glazzâ il curisin ma par fâ cjantâ l'odolin. In chê dì *il frêt al fâs l'inchìn e al dîs: anìn, anìn.*

Si capìs che no si è mai sigûrs dal dut; ancje cun dutis lis promessis e cun dutis lis garanzìis ch'o vin sintût, podarès dâsi che la viarte 'e ritardàs. In chel câs, bisugne spietâ san Matìe ch'al rive il 24 di fevrâr: *san Matìe, cu la manarute, s'al cjate la glace la fruce dute.*

Nô, però, 'o sin sigûrs che, chest an, no varìn bisugne di preâ san Matìe che nus lìberi dal inviâr: il soreli tividìn dai ultins di fevrâr al fasarà flurî, sui roncs, i pestelacs e lis violis e nus fasarà capî che l'inviâr al sarà propit partît.

Fruch, in tune sô lìriche, al paragòne l'ajarìn di fevrâr al prin respîr de primevere: « *Dîs di nò, primevere, se tu às cûr, 'l è il to suspîr chest rèful di ajarùt*».

NONO

Epur te volaria tornar
(un svol
serando i oci)
ta la to casa vecia
là che gaveva sangue la to vita
Ogni stagion fiuriva
con diferenti odori
o iera 'l fen taià
o le panocie
o l'ua strucada
o i zighi del porzel che se copava
Veva savor la vita
ta quela casa verta
al primo sol e a l'ultimo del zorno

ALE DE SIZILA

Ale de sizila
i to cavei neri
spartidi ta 'l mezo
i trema parole
liziere
Ma mi un'aria nera
pesante
me sburta
Go fredo e
no sinto

CLAUDIO BRESSAN

TRESEMANIS

Tal raduno dai alpins ch'e àn fat a Napoli tal '34, chel che si è fat onôr al è stât Marcocjo, ch'al usave passâ l'unviâr tal clip dal manicomi. Al à vindût un quintâl di semenze di cerfoi fasinlu passâ par semenze di stelis alpinis. Si crôt che Marcocjo al sei stât l'unic furlan te storie ch'al à rivât a imbrojâ i napoletans.

*

Te mostre des gjalinis dal '33 tal zardin di Pelôs, al è vignût da Udin un siôr a fâ la reclam des buteghis di Tresesin cu la radio. Al meteve-sù un disco, une canzon d'in chê volte, e tra un disco e chel altri al diseve: tal tâl negozi si cjate la tâl rôbe; e vie indenant. A Tresesin a' crodevin ch'al fasès par ridi. Invezzit al veve puartât in paîs un mistîr gnûf.

*

Barbe Regolo, tornât de Libie, al diseve che lajù a' jerin i fedain, chêi ribei che ai talians che jù picjavin, ur disevin: morire anche tu! E co al viodeve un frut a fâ il saltmortâl, j diseve: mostro di frut, tu sês un fedain! Barbe Regolo tal '40 al fevelave anticipât. Ce ch'al ûl dî zirâ il mont!

*

Il cont lunc j dîs a Pieri, biadàt ch'al è vignût a pajâj il fit, co il cont al sta par lâ a gustâ. « Ce pajarestu Pieri a vê a cjase tô une taule preparade cussì! » E Pieri j rispuint: « E lui, siôr cont, ce pajaressial a vê la mê fan! »

Il Concordât

Cuintriprèdicjs

Nô a si dìn di marivèe cuant ch'o lèin di Caìn ch'al à fat fur so fradi Abel e a nus fasin ingomut dutis ches vueratis ch'o vin studiât sul libri di storie. Al semeares che l'omp al sêti stât metût in chest mont dome par mačâ.

Chest, però, al sucedeve une volte, par vieri, fint 'e vuere dal Vietnam e dai Arabos cui Ebreos. Cumò, cu lâ indenant de civiltât, duc', a son deventâz plui galioz e a jan capît che a jan dut ce pierdi a mangjâsi fra di lôr. Al è cetant miêi metisi adacordo.

La biade int, ch'a barufe par un troi o par une gjaline, a si met adacordo denant dal pretôr; po' a van duc' i doi a pajâ l'avocat che ju à difindûz dant reson ognun al so client par dopo spelâlu e tal ultim a tornin a cjase contenz di vê cumbinât e par pôc.

I granc', invessit, a fasin lis robis in grant. Par metisi adacordo e àn di copâ ungrum di int, ancje par podê fâ viodi a duc' che, fasint ben i conz, la vuere a ere stupide. Alore a rivin al « tratato di pace ». Si presentin cul rivolvar; lu poin su la taule; a tirin fur la pene; a firmin il tratât e podopo, fat il litrat cul tai in man e la bocje spalancade, a tornin a cjoli sù la sclope e vie ognun a cjase so. Dopo il tratât, a podin traj dome di scuindon.

La Glesie catoliche no à puartât vie gjalinis e no à fatis vueris, almanco di ches grandis: no va-

res dibisugne di firmâ nissun acordo, di fâ nissune pâs. Ma e à alc di difindi ancje jê, e alore si met adacordo. Cun cui? Cui granc'. Cemût? Cui concordâz.

A jè une robe unevore semplič. Il guvier al mande il so rapresentant e il pape al mande un vescul. A si sintin a discori. Ma no discorin dal Vanseli, che nol à nissun cefâ cul concordât. Il guvier j domande al pape une man e il pape j domande al guvier cualchi plasê o cualchi benefissi. Dopo sornadis sore sornadis, a rivin al concordât ver e propri: la Glesie a promet di stâ cidine e il guvier j dà alc di meti sot i dinc' in mût e maniere che, mangjant, no rivi a fevelâ, senoâtri par creance. Cussì, dopo il concordât, si à tal paîs une grande pâs e si cjante ancje il Tedeum: il pape al à gust di vê molžût alc al stât e il stât al è content che il pape nol vieržarà il bec.

E la int? Beh, la int, in dì di vuè, no si dà di marivèe di nuje.

In Italie il concordât lu àn fat ai 11 di fevrâr dal 1929, e tant Benito che il pape a jan fate cjoche, parceche finalmentri a vevin dât l'Italie a Diu e Diu a l'Italie e lôr a vevin fat di sensâi. E il Friûl, ch'al ere sot l'Italie, si è cjatât a vê ancje lui un Diu cence nancje čugnâsi.

MARZ

Tal cîl borezzât
vuis'cjadis di àjar
jenfri un soreli clip
ch'al cuche e al va...

N. P.

3

	1	L	St. Albin
	2	Ma	Ste. Beatriz, St. Simplici
	3	Mi	La Cinise
	4	J	St. Luci e St. Casimîr
	5	V	Ste. Livie
	6	S	St. Vitôr
✠	7	D	I. Di CRESIME, Stis. Perpetue e Felicite
	8	L	St. Zuan di Diu
	9	Ma	Ste. Francescje Romane
	10	Mi	St. Simplici, i Sz. Quarante Martars
	11	J	St. Costantin
	12	V	St. Inocent
	13	S	Ste. Cristine
✠	14	D	II. DI CRESIME, Ste. Matilde
	15	L	Ste. Luise di Marillac, St. Zacarîe
	16	Ma	Sz. Ilari e Tazian, Protetôrs di Gurizze
	17	Mi	St. Patrizi vescul
	18	J	St. Salvadôr,St. Ciril di Jerusalem,vescul e dotôr
✠	19	V	St. Josef, spôs di Marîe Vergjne
	20	S	Ste. Claudie, St. Ipuelit
✠	21	D	III. DI CRESIME, St. Benedet abât
	22	L	Ste. Catarine di Gjenue, St. Benvegnût
	23	Ma	St. Fedêl martar
	24	Mi	St. Flavi
	25	J	La Nunziade
	26	V	St. Manuêl
	27	S	Ste. Auguste
✠	28	D	IV. DI CRESIME, Ste. Lidie
	29	L	St. Segont
	30	Ma	St. Amadeu di Savoe
	31	Mi	St. Beniamin

23.III.1622 - Tal cjscjel de famèe al-nas il grant poete furlan Hermes di Colorêt-Mels.

Dòntri vignîso, màscars, di ce stràdas?
Dal mònt, ch'al vîf di trùcs e di bulàdas...

G. F.

La vièrta

Il Dîo ch'al mòuf il creât e milantamìl stèlas
al fâs, cun amôr, nasci un flôr, un gucél, un frutìn.
Besclét al disvêa la tièra, e las rôsas plui bièlas
a' vièrgin i vôi. Oh, ce gjònda tal lôr curisìn.

G. F.

Il timp si cambiarà come dal dì a la gnot. Un soreglut di primevere al fasarà picâ bùtui e pestelacs in tal ricès sui roncs. Ma la int no gjoldarà il tividìn dal gnûf soreli; anzit, invezzi di consolâsi, 'e larà atôr lamentansi ch'o varìn di paidîlu chel clip fûr di stagjon; che il cjalt e il frêt nissun ju à mangjâz, e che cuissà trope zilugne che nus capitarà in maj e forsi ancje in jugn.

Ai prins dal mês al finarà carnavâl; ma invezzi di fâ mascaradis, a' fasaran il congres di un grant partît. E *si podarà viodi ae television — e ancjmò a colôrs — i pipinuz a contânint di ogni colôr: simpri di gnovis; anzit, simpri chês: ch'o sin in brutis aghis, ch'al covente lavorât duc' dacordo, che bisugne sacrificâsi duc'; che bisugne lassâ in bande rancôrs, gjelosìis e ambizions; che nol è il moment di cjàcaris ma di faz... e vie discorint. Dutis robis che il popul al sa adamens e ch'al sta fasint di àins in ca; che ormai al mancje che lis fàsin nome chei ch'al è trent'àins che lis dìsin.*

La cunumìe no cjaparà il svol ancjmò nò; e alore il guviâr, cun tune lez stralcio, *al stanziarà, come zonte ai quatri mil miliarz di prime, che nissun à mai viodût, altris cincent miliarz, che nissun viodarà.*

In Inghiltere al vignarà denunciât, processât e metût al bando un ministro, ch'al à profitât de

càriche, fat leghe cun tun grant banchîr e faz i bêz lui e chel altri.

In Italie, compàin: òrdin di fâ plene lûs su duc' i imbròis. Che anzit il ministro de onestât in persone, al proponarà di creâ une alte sezion di magjstradure scandalose (ven a staj un ruolo *speciâl di magjstrâz specializâz cuintri i scandui). Pal moment al ordenarà un suplement di inchieste sun tun* vasto traffico *di miliarz sucedût zà nûf àins; in mût che, distrigât chel, si puedi cjapâ in esam la propueste di ricomenzâ lis inchiestis sul tiarz lot di imbròis cunsumâz zà vot àins, siet àins, sîs àins.*

I scàndui dal ùltin quinquenio bisugne ch'a spiètin parceche a' son includûz tal quart lot.

La Glesie 'e fiestezarà san Josef; ma no si sa cun quale qualìfiche: se ae vecje, come capo de Sacre Famèe, o se come operari, o se come sindacalist.

A Percût sagre dal cjaval; ex sagre di san Josef. Ma ormai il cjaval al è montât parsore dal Sant, e il Sant nissun lu à plui in liment. La int si intassarà a Percût, no par lâ in prucission, ma par zujâ la pescje, viodi la mostre agricule e sintî i pulìtics; parceche quasi duc' i pulìtics furlans a' laràn a fâsi viodi e a fâsi sintî dai contadins de zone. Ormai ur son restâz, di sigûrs, nome i vôz dai contadins e cussì a' scugnaràn interessâsi di agriculture. Ju viodarês a puartâsi vie i vôz des mans, anzi de bocje.

Metus nol podarà jéssi presint; al sarà impegnât a Colorêt a butâ le basi *di une federazion tra lis cumunitâz culinaris, montanis, fluvials lagunârs e palustris.*

Si fâs par mût di dî

Une volte a' usàvin a dî che il Signôr al jere socialist.

Uê no si sa ce ch'al sarès: forsi des Acli. Qualchidun al zure: obietôr di cussienzie; qualchi altri al garantìs: capelan militâr.

Di sigûr si sa nome cheste: che nissun à mai dit ch'al sarès democristian.

IL FEVELÂ MI À PUARTÂT CULÌ

Un cjazzadôr al cjatà une crepe di muart tal bosc. Maraveât j domandà: « Ce ti àjal puartât culì? » La crepe 'e rispuindé: « Il fevelâ mi à puartât culì. » Imò plui maraveât, il cjazzadôr al tornà indaûr par riferî al re. « 'O ài cjatât tal bosc une crepe di muart ch'e fevele. » Il re nol rivave a crodi, ma al vignì sul puest cun tune vuardie par scuvierzi la veretât.

Conche a' forin dongje de crepe, il cjazzadôr j domandà subit: « Ce ti àjal puartât culì? »; ma la crepe 'e restà cidine.

Il re inrabeât j dé dal bausâr al cjazzadôr e al ordenà 'e vuardie di tajâj il cjâf e di lassâlu lì par ch'a lu mangjàssin lis furmìis. Conche il re e la vuardie a' forin lâz, la crepe 'e cjacarà incjmò, e 'a domandà al cjâf dal cjazzadôr: « Ce ti àjal puartât culì? » E il cjâf al rispuindé: « Il fevelâ mi à puartât culì. »

conte popolâr NUPE-Nigeria
voltade di Enos Costantin

EL CONVENT DI MADONE TAVIELE

Madone Taviele, par antic, 'e ere sot Sante Margarite, che anzit al ere el plevan di lassù ch'al funzionave el dì de sagre de Madone d'avost e in altris solenitâs.

Si clame cussì parceche là 'e ere le prime cjase cuviarte di tabele.

Seculòruns indaûr, lì al ere un convent.

Un mûr di cente al cjapave-dentri les cjasis: cumò 'e reste dome le glesie e el simiteri, e masèriis sgjarnetis di mûr e' erin fin su le strade di Brezzà.

Subìt disot 'e vignive-ca le Cividine viere; e lajù dal puint dai laris, prime dal Carmôr, e' fermavin pastrade...

El convent al ere une vôre inomenât che parfin di Aquilèe e' vignivin aes scuelis a Madone Taviele.

E ancjemò par avôt e' vègnin a Madone di diviars paîs di chenti.

(N. C.)

LE PLÊF DI DALNI'

Daûr Gruagnis al ere el lât, e di Dalnì e Brezzà si leve-vie in barcje fin tal cjscjel, parceche stradis no erin in ta chel bosc fìs ch'al ere dulintôr dal lât.

A Gruagnis in chei timps al ere dome el cj-

scjel. Po e' àn fate le gleseute de « *Sante Sàbide* » propit tal luc domenicâl, ma le Plêf 'e ere a Dalnì; e le glesie di San Pieri, culì, 'e cjalave a soreli a mont. Le sagrestie di cumò 'e ere el coro de glesie viere, cul sofit voltegjât di madon ch'al pò passâ un cjâr di fen parsôre, che nol zêt.

Jo no sai milesins, ma dal sigûr al è seculoruns di chestis cjossis, tant al è vêr ch'e còntin ancje les ljendis.

E' vuelin dî, difat, che el lât si sujà parceche une femine passonant les piôris 'e sgrià le tiare dal rivâl cul fûs. L'aghe ch'e ere a fîl 'e tacà a cori e a roseâ el rivâl di sàs, fintremai che in qualchi mês el lât si sujà dal dut.

('S. R.)

EL CJSCJEL DI BREZZA' DISOT

A Brezzà, vie par lì de Madone di Cjarìn, pe stradele dapît dai roncs di Sant'Andrèe ch'e va-fûr a Mazzanins, e' son inmò cjasis vecjônis. In tune di chestis cjasis 'e je une scjale di tof dute smorseade ch'e à tai mûrs di ca e di là des pituris gresis e smaridis.

E' disin che lì atôr al sedi stât un cjscjel.

('S. R.)

milesins - date.
sàs - specie di ghiaia frammista ad argilla.
al funzionave - celebrava le funzioni religiose solenni.
tabele (anche *tavele* e *planele*) - mattone piatto per tetti e pavimenti; ma *taviele* significa campagna coltivata vicino all'abitato.
e' vegnin a Madone - vengono in pellegrinaggio.

IL FRANGEL

Lis favulis dal Pup

Une volte un frangèl al jere daûr a fabricâ il nît.

Al passe un riz e j dîs: « Fàsilu cul tapon parsore, cussì tu podarâs siarâlu e nissun rivarà a robâti nuje te tô cjasute ».

« Scherzìno! — al rispuindè il frangèl —; no sarìn mico deventâz omps, cumò, di fâ i nîz cul luchèt! ».





Disen di un frut di Buje

Marz mene la code pal bearz; prime di dut parceche chel al è il so mistîr e po parceche j tocje a lui di distaponâ i prins splazùz di vert tai ricès e di viargi i prins slàmbris di seren tal cîl. Qualchi volte al fâs masse il mat, parceche lui al sa che la int no si maravèe di nuje. 'E je cunvinte che: *marz al scuen fâ lis sôs marzadis.*

Chest mût di dî al ven doprât ancje par fâ capî che duc', massime di zòvins, e' àn di fâ lis lôr speranzis e i lôr sbàljos. Si capìs, però, che il significât primari al è chel meteorologjc, parceche, in Friûl, lis stagjons a' son spietadis, tignudis di vôli e interpretadis cui proverbis in man: proverbis ch'a insègnin a capî e a indivinâ il timp.

Màssimis colaudadis di agnoruns, dadis dongje di meteorologos vignûz su di pidalìn: come il vecjo Carli, ch'al cognosseve i gîrs de lune al pâr di un sienziât. Carli al jere il prin a nasâ la primevere. Al partive di fevrâr o di marz, a cirî lis primis cjezzis sglonfis, a scoltâ i prins uceluz tornâz. E la stagjon, la campagne, il cîl a' vèvin, par lui, un lengaz clâr, che lui al capive a svol. « Prime regule — al diseve — 'e je di tignî a mens che *il cjalt e il frêt nissun ju à mai mangjâz* ».

In certis anadis, quant che duc' si lassavin inceâ dal prin soreli di fevrâr e a' calcolàvin che l'inviâr al fos ormai jessût, lui al visave che, daûr i siei càlcui, il frêt al sarès tornât par stabilî chel

quilìbrio che nol pò mancjâ in nissune anade. E al usave a dî: « *Se il mês di marz nol fâs lis sôs marzadis, chist istât no stâ spietâ bielis zornadis* ». E po un'altre: « *Marz malandrìn, prime al bat, po al fâs cjarìn* ».

« Si capìs che s'o podèssin comandâ nô — al diseve — 'o ordenarèssin un mês di marz ajarôs e cence ploe, parceche: *marz di àjar e di sut al va ben pardut*: par semenâ, par grapâ, par riplantâ, par cuinzâ ».

Ma tocje contentâsi di ce ch'al càpite, almancul fin san Josef. Dopo, si pò dî di jéssi a bon: *a san Josef si marìdin i ucei;* a' fàsin la lôr fameute e a' comèncin a dâ dongje il nît. E subit dopo 'e rive ancje la sisile: *a san Benedet la sisile 'e passe il tet*. E in chê volte si è sigûrs dal dut. Da rest al è scrit: *in marz, ogni stecut al à di vê il so butulut*.

E marz — al insegnave Carli — plui al jentre frêt e spavalt e plui al jès cjalt e cujèt: *marz al rìve come un ribèl, ma al scjampe come un agnel*. E al scugne, parceche ormai lis zornadis a' son slungjadis e il soreli al gire alt; la dì 'e dure tant che la gnot: *piarzolârs flurîz, tant lis gnoz che i dìs*. E quant che i piarzolârs a' saran flurîz, no si torne plui indaûr; la primevere 'e sarà propit ca.

Parvìe de liturgje, po, chist an, marz, al è un mês di dute cresime: timp di digjun e di astinenzie. Ma uê, cui fâs plui pinitince! Anzit si use a dî: *cuarp passût, anime consolade*. E nissun abade al insegnament dai vecjos cjargnei: *la golo meno in maloro*. Si à miôr ricuardâ il pro-

verbi ch'al incìte a mangjâ: *il sac uèit nol sta in pîs.*

I vecjos a' pròvin a insìsti: « Mangjâ ce ch'al sta ben, sì; ma mai pàssisi; tignî cont simpri un freghenin di apetit, parceche *un pocje di fan 'e mude la fave in màndulis.* E po, bisugne ancje pensâ di sparagnâ. No viòdiso che la miserie 'e avanze, tal mont; e no savêso che, a fuarce di mangjâ e di strazzâ l'ardièl, une dì o l'altre 'o restarês nome cu la cròdie! ».

DOMAN

Doman te te spose
ti
che par tanti ani
te ghe ga dà ale
ai me sogni
Doman te te spose
E mi
stasera
no go savù far altro
che inbriagarme
e nanca
par ti

Claudio Bressan

Carnevâl e caresime *Cuintriprèdicjs*

Il carnevâl al è nassût come timp di ligrie, di matetât; la caresime, invessit, come timp di pinitince, di digjun, di meditasion e di meti il cjâf a puest: une robe serie. Parceche la vite e à momenz ch'al è just gjoldi e momenz ch'a si scuen lavorâ. No pò jessi simpri fieste, come ch'a nol sares just simpri disdivore. Chest in teorie.

In pratiche, però, lis robis a son un ninìn plui inberdeadis e stuartis, parceche, si lu sa, il mont al è fat cul cûl par ajar. Cussì a 'nd'è di chêi ch'a fasin carnevâl par dut l'an e di chêi ch'a scuegnin fâ caresime ancje fur di timp. I šâfs a mangjn, a scòlin, a balin par dute la vite e i biadaz a scuegnin tirâ la carete e mantignî i massepassûz e i parons di turno fin che Chel lassù no ju clame a polsâ.

I Furlans, te lor storie, a jan ungrum di carnevâi sù pe schene, ma a 'nd'àn gjoldûz pôs, parceche ur à tocjât di fâ cuasi simpri caresime. S'o cjalìn ches musis, ches mans, ches vitis, si 'nacuaržarìn che no àn mai vût un moment nancje par tirâ il flât: simpri sot, come il mus. E chest parceche a son masse bogns e parceche ur àn insegnât a ubidî simpri par no lâ a brustulîsi tal cjadaldiaul e parceche duc' ur àn dat jù.

Cumò no volìn che il nestri popul s'incjochi di matetâz, che nol lavori plui: nol sares nancje bon; ma nancje ch'al sclopi par ingrassâ chei âtris.

Fasìn ancje nô un pôc di carnevâl e ch'a fasin

ancje chei âtris un pocje di caresime. Il Signor nol à ordenât di nissune bande che i Furlans a vêtin di vê lis mans plenis di câi par podê permeti a di chei âtris di vêju in tal cûl.

Par chest o disares ai Furlans: vonde sardelons!

PROVERBIS

Cun tune man sole no si rive nancje a bati lis mans.

*

Al è bon no chel ch'al fevele di ben, ma chel che lu fâs.

*

L'omp nol vîf cent'àins epûr al rive adore di fastiliâ par mil.

*

Omp al è chel ch'al è sentât in poltrone, ma omp al è ancje chel ch'al à fat la poltrone.

*

Un siôr al varà il dovê di pensâ al doman, ma un pùar al à il dirit di pensâ al uê.

*

Cui che s'inrabìe par nuje, si cuiète par nuje.

*

L'arbul si sglove prime di rivâ in cîl.

*

L'uniche sodisfazion dai onesc' 'e je chê di viodi i laris a robâsi fra di lôr.

*

La malatìe di un siôr 'e fâs scjàs; la muart di un pùar, nò.

LA JUSTIZIE 'E JE UNE STADERIE CUN TANC' RIMPINS

In tai timps di vuê, ca di nô, che la justizie si ten-sù dome s'e je impirade in tun rimpìn, si po dimostrâ ogni dì la veretât dal proverbi dai vons. Al è di stâ contenz che no nus capiti ancje di vê i sberlèfs dongie dai dans, come ch'al sucêt culì, in cheste senute.

Personis:

COPARI JACUN
COMARI NENE
AVOCAT

In tune becjarìe

COPARI JACUN (*Jentrant*): Oh, bondì, comari Nene! Il solit, par un les di manz...

COMARI NENE: Bondì, copari Jacun! Juste tù, veh..., se tu às un moment di timp...!

COPARI JACUN: Secont il parcè, comari. Quanche si à un parcè ch'al vâl, timp a 'nd'è simpri.

COMARI NENE: Se po, ti domandi ce ch'al vâl il to timp...

COPARI JACUN: ... jo ti rispuint, se mi conven di vendilu. Mi convègnie?

COMARI NENE: Al è par un plasê, copari.

COPARI JACUN: Par tè?

COMARI NENE: Par mè.

COPARI JACUN: E alore, no stin stâ a piardi tant timp...

COMARI NENE: 'O varès di domandâti di fâmi di testemoni sul fat dal cjan dal avocat...

COPARI JACUN: In judizi, comari? Lu âtu clamât in judizi...?

COMARI NENE: Po nò, nò, copari. Non son riscjos di fâ, massime cun tun avocat... 'O ài chê di frontâlu culì, che subite al ven a cjoli la cjâr...

COPARI JACUN: Pal fat dal cjan tu dîs?

COMARI NENE: Sì, no jeristu tù presint quanche chê altre dì al è saltât dentri culì, al à dispicjât un rost intîr di vidiel, a plene bocje, e al è scjampât fûr come un sassìn in strade...

COPARI JACUN: Chel cjan alì al è piês di un sassìn...

COMARI NENE: Al è un mastìn ch'al fâs pôre dome a viodilu. E ancjemò lu màndin fûr senze muserole...

COPARI JACUN: Cuintri lez. 'O stimi un avocat, jo. Mi smaravèi di lui. Jo, che i cjans ju ài a pratiche, di chel cjan alì no mi infidi, s'o soi bessôl par strade: al à un fâ che no tu sâs mai ce ch'al pense.

COMARI NENE: Un siet vot mil francs di dan mi à fat. 'O ài cjapade zornade sì, chê altre dì!

COPARI JACUN: E tu às chê di domandâj i dans al avocat?

COMARI NENE: S'o ti ài tè di testemoni...

COPARI JACUN: Mi pararès, comari, che...

COMARI NENE: ...no jèrial il so cjan...? No lu âtu dit ancje tù ch'al jere il mastìn dal avocat?

COPARI JACUN: Oh, par chel no ài dubiz. 'O soi sigûr, che lu cognòs ben chel cjanàt salvadi! Nol è par cheste resòn...

COMARI NENE: Ti tiritu indaûr cumò, copari? Âtu pôre di fâmi di testemoni parcè che si trate di un avocat?

COPARI JACUN: Po nò, nò! Al è che no mi pâr il puest adat chel chi, in becjarìe, tra i quarz di vidiel e lis cuestis di manz, di domandâj i dans a un avocat.

COMARI NENE: 'O sai ben jo cemût ch'o ài di fâ.

COPARI JACUN: No dîs che no tu siépis cemût che tu às di fâ, 'o dîs che al podarès rispuinditi: per questi affari venga nel mio studio, siora Nene! J ûl stâ atenz cun chê int alì...

COMARI NENE: Il dan, jo, lu ài vût culì, in becjarìe...

COPARI JACUN: E j ûl che lui lu ricognôssi! E culì il puest nol è tant adat...

COMARI NENE: Se tù tu mi fâs di testemoni al scugne ricognòssilu.

COPARI JACUN: Sta' atente, comari, che chê int alì a' san là che il diàul al à la code...

COMARI NENE: E jo 'o sai indulà ch'e je la resòn... Ve' lu là ch'al ven... Alore, copari?

COPARI JACUN: J ûl fâj dî che il cjan al jere il so! D'acordo che la cjâr la à puartade vie chel sassìn, ma là di fûr j son saltâz intôr altris quatri cjans e cussì, a mangjâle a' son stâz in cinc...!

COMARI NENE: Ce discors sôno chei chi, copari...? Jo, il dan lu ài vût di lui. Se lui no mi puartave vie la cjâr, fûr de becjarìe, nol cjatave altris cjans a saltâj intôr... E alore? Restitu...? Al jentre cumò...

COPARI JACUN: Va ben! 'O resti, ma atente di no fâti meti tal sac...!

Pas

COMARI NENE e COPARI JACUN (*cerimoniôs*): Bondì! Siôr avocat, riverît...!

AVOCAT: Buondì, siore Nene! E buondì anche a lei siôr Jacun!

COMARI NENE: Ce comàndial, siôr avocat?

AVOCAT: Oggi polpa di vitello..., per un buon arrosto al forno...

COPARI JACUN: ...cun tun contorno di patatine...!

AVOCAT: Quelle piccole e novelle sono l'ideale, caro Jacun.

COPARI JACUN: Che m'al dîsi a mì lui, siôr avocat...! E daûr une gote di merlot 'e va une cane, 'e je chê che j ûl, ma di chel gjenuìn!

AVOCAT: Giusto! Ma chi gode oggi con la vita piena di fastidi che facciamo tutti?

COMARI NENE: A proposit, siôr avocat...

AVOCAT: A proposito di che, siora Nene, di fastidi?

COMARI NENE: Di un fastidi che mi è capitât a mì. Siôr avocat, lu àjo tratât simpri ben...?

AVOCAT: Eh, per niente non sono rimasto un vostro cliente!

COMARI NENE: Duc' a' dìsin — e lu confermìn ancje jo e gno copari Jacun — che lui al è une persone adegnevole simpri stade...

COPARI JACUN: Oh, par chel al è un fat...!

AVOCAT: Temperamento.

COPARI JACUN: E ancjemò al è simpri just...

AVOCAT: Giustizia, no?! Quando si ha per le mani la giustizia...

COMARI NENE: E alore, jo 'o varès squasi il coragjo di domandâj un consult. Puèdio? Posso?

AVOCAT: Po sì, siora Nene..., se non si tratta proprio di impiantare una causa..., nel qual caso...

COMARI NENE: Nò, nò! Jo no j fâs cause, siôr avocat... Al sucêt cussì e cussì: un toc di rost par ca, siôr avocat, mi à mancjât a mì chê altre dì.

AVOCAT: E..., scoperto il ladro?

COMARI NENE: Sì..., ma chel nol pae...

AVOCAT: E avete testimoni?

COMARI NENE: Al è lui lì! Al jere presint gno copari Jacun.

AVOCAT: Semplice. Una pura formalità: denuncia

in carta legale, citazione del testimonio, richiesta dei danni! Sulla proprietà il codice è chiaro. In questo caso non ci sono difficoltà, nè spese.

COPARI JACUN: Al è dibant, siôr avocat, non c'è niente da fare, chel lari lì nol pae..., non paga...!

AVOCAT: Ma chi è?

COMARI NENE: Un cjan.

AVOCAT: Paga il padrone, allora! Anche in questo caso il codice è chiaro. Sono tutti previsti questi casi nel codice. Non è mica la prima volta che gli animali fanno danni.

COPARI JACUN: E ancjèmò al jere senze la muserole...

AVOCAT: Aggravante!

COPARI JACUN: Eh, a savê la lez come lui, al è fazzil...

AVOCAT: Sicché, chi è il proprietario? E' lui indirettamente il colpevole.

COMARI NENE: Siôr avocat, ch'al mi scusi..., s'e jere une lujanie o un vuès nancje no j varès fevelât, ma al jere un rost, un rost par ca, vere, copari Jacun?

COPARI JACUN: Par ca! Une buine mànie... Eh, ho visto sa: era una buona manica fatta sù, siôr avocat! E il cjan al jere par ca: un mastìn!

AVOCAT: Anche io ho un mastino...

COMARI NENE: Al jere il so, siôr avocat. Vere copari Jacun?

COPARI JACUN: Propit il so..., ch'al è dome il so di mastìn...

AVOCAT: Ah, il mio...

COMARI NENE: Siôr avocat, no son altris mastìns culì atôr. Mi displâs.

AVOCAT: E siôr Jacun... era testimone?

COPARI JACUN: Con questi occhi, avvocato!

AVOCAT: Giustizia è giustizia. Ditemi il danno e pago. Sentenza fatta!

COMARI NENE: Mah! ... A' saran stâz, massomeno, un tre chilos e miez di cjâr...

COPARI JACUN: Massomeno, comari Nene!

COMARI NENE: Vot mil francs, siôr avocat!

AVOCAT: Ecco qua! (*pause*) Contenti della giustizia?

COMARI NENE: A mì mi displâs, siôr avocat..., ma...

AVOCAT: Nò, nò! Quello che è giusto è giusto. Per tutti eh! Per voi e per me... e Jacun qui è testimonio!

COPARI JACUN: Con questi occhi, siôr avocat.

AVOCAT: Bene, bene! Sono stato richiesto di un consulto, siôr Jacun?

COPARI JACUN: Cumò no? Adesso?

AVOCAT: Si! ... L'ho dato?

COPARI JACUN: Sì!

AVOCAT: Allora, da amici..., così, dato fuori della mia sede..., facciamo quindici mila lire...

COPARI JACUN: Jo, siôr avocat?

AVOCAT: Nò, nò! Il testimonio non ha danni...,

se non dice il falso... Lei, lei, siora Nene!

COMARI NENE: Ah...! Epûr 'o varès zurât di no rimeti...

COPARI JACUN: ... cu la quâl che tu vevis reson, che se no...

AVOCAT: Meglio così che non andare in causa...! E ricordate il vecchio proverbio: La justizie 'e je une stadèrie cun tanc' rimpìns! La giustizia è una bilancia con tanti pesi, cari miei!

COPARI JACUN: E chê dai avocaz — ma disìnlu a planc, che nissun nus sinti — ... chê dai avocaz 'e je fate plui di rimpìns che di stadèris...

COMARI NENE: (*suspîr*) Eh, quella degli avvocati è fatta più di cavilli che non di bilance, mo-scjos!

ALVIERO NEGRO E RIEDO PUPPO

Si fâs par mût di dî

« L'autoritât 'e ven da Diu! »
(seben ch'al pararès dal impussìbil).

AVRÎL

Lu à piturât a pineladis d'aur
Siore Cheche di Buje:
« Odôr di uve in flôr e di mentùce
te gran pâs de gnot »... (*Francesca Marini*
[*Barnaba*)

N. P.

4

	1	J	St. Ugo
	2	V	St. Francesco di Paule
	3	S	St. Ricjart vescul
✠	4	D	V. DI CRESIME, St. Isidôr vesc.
	5	L	St. Vincenz Ferreri
	6	Ma	St. Celestin, St. Sist
	7	Mi	St. Zuan-Batiste de la Salle
	8	J	St. Albert vescul
	9	V	Ste. Marïe di Cléofe
	10	S	St. Terenzi F.
✠	11	D	DOMENIE ULIVE, St. Stanislau
	12	L	Lunis sant, St. Zenon
	13	Ma	Martars sant, St. Armenegjlt
	14	Mi	Miarcus sant, Ste. Liduine
	15	J	Joibe sante, Ste. Anastasie
	16	V	Vinars sant, Ste. Bernardete
	17	S	Sabide sante, St. Anicêt
✠	18	D	PASCHE MAJÔR
	19	L	Pascute, Ste. Ème, Mari de Carintie
	20	Ma	St. Vigjili
	21	Mi	St. Anselm dotôr
	22	J	St. Leonide
	23	V	Ste. Èline Valentinis di Udin, St. Zorz
	24	S	St. Fedêl di Sigmaringen
✠	25	D	Domenie in Albis, II. DI PASCHE, St. Marc
	26	L	St. Marcelin, Sz. Clêt e Marcelin
	27	Ma	Ste. Zite, St. Pieri Canîs
	28	Mi	St. Vitorin, St. Pauli de Crôs
	29	J	St. Piu V. pape
	30	V	Ste. Catarine di Siene

3.IV.1077 - L'imperadôr Indrí IV. j dà 'l Ducât dal Friûl cul Cjado(v)ri e cu' lis Marchis dal Cragn e da l'Istrie al Patriarcje Sigjerât. Al-nass e al jentre te storie il Friûl indipendent.
17.IV.1599 - Al-nass a Pers fra' Ciro di Vâr-Pers, cavalîr di Malte, ún dal poetis plui stimâz dal so timp.
27.IV.1699 - Nassince a Cividât dal filosof Jacum Stelin.

Supièrbia e crudeltât 'a sòn dôs gôsas
'là ch'a no nàscin mai né frùz né rôsas.

G. F.

Ploe e fumatis a' ruvinaran la fluridure dai cjariesârs, dai sespârs, dai piarzolârs, dai piruzârs. Chest an s'inmaniaràn pocjs pomis; e 'a sarà une furtune, parceche cussì, cheste siarade, sul moment de ricolte, a' varàn mancul lavôr i tratôrs a sfracajâ piarzui, piruz e miluz, come ch'e use a fâ la nestre civiltât dal malessere.

Al colarà il guviâr; ma a' decidaràn subit di fân't un altri di largje convergjenze fra lis fuarcis sinceramentri democratichis.

Constatât, però, che lis fuarcis sinceramentri democratichis no son ancjmò disponibilis parceche al è apene trent'àins ch'a barùfin fra di lôr e no àn finît di dîsi la porche e di fâsi la forcje, a' decidaràn di fâ un guviâr di transizion: monocolôr; opûr, par tornâ a contentâ Gonella, blanc e neri.

L'onorevul Gjovanin, sorenominât l'Evangjelist, puartevôs di un potent notabil dal partît, che a sô volte al interprete i desideris di ambienz une vôre vizìns a fuarcis ch'e àn sbàcjos internazionâi di fâ pôre, al butarà l'idèe di elezions anticipadis.

Ma l'onorevul Vitamine, aspert di chìmiche di speziarìe, al sconsearà di riscjâ elezions, parceche — al disarà — lis elezions a' son come lis midisinis: plui si cjòlilis e mancul efiet a' fasin. Il nestri partît, po — al continuarà cence pôre l'onorevul spiziâr — al à mostrât adiriture une vere lergìe pes elezions. Ogni volte che lis fâs j ven fûr l'urtiarie: bùtulis rossis par dute la vite.

Il timp al mejorarà, e Pasche 'e sarà biele pardut il Friûl.

La int 'e comenzarà a capî che cuelinis come lis nestris no s'in' cjate in nissun lûc; e che no covente viazâ oris e oris, strizzâz sul asfalt, a cirî une buse o une tane di lusso par passâ lis fiestis lontan di cjase.

Une vôre di lôr, però, no la varàn capide ancjmò nò e a' partiran, come simpri, in rie, un daûr l'altri, come lis pioris sul troi.

La television, plene di braure, 'e mostrarà sodisfate lis autostradis ingolfadis e lis stazions incolmenadis di automobii in spiete; e nus tabajarà dai milions di talians in vacance, in week-end, in gjte. E il martars, dopo fiestis, 'e tornarà a comenzâ la solfe, e a fevelânus dal grant rientro, *cun tantis considerazions su la dissipline dai talians, sul lôr sens di responsabilitât e sul lôr* civismo. *Insumis 'e tabajarà tant e po tant fin che al sarà clâr a duc' che l'Italie, cu lis sôs vacancis di Pasche, 'e varà dimostrât ancjmò une volte di jéssi il paîs plui siôr, plui ordenât, plui dissiplinât, e, di conseguenze — ve' il scopo dal discors — il plui ben ministrât de Comunitât Europèe. Altrichè il* ventre debole *(la vuampe) da l'Europe!*

I pulìtics furlans, posto che a Rome 'e je la crisi, a' staràn zìtos. Prime di viargi il bec, a' spietaràn che la situazion si sclarìssi; in mût di podê, dopo, butâsi te curint juste: di no fâ rìscjos dibant, propit cumò ch'e àn trent'àins di carière zà fate, cence mai vê sbaliât une mosse, ni une aleance, ni un salt di quae.

MARGARITE GRUAGNIS

Gruagnis al ere el cjscjel dai Lombarz, sul lât, daûr de culine di Sante Margarite: el lât al ere plen di grùis.

Tal cjscjel 'e ere Margarite, une frutate che in segret 'e veve fat avôt di vergjnitât al Signôr. Ma qualchidun si ere inacuart che ere une biele frute e al bramave di cjòlile: infati el 'zovin, ch'al ere un cont di lì atôr, — un Brezzà, e' dìsin — al ere vignût diviarsis voltis a fâj le domande; ma jê simpri nò e nò!... Fintremai po che une dì, par gjavâsal d'intorsi e par che nol tornàs pui ai pîs, Margarite j disè che j varès dit di sì, ma a un pat...

E el pat al ere chest:

— Tu âs di vignî a cjòlimi a pît ca pal lât: dome cussì 'o sarai tô! — dissè. Margarite 'e pensave che un tant al bastàs par discjòlilu de idèe.

Ma une dì l'aghe dal lât 'e scomenzà a movisi, a calâ... 'E cjaminave, 'e coreve!...

Ce èrial?

I soldâs di chel cjscjelan e' vevin viart-fûr le culine a soreli a mont raspant-vie le tiare cui elmos: e il lât si scludè.

El cjscjelan al vignì-jù mo dal so cjscjel ch'al ere par di là dal lât, si presentà devant di Margarite propit a pît come ch'e veve dite je!

Ma jê no olè savênt parvìe dal avôt ch'e veve fat.

El cjscjelan inalore s'invelegnà. E i soldâs e' lavàrin i elmos, e' cjapàrin les armis e po e' vignìrin a Gruagnis che aromai al ere cence nissune difese naturâl, e lì e' fasérin stragjos di dut.

Margarite 'e fo inmurade vive in tune torate. Juste in ta chê ch'e fo sdrumade dal '892 e ch'e veve fin alore sarvît di cjampanili de Plêf, e' cjatàrin un cuarp di cristian inmurât.

(A. di P.)

MARGARITE SU LE CJOZZE DI OLNÂR

Al ere stât un dilubion di chêi e dome Margarite, par volê di Dio, 'e ere restade sun tune cjozze di olnâr fûr da l'aghe.

E' son vignûs-jù i murussans e le àn puartade tal cjscjel di Murùs. Ma vie pe gnot les grùis le tornàrin a puartâ su le sô cjozze di olnâr.

Le àn tornade a cjapâ e jê 'e scjampà imò.

Cussì sun chel zuc 'e deventà Sante Margarite di Gruagnis o des grùis.

(P. E.)

I CJSCJELANS E L'ÒRCUL

I cjscjelans di Gruagnis e' inmuravin chêi che no fasevin ce ch'e disevin lôr; o senò ancje ju menavin tune poolade dapît di Murùs e ju infilsavin par daûr tun spizzot di pôl. Di Murùs po ur tiravin-jù frezzis e clas fintremai che s'intignivin.

E une contesse s'e gjoldeve a fâ turturâ le int. Si sentave devant dal lât e 'e faseve butâ ta l'aghe umign, feminis e fruz par gust di viodi les bestea-

tis di aghe e becâu e a muàrdiu fin ch'e murivin di turturis.

E l'Òrcul al veve un pît sul cjscjel di Udin e chelâtri sun chel di Gruagnis, e al domandave une prese di tabac a di chêi ch'e levin a messe grande a Sante Margarite, e po al rideve a fuart. Un j à strent i dês cul tapon de scjate dal tabac...

Une volte che un princip al cirive di sujâ el lât daûr de culine, lui par fâj dispiet al cjapave-sù l'aghe tal mâr cun tun sêli grant come un brantiel, e le tornave a butâ-drenti...

(C. C., J. D., T. dai B.)

il lât si scludè - il lago si svuotò, si rasciugò.
cjozze di olnâr - ceppo di ontano.
zuc - cocuzzolo di collina.
fin che s'intignivin - fin che il loro corpo era ancora integro, non sbrandellato.

RAZZÌSIM

'Ne gjarle, chest avrîl,
'e veve fat il nît sun tune vît
dapît dal gno vignâl.
Lu veve sistemât ben e no mâl
tra cjâs e fueis, pulît;
po 'e veve parturît
quatri ûs, in chel biel mol, come luvins,
ch'a jerin saltâz fûr quatri gjarlins.
E 'e lave, dopo, a cjazze di muscjns
di dâur a chei bocjons
ch'a olevin purizions su purizions.
Ma il gjat di Gjenio al à scuviart il nît,
e a un pont su par chê vît si è rimpinât
e il nît, cui quatri dentri, lu à fiscât.
Cumò la gjarle, puare, 'e je un lament.
J crite al gjat di Gjenio: « O dilinquent!
o ludro che tu sês! o cjan e fûr!
o boe che tu sês un! o senze cûr
che tu mi âs cjolz i fîs! » E vie indenant.
Gjenio la sint e al dîs: « Tu berlis tant;
ma tù cetanc' muscjns no âtu copâz
par dâurai ai tiei fîs, atôr pai prâz? ».
La gjarle j dîs, tal miez dai siei cains:
« Ma chei a' son muscjns, mico gjarlins! ».

MENI

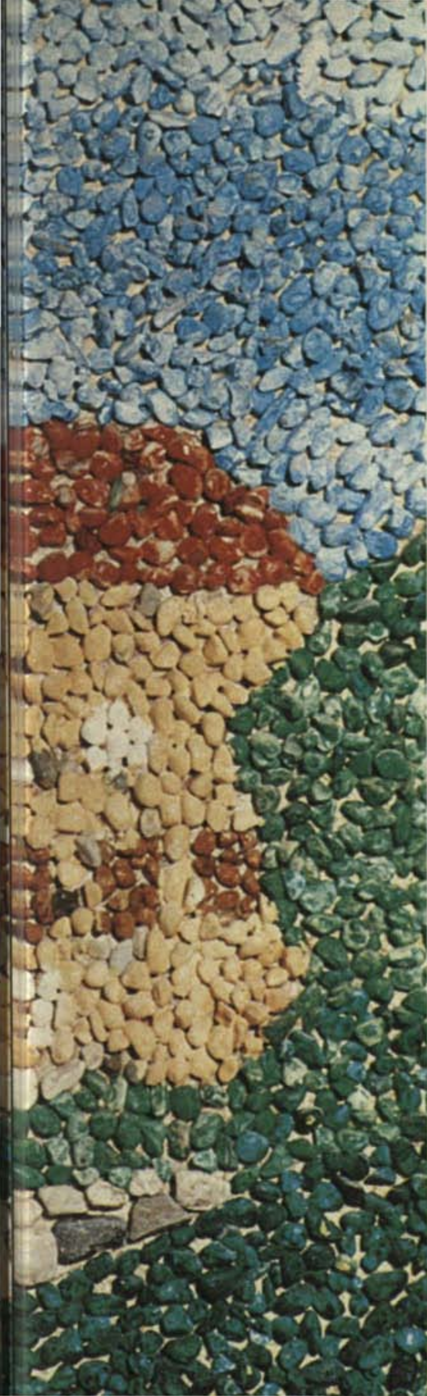
Une dì, une aquile no cjatà nuje di salvadi pai siei aquiluz, ni sui crez des monz, ni sui roncs des culinis, ni su lis rèngitis dai flums. E alore 'e svolà plui lontan. Alte alte tal cîl 'e rivà fin su la grande citât; e, di lassù, 'e lampà in tun zardin un biel cjanut di siôr. J plombà parsore, lu brincà cu lis sgrìfis e 'a partì come une saete cuintri la montagne.

Rivade sul cret, 'e cjatà un corvat scrufujât dongje il nît, ch'al cjapave il soreli. L'aquile si poà, 'e viarzè lis sgrìfis e 'a lassà che il cjanut si jevàs in pins dut spaurît e indadiât.

Il corvat al rimirà la bestie che si moveve planchin planchin: cussì biel, cu la pilìce dute ben tosade e un sôl zufùt te code come un pinel; po al disè a l'aquile: « Tu sês stupide se tu dâs di mangjâ chel biel cjanut lì ai tiei aquiluz. A' fasarèssin sì e nò un past e po finît. Tènlu vîf; mànde a visâ i siei parons che tu lu às tes tôs mans, e fati pajâ un riscat di 250 polezùz di chilo ».

L'aquile, cui vôi tirâz 'e rispuindè: « Urcje vie, corvat! No fasarai mai de vite mê une azion cussì. No vuei che, par colpe mê, lis bèstiis a' véin di vignî cjapadis par cristians! »





Lavôr di un frut di Feagne

Avrîl *Proverbis di dutelan*

Infin cumò — al cjante Zorùt — *'l è stât indèul Avrîl,/ma primevere vuê lu met in fîl:/'e bandìs la zilugne; e jù rosade,/e po 'ne slavinade, pes culinis, pai prâz,/pai rivâi, pes cjarandis, pe taviele,/di flôrs, di grîs, di rosis, di pavèis,/di rusignûi, di fueis, insieme misturâz.*

Sichè primevere 'e rive di avrîl; la zilugne si càmbie in rosade e, in tune batude di vôli, culinis, prâz, cìsis, fossâi, cjamps si sfòdrin e si jèmplin di rosis, di pavèis, di fueis, di grîs e di usignui.

Il mèrit, però, — stant al proverbi — nol è dut di avrîl, ma ancje di marz. Infati: *al è marz ch'al intenz,* ch'al crèe i colôrs; *avrîl al lenz,* avrîl nol fâs altri che cjarinâju, fâju saltâ fûr.

Pe campagne, avrîl al varès di séi un pôc umidut. Di cheste stagjon, il timp al varès di cori cussì: *marz sut, avrîl bagnât e maj temperât;* alore, *beât il contadin ch'al varà semenât.*

Ma nol sucêt daspes che il timp al vadi indenant daûr i nestris desidèris che, par dî la veretât, no van tant dacordo fra di lôr. Miôr cjapâ ce ch'al ven e vivi spietant il biel timp; e gjòldilu il biel timp, quant ch'al è; cence tentâ l'avignî.

Uê — si lamèntin i vecjos — lis previsions sientìfichis dal timp ch'al fasarà, nus ruvìnin ancje lis bielis zornadis di soreli e lis bielis stagjons. Cemût si puèdial, difati, gjoldi il seren savint che dal Atlàntic 'e ven indenant la perturbazion nùmar siet, ch'e rivarà di lì a quarantevot oris? No

jèrial une vôre miôr quant che, a artigjan vie, si cjalave l'amont e si diseve: *ros di sere, biel timp si spere!* Uniche preoccupazion, in chê volte, 'e jere che avrîl al menàs masse frêt. *Avrîl frêt, pôc pan e pôc vin.* Ma al capitave da râr. Al è scrit che: *ogni arbossat, 'e je pur vere, rinzovenìs, in primevere.*

Ma se un al è propit malfidant e al ûl vê la garanzìe che la viarte 'e je rivade, ch'al spieti fin quant ch'al viôt il cai a jèssi dal scurubùs: *'e je la viarte, d'avrîl, quant che il cai al salte fûr dal covîl.* E se nò, ch'al spieti Pasche: *Pasche di ulîf, si jès fûr dal nît.* (Pasche di ulîf 'e je, in Friûl la domenie ulive).

E cumò ch'o vin nomenade Pasche, 'o ricuardìn che, in Friûl, a' son adiriture quatri grandis fiestis ch'a puàrtin chest non: *Pasche di ulîf* — come ch'o vin dit —; *Pasche majôr,* la domenie di Resurezion; *Pasche di rosis,* la domenie di Pentecostis; *Pasche Tafanie,* la Pifanìe.

In qualchi paîs de Cjargne, *Pasche major* 'e ven clamade ancje *Pasche di cjalzons* parceche in chê dì, une volte, si preparàvin e si mangjàvin chei bòins dolz ch'a si clàmin, juste apont, cjalzons.

In Cjargne si diseve ancje: *Pasche vignî, cenâ e lâ a durmî; Pasche passade,.cenâ e lâ te strade.* Al voleve dî che, cun Pasche, la stagjon 'e jere cambiade e si podeve intardâsi di lâ a durmî e jèssi, dopo cene, su la strade. E une buine ocasion par jèssi e fermâsi, magari nome su la plazzùte de glesie, 'e jere chê di lâ a lis funzions di setemane sante. Nissun manciave, parceche duc'

a' vèvin di preparâsi a *fâ Pasche*: cun devozion. In chê volte, Pasche 'e jere prime di dut une cundizion spirituâl; 'e nasseve tal cûr di ognun, come une rose, la sabide sante, quant che lis cjampanis dal *Gloria* a' nunziàvin la Resurezion.

Timps di ligrìe di cûr: ligrìe di stagjons, di rosis, di culinis, di prâz. Di chê ligrìe, uê, nus è restât apene il revòc tal proverbi: *contenz come Paschis.*

Si fâs par mût di dî

Cu la retìfiche di cunfin a Gurizze, la cjase di Anute Mlàzer 'e je passade sot da l'Italie.

Anute 'e à piturât cussì la sô carière patreotiche: 'o soi nassude austriache, po mi àn ordenât di deventâ taliane, podopo mi àn comandât di deventâ jugoslave, cumò mi àn dât òrdin di tornâ taliane...

Insumis 'o puès dî di vê vût miserie di dut, fûr che di pàtriis.

SCAIS

Al veve juste sfilzât il jeur cu la forcje quant ch'al capità il uardean che lu denunzià.

« E alore — j dîs il judiz — lui al à sfilzât un jeur? »

« Par fuarce, siôr judiz: mi faseve cuintri! »

*

Orpo, son dibòt dîs òris e tù tu continuis a bevi, no sarès miôr che tu vàdis a cene?

Sint mo, ustîr de borse, sastu che miez litro di vin al val tanche une bisteche?

Sì, e alore?

Poben, jo usgnot 'o ài zà mangjât cinc bistechis!

*

Prime

« Orpo, Santin, simpri scovâ lis stradis? »

« No simpri, 'crament, spiete ch'a vègnin lis elezions e tu viodarâs che dopo lis stradis a' scugnaràn scovâlis i parons ».

Dopo

« E alore Santin, cumò ch'e je gambiade la menade ce uèlial dî che tu continuis a scovâ lis stradis? ».

« Poben, cumò, no sino nô i parons! ».

Crôs di Vinars sant *Cuintriprèdicjs*

Mi visi ancjmò de purcission di Vinars sant, cuant che dal domo di Venčon al saltave fur l' « Ecce Homo », che la int a lu clamave « il Seômo »: un mani lunc come il passio e insomp un bust di Crist dut sanganât e sacraboltât, ch'al vares vût di smuelâ ancje i cûrs plui pelôs. Mi à simpri fat impression che mûse, chei voi, chel sanc e chel cjantâ de int: « Popule meus, quid feci tibi... ». Benedez chei timps cuant che la int s'impensave di domandâj perdon al Signor almanco une volte ad an!

Chel Crist mi rapresente il gno popul, mi ricuarde la nestre storie. Ancje nô o sin lâz indenant, dilunc i secui, puartant crôs di vinars sant, ch'a son lis plui pesantis.

La nestre mûse a jè come chê di Crist; lis nestris mans a son foradis, come i pîs; il cûr lu àn spacât par mieč. Ancje nô nus àn fâz deventâ « seômos » e po' a jan vût mûse di lavâsi lis mans!

No vin nancje l'aspiet di cristian, parceche nus àn pastrocjade ancje la ghigne, nus àn piturâz di un color ch'a nol è il nestri, nus àn metût intor un sbrendul ch'al è di chei âtris. Nus àn lassâz croz! Come Crist. Dome che nissun al à dûl di nô, ansit, nus disin massepassûz!

E alore mi semèe che il Crist, te purcission di Vinars sant, al cjali jù dal alt dal baston o de piertie ch'a lu ten sù. Al viôt il so popul, il nestri popul. Al conte lis sos plais, a une a une. E

intant che la int a berle par talian, Lui al dîs sotvôs, apene che si lu sint: « Popul gno, ce ti ano fat? Parcè ti ano ridusût cussì? Rispuìndimi! » Parceche Crist al cognos la nestre storie cence vêle lete sui libris e al sa dutis lis baronadis ch'a nus àn fat; al sa ch'a jan cirût e a cìrin di netânus in ogni maniere.

E cussì il nestri Vinars sant si unìs al So; il nestri sanc si messede cun chel dal Signor. Si cjalìn in mûse e si capìn al volo, cul lengač universâl dai puars. Parceche nô e Crist a si capìn cun tune cimiade. Ma in chel cjalâsi, in che cimiade, in ches lagrimis di sanc a jè žà platade, sigure, la resuresion, la liberasion, la Pasche. Par Lui e par nô.

CJANTONS DI FRIÛL

LUIGI CICERI

LA STRADE DAL VIN - *'E partìs di Gurizze, anzit di San Florian e vie pes culinis dal Cuei fin a Rutârs, passant resint il cunfin parsore Caprive e Cormons. Culinis slambradis dai tratôrs, fìlis di vîs in scjale.*

Ogni tant qualchi bandiere e qualchi stangje di cunfin. E cantinis plenis di butiljs: merlot, cabernet, tocai, e cumò ancje picolit. Duc' vins plens di timbros, tignûz a batiâ cun tant di certificâz di etnìe sigure, come il persut di San Denêl.

Ma la strade dai vins no finìs a Rutars; 'e passe par Cuâr, par Spesse, par Buri, Cividât, Faedis e su fin a Seorgnan.

Ce tant vin; il Friûl nol à pôre di murî di sêt.

A SORELI JEVÂT - Quant ch'o sês al Pùlfar 'o ziràis a zampe e su fintremai a Montfoscje il paîs dal bon odôr di ledan e dai « blumari » i carnevalanz ch'a scòvin vie la tristerie.

Di Montfoscje (se la strade 'e je finide) 'o lês a Cjaneule e di chi, lassant in bande Porzus e Subît, 'o lês a Platiscjs e po jù a Taipane; e di chi (se no sês stracs) su a Montviarte e po jù a Vedronze. 'O varês cussì fate une strade di mont ch'e met adun lis tre valadis dal Natison, dal Cuarnap e de Tor, chê strade che si le viôt cori vie

a soreli jevât tra chei paisuz che si ju viôt nome dopo la ploe o di gnot parvìe dai lôr luminuz.

DRENCJE - *De sô piche, Madone di Mont 'e cjale cujete; une « autostrade » nus puarte a cercli pe concje di Drencje, tra paîs piturâz su parêz verdis di monz, tra cjampuz a pendolon, une cunvierie parsore chê atre. Su lis pichis glesiutis antighis e clostris inrusinîz. Si torne par Clodig: la strade plene di fueis di bosc ch'al mûr te siarade. Lis bèstiis a' sgarfin la tane par durmî dut l'unviâr. Ca e là sui mûrs lis Madonis di Jacun Pitôr. E a San Zuan ghirlandis di rosis su lis puartis. Cumò zeis di râs e di verzis e un sun di cjampane a vueit... Voe di vivi cassù e di siarâ la puarte a dut il mont*

CORITIS - L'aghe verde dal Resie 'e ven ju dal Canin e si bute te Fele. Vâl antighe di liendis e di uzzefuarfis ch'a ziravin il mont, come furmìis: par une bocjade. Vâl di rosutis di prât e di pieris, di pes presonîrs di secui tal clap. I Roseàns a' nassin balant sun tun pît sôl, cui braz a pendolon; il viulin e il viulon a' sunin al infinît... Dopo Stolvizze si va su a Coritis, quatri cjasis e une gleseute; dopo, qualchi stali e prucissions di pez ch'a vegnin dal Canin, dal Guarda. I cjavrui nus cjalin di lontan e la pojane 'e fâs la ruede ad alt... Al pâr di jessi tun Paradîs dismenteât, tune catedrâl de nature.

FLAIPAN - Di Tarcint si va a Stele (chel cjampanili che si viôt sore Tarcint) e di chi a Flaipan, simpri in auto.

A Flaipan si sìntin lis ruspis ch'a pròntin la strade ch'e larà fin a Montenars, par Fratins, Sorepràt e Isule. Intindìnsi, a' son paisuz di pocjs cjasis e ancje gropuz di cjasis miezis bandonadis de int ch'e je lade a cirî furtune jù in Friûl o plui lontan. Ca e là qualchi cjastenâr dut neri, qualchi bersane e qualchi vecjo.

'O sin tal cûr dal Friûl epûr al somèe di jéssi fûr dal mont, un antîc mont furlan.

PINEDA - *Lâ in Valceline e lâ a cjadaldiaul 'e je chê robe stesse. La puarte si viarz a Montereâl e po la strade si imbuse sot tiare, 'e côr come un piargul su la parêt; parsore, une fessure di cîl.*

Sot vie al côr il flum. No si lu viôt ma si lu sint. Po si salte fûr a Barcis e si va su a planc - Pineda - Claut - Cimolais, sintît ce biei nons di paîs furlans scuindûz tra i nûi e i pins.

Di frut 'o viodevi a vignî a cjase mê feminis cu la cosse o il cjaruz plen di tramais di len di cusine, cjazzutis, taulirs, scudielis, salarins. 'E vignìvin di lassù par cjapâ un franc. Ma jo no capivi la lôr fadìe.

E su ancjmò a Erto, a Casso, al lât dal Vajont dulà che ancje il cjavrûl al à pôre.

REST - E cumò passìn dilà da l'aghe. Lassìn de bande il Cjanâl di San Francesc, che di Clausêt, là ch'a vuarivin i spirtâz, al puarte a Tumièz (a proposit: veso viodût il Museo cjargnèl? Se no lu vês vidût, vergognàisi!). Anìn puitost par Midun, Navarons (il paîs de Cjantarute) al lât di Redona e su a Tramonz. Disot e Disore, e di chì pe Forcule dal Mont Rest ju a Caprizi, in Cjargne. Cumò la strade 'e jè mancul mâl...

Ma une volte... ce pore siore Andreine! Mi à fat tornâ indaûr par interogâ i Valdês.

MARÀN - *I parucons venezians a' son ancjmò picjâz su pai mûrs a cjalâ lis barcjs che in file di sere a' van a pojâsi in spiete sul mâr. A' tòrnin la matine cjamadis di pes. Sul marcjât par comprâ baste un segno cul dêt.*

Tai canâi il bisat presonîr e tra i canâi la ùe e i piarzui a' ròmpin i ramaz. Sot il pêl da l'aghe si viòdin pieris di une antighe citât.

Un unviar l'aghe si je glazzade e i pes fers te glazze a' son muarz, ma i fruz ch'a sglizziàvin parsore contenz no capìvin che i pes a' jèrin muarz. Come che muarz a' son i parucons venezians picjâz su pai mûrs.

Come une volte 'e vîf une rêt a sujâ tal soreli.

TRE VALADIS CJARGNELIS - Vino di fâ un zîr un pôc aventurôs? 'O scomet che i « furlanisc' » lu àn zà fat! Lôr a' cognossin il Friûl. Duncje: si rive a Dimpez e subite dopo si volte a zampe. Dopo un pocjs di zirevoltis, si rive in tun splaz cun vilutis. Beppino Del Fabbro... Pardon: Beput dal Fari ûs ricêf 'e usanze cjargnele. Di cassù si spalanche dute la valade dal Timiment: un spetacul! Lant indevant, si scavalche il pas (1400 m.) e po si va ju fintremai al lât « La Maina », sul Lumiei; di chì a Sauris Disot e Disore, il paîs dal formadi salât, dal persùt fumât (cumò lu àn industrializât) e de fevelade todescje. Po su fin a Casera Razzo e ju al Lavardêt. Di culì si dismonte pe Val Pesarine, dulà che lis stalis a' somein glesiis. A Pesariis un Museùt picinìn lassât de siore Bruseschi. E po ju a cjase. Vêso vude pôre? Ma 'e valeve la pene: baste che nol plovi!

CROSTIS - *Trente chilometros di biele strade che nol passe nissun e al somèe di sei tal cîl: la clamin la strade « des siet cimis ». 'E comenze a Ravasclêt, 'e va come une magne pai prâz, po' 'e zire pai boscs, dopo tai clas e dopo tai nui. 'O sin sot la piche dal Crostis, a plui di doimil metros. Tun cjadin la malghe Taront e un rumiâ eterno di vacjs ch'a scorèin la schene. Sot sere balâ di strîs e di matine il clamâ dai cedrons: durmî tal prât cul soreli ch'al scote. Pôre dal scûr? E alore ju a Tualis, a Comelians... Quant tornarino lassù?*

MORÂL

'O si sarês visâz che no us ài dite di lâ a Sele Nevèe, ni a Fôr Disore, ni a Plancjaval, ni a Grau, ni a Lignan, ma us ài menâz a viodi un Friûl ancjmò Friûl, cun odôr di lat, di pins, di aghe nete, di mierlis e pojanis. Ma no us ài nancje insegnât a lâ pes montagnis a pît, ni a cjazze o a pescje, ma 'o vês vidût cemût ch'al jere il Friûl prime de bufere industriâl ch'e cuvierz di sbrume nere l'aghe e i clas dal Tiniment, ch'e distrûz fogolârs e caserîs... E no stin a sberlâ « Furlans, fevelàit furlan... ». Se no varin plui un « nestri fogolâr » o un nestri frangèl.

Si fâs par mût di dî

Ti ringraziìn Signôr di vênus rivelât dut de tô Passion e Resurezion che senò a' varèssin fat une inchieste e une istrutorie, e nissun sares rivât adore di savê cui che ti veve metût in crôs.

STORIUTIS DI UCEI

Bruno Pendolo al capìs il « latìn » dai ucêi e al fâs di interprete; al sa quant che un ucel al è stonât, quant ch'al fâs un « gricjo » in pui o un « cercefio » in mancul e alore lu clamin pardut come jùdiz. Al conte de grande gjelosie dal frangel; al tradûs la vôs de odule: « 'O voi in cîl... in cîl... Velu velu... ti viôt ti viôt... Cjargnel budièl... 'o ven jù subìt... subìt... ».

*

Il rusignûl al duâr di dì e al cjante di gnot; e al è un parcè: lui al durmive di gnot, sot un ornâr, ma alore a' cressevin lis jerbis e i bruscandui e j leavin i pîs e lui si lementave: Se l'urtizzòn nol cressès, j durmires fis fis fis... Mi à leât... mi à leât il pît sutîl sutîl, sot vie sot vie. Mi à cusît il pît fis fis fis...

*

Il lùjar al è un ucelùt casandrìn, nissun lu calcòle, epûr al è brâf, al clame il paròn, la parone...: Zilli zilli zilli zilli-su chì su chì su chì; jè rivade Minighine, Minighine ch'e mene la zee, la zee, zît zît...

*

E son cinc ucei, la quae, il parussàt, l'ortolan, il smajart, il montàn... son amîs e ognun dîs la sô. Alore la quae 'e dis: Palpa qua! Palpa qua! E il parussàt: Te fr... te fr... te fr... L'ortolan al dîs: O Dio Dio Dio ce gûst! Il montan, cu le gurlade pui alte, al conferme: Sii... sii...! Il smajart: Su-su-su-su-finît-Ch'al è dì!

L. C.

SCAIS

Jolande, une frutate biele e ben fate, 'e jere sul zariezâr a tirâ jù zariesis te Aziende di Vileuarbe.

Il fatôr, biel passant disòt, al viot chel spetacul maraveôs e j dîs: « Jolande, ven jù! »

« Ma siôr fatôr — j rispuint jê — 'o ài emplât apene miez zei ».

« Sint mo Jolande — al torne a dâ su il fatôr — se no tu vègnis jù dal moment voi cjoli il seòn e 'o sèi il zariezâr ».

E' àn vût cinc fioi, però il miôr al è chel dal zariezâr.

*

Siôr Berto Dreos, il vecjo paròn de locande « Al Turista » di Scodovacje, a 96 àins sunâz, tal inviâr dal '59, si tirà su une palmunite cussì brute che i fioi èrin cunvinz che no si la puartàs fûr, tant 'l è vêr ch'a mandàrin a clamâ il predi.

Quant che il vecjo si lu viodè entrà in cjamare j disè a colp: « No muri ancjemò siôr plevan ».

E il plevan cun dutis lis bielis manieris e cirint tantis scusis e mutivazions al tacà a dâj il ueli sant. Alore il vecjo lu lassà fâ però al tornà a dîj: « Ch'al onzi lui, siôr plevan, tant jo no muri ».

E al à vude resòn: al à tirât indenant ancjemò quatri àins.

*

« 'O soi calade tre chilos. »

« Cemut astu fât? »

« 'O ài comprât une belanze di seconde man ».

VICO BRESSAN

MAJ

Il flôr de tale,
inturgulît di sorêli
al sflandore tes cisis
e al nûl di vierte e di stelât...

N. P.

5

	1	S	St. Josef marangon, FIESTE DAI LAVORADÔRS
✠	2	D	III. DI PASCHE, St. Atenâs vescul e dotôr
	3	L	Sz. Filip e Jacum
	4	Ma	St. Florean, St. Gotart
	5	Mi	St. Pelegrin
	6	J	Ste. Gjudite
	7	V	St. August, St. Stanislau
	8	S	St. Urban
✠	9	D	IV. DI PASCHE, St. Grivôr di Naziant
	10	L	St. Antonin arcivescul
	11	Ma	St. Fabi
	12	Mi	St. Pangrazi martar
	13	J	Ste. Gjeme, St. Raimont re
	14	V	St. Matïe apuestul, St. Bonifaci
	15	S	Ste. Sofïe
✠	16	D	V. DI PASCHE, St. Ubalt
	17	L	St. Pascâl Baylon
	18	Ma	St. Venanzi martar
	19	Mi	St. Ivon, St. Pieri Celestin
	20	J	St. Bernardin di Siene
	21	V	St. Grispin di Viterbo
	22	S	Ste. Rite di Cassie
✠	23	D	VI. DI PASCHE, St. Zorz, St. Desideri
	24	L	Madone Ausiliadorie
	25	Ma	St. Grivôr VII pape
	26	Mi	St. Filip Neri
✠	27	J	LA SENSE, Avôt de Cjargne a St. Pieri
	28	V	St. Emili
	29	S	St Massimin
✠	30	D	VII. DI PASCHE, St. Ferdinant
	31	L	Sz. Canzian, Canzianile e compagns, martars d'Aquilee

4.V.1802 - Al-nass a Udin Luîs Magris, fisic innomenât, il vêr inventôr dal telegraf, che lu fasé funzionâ pe prime bugade tra Vignesie e Padue dal 1837.
28.V.1874 - A Cividât, te place Pauli Diacun, e-scuviàrgin la sapulture di Gjsulf, prim Duche dal Friûl longobart.

Salût, lavôr e dopo-cèna fûr
ta pâs a gjoldi il vért, a pàsci il cûr.

G. F.

Soreli e cjalt. Nissun varà nancje in liment la ploe e il frêt che une volte a' capitàvin simpri, propit di cheste stagjon, sul nassi dai cavalîrs (bachi da seta). *Cumò la int no ten plui cavalîrs; nò par fâ dispiet a Mizzau, ma nome parceche 'e à capît che, cence cavalîrs la viarte 'e va vie biele e cjalde.*

La blave 'e comenzarà a picâ. Che anzit i contadins a' domandaran al plevan di tornâ a meti-sù lis rogazions e di fâlis passâ, come timp indaûr, par dutis li stradelis: che il Signôr e i Sanz a' sàlvin lis panolis de zilugne e de tampieste, cun chei prèsiz ch'e àn.

Il plevan vecjo si consolarà di chest rinassi de fede e de fiducie te Providenze; il plevan zòvin al rispuindarà, invezzi, che il Signôr nol è il president di une sigurazion, e la glesie no je il consorzio; tant 'e je vere che in glesie, almancul ta chês dai plevans zòvins, si dà la rese di conz ogni prindalan; e duc' a' vègnin informâz di là ch'al è lât fin l'ultin franc; e che la Providenze no à bisugne di cjapâ vôz e clienz cun contribûz; e che cul Signôr no si à di tignî une contabilitât di dâ e vê di vê; al Signôr si dà ce che si pò, ce che si à, ce che si sa, di cûr, e vonde. Anzit, posto che il Signôr nol à bisugne di nuje, si dà ai fradis. Al è compàin; al à dit Lui. Ma nò regâi, butiljs, profums, quadris e tapêz ai fradis siôrs; nò: propit a di chei pùars. Podopo il Signôr al pense Lui a ricambiâ cu la prionte.

Il guviâr, cun tun impuartant discors dal so president gnûf — che po al sarà chel vecjon di zà trent'àins, e di zà quìndis, e di zà dîs, e di l'an passât — al domandarà fiducie ai partîz, ai sindacâz, ai imprenditôrs, ai lavoradôrs, ai disocupâz. Pussìbil — al pensarà — che fra tante int no cjati qualchidun ch'al véi fiducie di me! No lu cjatarà, ma al starà lì instes.

Tes scuelis, semblèis di studenz une daûr l'altre, gnoz interiis di discussions tai conseis di cìrcul e di istitût, dimissions di gjenitôrs, meneinfòto di professors. Che anzit l'onorevul Vacance al proponarà di siarâ l'anade plui adore dal solit in mût che i studenz a' puèdin vê il timp di imparâ alc almancul fûr de scuele.

Al scomparirà — requie — un vecjo capo di un stât pìzzul; impuartant, però, pal quilìbrio mondiâl. Ma la sô scomparse no crearà ni dificultâz ni perìcui parceche al risultarà che lis organizzazions segretis e non segretis des superpotenzis (lis Cìis) a' vèvin tignût di vôli l'omenut di zòvin in sù e a' vèvin zà preparât il sucessôr. A vê une Cìe, no si à nissun fastìdi: 'e fâs dut jê.

Ai ùltins dal mês al sarà convocât un vertice, *no sai se fra i segretaris dai partîz di centro-sinistre, o fra i ministros de CEE, o fra i plenipotenziaris egizians e israelians o fra i càpos des* tribù nomadi *(zìngars). 'O sai a dîus nome il risultât dal* vertice: *zero via zero.*

VALUTAZIONS

Vinc' agn. Robonis! Jo ti vevi te,
tù tu mi vevis me.
A pensâj ben, no vevin cui sa ce.

MENI

QUANTITÂZ

Il siôr Tunin al dîs che a sô muîr
(vinc' agn manco di lui)
j dà dut chel che j zove, e forsi plui.
Ma a mì no mi semèe ch'al séi sancîr;
infati, se j dà dut come ch'al dîs,
parcè cjavàlie, jê, cui siei amîs?
O lui chel "dut" ch'al dîs no j al dà gran
opûr a jê chel "dut" no j cjôl la fan.

MENI

CJAZZADÔRS

Un dai plui bulos cjazzadôrs di Tresesin al è stât gno nono Toni Cozzon. Une sere in Sclavanie in spiete al cerf, pal davoi ch'al faseve chest cà cui cuars tal folt de boscae, al à cjapât un spac che j è colade la pipe di bocje. « Une pore osteade » al contave; « 'o ài piardude pipe, sclope e tabac ».

*

Fanatic de cjazze al jere il vieli Lessi, cun vot fruz e la femine plens di fan, che in cjase al veve une miserie che j murivin di fan lis surîs tal armâr. Al diseve che nol veve timp par lâ a vôre, par vie dal impen de cjazze. « Benon, a vôre! » al diseve; « e il salvadi te Marzae cui lu cope! ».

*

Bon cjazzadôr al è stât Bepo di 'Sese che l'ultin jeur lu à copât a otante sunâz. Al leve a tale e a blede cul zei e ti à becât un jeur ch'al durmive sot un zuf di meniche. Al è tornât biel planc a cjase a cjoli la sclope e, tornât sul puest, j à trat al jeur indurmidît. S'al rivave a frontâti su la cjazze, ti faseve passâ une biele mieze zornade.

*

Pauli Menaz ancje grant cjazzadôr. Ma pitost ta l'ostarie che tai cjamps, a contâle bagnant la peraule. Une gnot tal bosc dal Mantiche al à piardude la tramontane e al à scugnût durmî tun zòndar.

ALAN BRUSINI

L'« ALFÎR » DI SARSÊT

'O podevin séi sù e jù tôr le metât dal Sietcent, e in chês èpuchis, come ch'o varês sintût ancje voltis, chêi ch'e vevin bês, rôbe e tristérie e' fasevin alt e bas come ch'e olevin, d'acordo magari cui capos che ur tignivin man o par interes o par no lâ in displasèes un'altre dì.

Un di chesc' siôrs al steve culì, a Sarsêt, propit dulà che cumò e' son a stâ i Munins e ch'e ere le distilarie di puôr Mian rècuje

J disevin l'« Alfîr »... e no si sa di pui di cussì ce rasse di omp ch'al ere, né d'indulà ch'al vignive e nancje ce fin ch'al à fate. Si sa, par tant ch'e còntin, ch'al veve siarât el so luc cun tun mûr alt un tre-quatri metros, che ànsit tal curtîl di Basili Munin a'nd'è in pins ancjemò un toc (su le clâf dal volt de àrie al è il milesin dal '769); e chest mûr al cjapave-drenti les cjasis e l'ort dai Munins e al rivave fin su le Cividine, lì de Statue, e al leve-sù fin là di Pìzzul sul ôr di chel fossalàt ch'al ere dilunc de strade de glesie.

Cun chest « Alfîr » al ere a sarvî el bisnono di no sai ce femine di Torean.

Sot de distilarie vecje e' vuèlin dî ch'al séi stât un poz insòt tant'ch'e je lungje le stradele di Munin, e che l'« Alfîr » al véi butadis drenti dôs zimulis e, dopo, fat imbunî parsôre. Cun di pui e' dìsin ch'al veve un cjaval salvadi ch'al podeve lâj dongje dome lui e si sarvive come di un cjan di

vuàrdie e lu molave drenti de cente dome di gnot.

E al veve cûr d'invidâ là di sé qualchidun e po par divertiment ur molave daûr el cjaval salvadi che ju muardès...

Cussì, almancul, m'e àn contade a mì.

(E. M.)

I CJAVAI DAI ANTUNINS

I cons Antunins e' vevin une biele stale di cjavai.

E' dìsin che chesc' cjavai ju sintivin a cori dute le gnot e nissun saveve dulà ch'e corevin.

Tal indoman a binore e' tornavin a cjatâu peâs a cjadene tal pâl de grepie cun quatri dês di sbrume su le schene.

(N. E.)

LE FEMENUTE DE ZÙCULE

Lì de Zùcule — le crosere de Cividine cu les Angòriis e le strade dal Borc dai Pups — e' vuèlin dî che certis voltis, dopo l'amont, des arbatis e dai baràs de stradele 'e ven-fûr une ombre scure, 'e cjamine un pôc sù e jù pe crosere e po 'e scomparìs, cussì, vie par là, tal scûr.

Qualchidun che le à vude viodude, al dîs ch'e à le figure di une femenute vistude di neri cu le muse imbuluzzade tun fassolèt di cjâf ancje chel neri...

E no si sa di pui di cussì...

(***)

Zùcule - dimin. di *zuc,* collinetta, cumulo di terra.

TOR SIENE

A Sandra e Manuela

Chest al è un cîl cjatât
lontan, tor Siene:
si intive il so riflès
tai vôi di chestis frutis di Toscane.
E in chel, il vert di Mai,
scûr di ciprès e rôi e clâr di prâz
cun tantis maglis zalis di gjnestris,
al ven aurît
e dut al vîf ad alt.
Ancje lis vôs ridintis, zoveninis
te lûs, tal vert, tal cûr a' son ad alt.

LELO CJANTON

I SÌN PRIMA NÔ

'Na sera, encja Rino, ch'al era 'pena tornât da l'America, si era dat dongja, four dal portòn, là chi duc i omin dal borc si cjatin sempri dopucena, sentâs 'n tali grossi' piêris, mitudis ulì apòsta.

Al cjacarava nomi lui. Rino a'n' veva tantis da contâ di « ulî » ma 'a la blagava volenteir e duc', fantas e òmin, tor di lui a scoltâlu cidìns e cu la bocja vierta, e lui ti ju coconava comi ocàs.

Minùt al era sentât 'n tal clap pì grant, un pò pì nà cui comedons pojâs sui zinôi; al steva fasint caligu c' un toc di toscàn ben imborezât. A pareva ch'a nò j interessàssin li blâghis di Rino e investi al scoltava dut e al taseva.

'A erin za passâz vinc' minûs bogns chi Rino al steva imbevarant duc' cu li grandieris mericanis: « Ulà » al diseva; « Fràca batòn, e salta batocju. Dut a machina, dut a 'letricu; miga comi ca eh!...».

A 'stu punt, si fai sintì Minùt e cu la so flacja al dîs: « Cun dut chistu, i mericans, a son sempri pi 'ndevour di nô! » « Cemònt? parcè? » al ciga Rino, comi ca lu vessin impirât. « Parcè a sòn sempri seis oris pi 'ndevour! ».

ALDO TOMÈ

Une volte ancje i ucei a' lèvin a scuele.

I docenz — come che duc' sa — a' jèrin i zus.

Apene che i uceluz a' vèvin imparât ben la lezion, a' deventàvin zus ancje lôr e a' comenzàvin a insegnâ.

Posto che i programs a' jèrin simpri chêi, cul lâ dal timp, al jere deventât une vôre fàcil laureâsi zus e po fâ deventâ zus ancje chei altris.

Po, te scuele, 'e rivà la contestazion; parvìe che tanc' di lôr a' volèvin deventâ alc altri, ma nò zus.

Par àins adilunc a' fòrin fatis semblèis, taulis tarondis, zornadis di studi, inchiestis, intervìstis. Nuje! Dopo àins e àins di discussions, i ucei a' rivàrin a une conclusion mare e tragjche: nol è nuje di fâ: a lâ a scuele si devente zus — ven a staj docenz —; a stâ a cjase si reste dordéi.

E a' son ancjmò ch'a cìrin la tiarce strade.





Disen di un frut di Tarcint
Proprietât Librarìe « La Chiocciola », Tarcint

Fevrâr, marz, e parfin avrîl a' puèdin ingjanâ; maj, nò. *Avrîl al dà dongje il flôr, maj il colôr.* Cui ch'al à a pràtiche chest mês achì e ch'al è bon di interpretâlu, al rive a capî e a indivinâ l'andament meteorològjc di dute la stagjon, parceche: *duc' i mês a' imbastìssin e maj al cusìs.* Bastarès ricuardâ, par sotolineâ l'impuartanze dal mês ta l'agricolture furlane, che *a san Bernardin,* (il vinc' di maj) *al flurìs il pan e il vin;* san Bernardin al fâs flurî lis spìis dal forment e i raps de ùe. E *san Canzian si presente cul riz in man.* Ancje lis cjastinis, duncje, ch'a son lis pomis plui tardìvis de anade, e' àn di nassi e di flurî di maj.

Se po 'o fevelìn dal timp e de so influenze su lis colturis, i parês, in Friûl, no van dacordo. Un pôs a' son sigûrs che: *se maj al sarà seren, ogni spi al sarà plen;* altris di lôr a' zùrin che: *aghe tra maj e jugn, forment cul pùin.*

I zòvins, però, almancul une volte, di cheste stagjon, a' pensàvin di plui ai problems amorôs che nò al andament de campagne. Par lôr magari ch'al fos stât par dut il mês il cîl seren e lis seris tiepidis e profumadis. Cussì lis fantatis a' sarèssin jèssudis di cjase, si sarèssin fermadis sot i puartons o si sarèssin radunadis tes plazzutis dai borcs: magari nome a cjalâ l'amont. Un amont a ràis al jere un bon segno. *Ràis di soreli di sere, amôr si spere* — a' cisicàvin lis frutis. E lì, su la plazzute, si gjoldèvin i salûz e lis cimiadis dai

fantaz ch'a passavin. E ogni frutate 'e capive quâl ch'al jere il frutat ch'al passave e ch'al tornave a passâ propit par jê; parceche: *dulà che lu cour tiro, las gjambas puarto.*

Quant che i morôs a' jèrin masse zòvins, a' vignìvin cojonâz de int ch'e passave: *Uèlin clas a fâ murâe, nò canâe a fâ l'amôr.* E se lis robis a' lèvin masse a lunc, i vecjos ur disèvin: *I brûz luncs a' van pe barbe.*

Lis frutatis che no cjatàvin morôs a' jèrin disperadis. Lis maris a' tentavin di consolâlis cul proverbi: *a vê il morôs 'e je une crôs,* ma lis fìis a' replicavin: *E a no vêlu a' son dôs.*

Lis barufutis fra morôs e morose a' jèrin un nuje; anzit, un ben, parceche: *amôr cence barufe al va in mufe.* Invezzi la lontananze 'e jere considerade un perìcul pal amôr: *lontan dai vôi, lontan dal cûr.* Il proverbi al vignive citât soredut in primevere quant che i fantaz a' partìvin pes Gjarmànis, a vôre. Ancje se prime di lâ a' prometèvin di tornâ in curt. « No si pò stâ a lunc lontan di ciase — a' disèvin — parceche: *là che si passe l'etât biele, ogni piere 'e fevele* ».

Si fâs par mût di dî

Il lat al vâl 150 francs al litro; la gazose, 400.

Par risolevâ l'agricolture bastarès tignî vacjs ch'a fasèssin gazose.

Parons di ogni fate *Cuintriprèdicjs*

Il mês di maj al è il mês des rogasions, vadì ches purcissions ch'a si fasin ator pe campagne in flor, cjantant, preant, ridussant... A jè une robone partî a buinore, co i cjamps a son ancjmò imbombâz di rosade, cun tun grant Crist denant e la int daûrj, a preâ duc' i Sanz dal Cîl par ch'a metin une buine peraule par nô, lôr ch'a son 'saudîz. Al è dibant discori: il Signor al è Signor e paron e no un mani di ombrene. Par chest bisugne preâlu e riverîlu. Al è Lui ch'al mande la ploe e il bontimp e cence di Lui Bernacca al pò osteâ di buinore fin gnot cence concludi redensie. I parons a son parons!

Ma cumò la clime a jè gambiade. Cumò a jè rivade la teniche, cui siei tramais e berdeis, là che il bontimp e la ploe no àn nissun cefâ. Cul scjatolam a si pò mangjâ verdure frescje ancje cuant ch'al nevèe e in te fabriche il Signôr al jentre come il fant di spade: a son lis machignis ch'a parin indenant il lavor e no la Provedense. Par chest i omps no van plui es rogasions, parceche nol covente plui avodâsi ai Sanz. Baste cjalcjâ qualchi baton e dut al marce pulît.

Cussì, daûr de Crôs, a si viodin dome cualchi vieli e cualchi snacaôs di canai. A son dome lôr ch'a jan dibisugne dal bontimp. Chei âtris a mangjn « surgjelati »! E nancje i predis a no àn tante pice di lâ ator pai cjamps, par vie che cumò no vivin plui a spongje, a blave, a forment e a

vin: ju pae il guvier e ogni mes, ch'al plovi e ch'al svînti.

Ma l'omp. nol pò stâ cence lis purcissions e cussì lis rogasions a lis fasin ancje i omps. A son dome gambiadis. Invessit dal Crist, un sbrendul plen di scritis, e inpen di San Domeni o Sante Catarine a prein Lama, Storti e Vanni, i gnûfs Sanz e i gnûfs parons.

Di une bande lis feminis e i fruz ch'a disin: « Ora pronobis » e di che âtre i mascjos ch'a berghelin par che ur cressin la pae. Cussì duc' a son sot di un paron, tant chei ch'a vivin cui fasui che chêi des machignis. Dome che il Paron vieli, fint'ore, a si è dimostrât plui galantomp!

PROVERBIS

Se t'ûs savê trôs ch'a son chei ch'a podarèssin patî pe tô mancjanze, met dentri un dêt ta l'aghe de pozze, po tìrilu fûr e cjale trop grande ch'e je la buse ch'al à lassade.

*

Il presit dal cjapiel al è une robe, il valôr dal zurviel ch'al è sot al è un'âtre.

*

Quant che un al va indenant come i gjambars al è miôr che nol véi premure.

PINSÎRS SU LA LENGHE

LELO CJANTON

LA DIFERENZIE

La diferenzie tra il fevelâ la lenghe dai vons e chê taliane o chê venite si pò intindile co si viôt te peraule il prin signâl distintîf dal omp.

Co un furlan al dopre la lenghe de sô tiare, la peraule 'e je come la rose che ta chê tiare 'e nas; e co al fevele un'altre lenghe, la rose 'e je invezzi dome che une peraule che no nas, ma 'e je stade imparade ben o mâl; no à une vite sô, ma dome 'e nomène ce ch'al partèn a un'altre vite.

In proposit, chest fat al pò séi verificât sui risultâz leteraris. Il Venit fevelât in Friûl nol à dade une rie 'e leterature, parvìe che la lenghe di Vignesie, restade gjenuine, 'e rifude di rizevi umôrs foresc'; al incontrari, il Talian al à vûz scritôrs furlans stant che cheste lenghe, piardude la sô gjenuinitât toscane, 'e je deventade un miez neutrâl che j covente, invezzi, di nudrîsi dai umôrs linguistics regjonâi.

La diferenzie 'e je duncje tra une espression no mediade e mediade, al ven a séi plui vive e mancul vive. Par conseguenzie, la dì che il Furlan nol fos plui fevelât il mont al sarès mancul vîf: ch'al vignarès a mancjâ no dome une lenghe, ma ce che di plui al vâl par qualificâ l'esistenzie umane: un jéssi ch'al dîs alc parcè ch'al è alc.

Ce puèdie séi la vite s'e mancje la lidrîs dal spirit?

CHÊS ALTRIS LENGHIS

'E je une furtune cognossi altris lenghis, parvìe che dome cul Furlan, massime vuê, no si podarès lâ indenant. Paraltri, imparâ altris lenghis par podê intindisi cui foresc' nol è difizzil tanche imparâ la nestre, par intindisi tra di nô. Quant i furlans si sono intindûz ben par rivâ a qualchi risultât tal interès di duc'?

Cui foresc' si à par solit ocasion di dî peraulis di cunvigninze o di domandâ informazions: baste imparâ un fregul di vocabui, di gramatiche e di pronunzie, e si è a puest. Il forest al sa che tu sês forest e al fâs il pussibil par judâti.

Tra di nô, invezzi, al è difizzil a capîsi, parvìe che la nestre lenghe no savìn doprâle. Al è anzit di domandâsi cemût mai ch'e esist ancjemò cun duc' chei furlans che, fevelanle simpri, no si capissin mai...

Salacôr la storie 'e je bielzà rivade a fâ che culì no si capìs nissun se nol è o nol si mostre forest. Il forest si scoltilu e si ubidissilu; il furlan ch'al rive a un puest di comant al plate la sô furlanitât di pôre che i dipendenz furlans lu cjòlin sot gjambe. E cussì ancje la mari j insegne al frut a fevelâ un'altre lenghe di pôre che cul furlan al vegni pôc calculât. E lis lenghis forestis si imparilis miôr che si pò, là che si crôt invezzi che la

qualitât dal Furlan 'e risulti tal fevelâ senze fregul di bielezze, piês che si pò.

Inutil stâ a spiegâ che il Furlan al è une biele lenghe, co la bielezze 'e pò contâ dome che pai omps di culture; par chei altris ce ch'al vâl 'e je la potenzie.

Si sa che cu lis lenghis ufiziâls si scuèn rispietâ lis regulis, co tes scrituris duc' i sbàlios a' vègnin segnâz in ros; cul Furlan, invezzi, co nol è ufiziâl, si è parons di fâ ce che si ûl. Nissun segne sbàlios in ros. Che no si sa ni lei e ni scrivi, al va segnât in neri.

LENGHE E PULITICHE

Co si ûl séi duc' parons si finìs sot paron. I furlans no rispiètin la lôr biele lenghe parcè che no àn imparât a rispietâsi tra di lôr. Al è parchèl che no si capissin, e la lenghe 'e je dibòt un di plui: une reditât che no varessin il dirit di vêle.

Il fat che no si vebi mai viodude une pulitiche culturâl furlane al fâs pensâ che no si vuèlile o che si è basoâi. Salacôr al è vêr tant chest che chel. Dal sigûr no si à reson di protestâ par nuje cuintri di Rome, che no sa, no capìs e no capirès nancje s'e savès; ni si à reson di protestâ cuintri dai pulitics, che, se ancje e' àn sintude qualchi vôs isulade in pro di qualchi aspirazion, no àn mai vût un mandât precîs di sustignî une domande mutivade cun clarezze e pojade sun fondis pusitivis di adesion popolâr. I pulitics no van a fâsi ridi: no domàndin ce ch'a son sigûrs di no uti-

gnî, massime se si trate di domandis che nissun si impense di dâur il pês ch'al covente.

Chest al ûl dî, ancjemò une volte, che i furlans no son boins di intindisi. Ur coventarès di savê, par scomenzâ, che nol va domandât il miôr o il plui just che un o chel altri al pense, ma ce ch'al pò cjatâ sul moment un massim di adesions; cun di plui, nissune domande no merte fate se, prin di fâle, no si organizze cun sens pratic, « manageriâl », chê fuarze cooperative ch'e pò intervignî s'al covente a insisti no dome vuê ma soredut tun doman, senze rindisi.

Ben o mâl si fâs pulitiche cussì in dut il mont, fûr che in Friûl. E al risulte che in Italie e fûr i valôrs plui granc' dal Friûl a' son mancul cognossûz dai valôrs plui pizzui di altris.

LENGHE E ZIVILTÂT

In conclusion, si podarès ancje pensâ ch'al è dibant quistionâ e scombati: ch'al è dibant sfuarzâsi di crodi che il Friûl al puedi vê une sô ziviltât su le fonde de sô lenghe e dal so passât. Lis ziviltâz a' partègnin 'e storie, là che la storie de nestre int 'e je stade contrastade des ziviltâz di chei altris, cun ueris e dominazions. Parchèl 'e je une storie plui foreste che no nestre; parchèl 'o sin une int che si piart in tal timp e in tal mont.

Salacôr la ziviltât dai furlans 'e je propi chê di no vê une lôr ziviltât come chê pàrie no àn vude une storie: di jéssi te lidrîs omps a sé, salfs propi e dome jessìnt a sé, senze vocazion di unitât

e sozialitât, ch'a compuartaressin une riduzion de libertât personâl. Inalore il destin al è di vivi furlan fin che si pò e senze un doman. Nol è nancje un brut destin co si pense 'e vite di une int che si siare cidine, senze séi contaminade de storie, co 'e je la vite di un popul che nol è mai stât popul, fat di omps ch'a jerin duc' omps parcè ch'a jerin duc' libars. Nissune colpe di ueris oludis di lôr e nissune lez par imponisi un su chel altri; nissune glorie a imbambinî i puars, ma dome la morâl dal lavôr par mantignîsi indipendenz. In chest, la plui grande bielezze, il sens di une vite ch'e fo dome che in tune lidrîs e ch'e restà tal scûr dai secui a distudâsi dì par dì. Ce ch'al reste al è dome che un revòc lontan di ce ch'al fo.

Cheste vision no pò plasê a chei ch'a intìndin di séi ancjemò furlans e ch'a intìndin di vivi: ma juste par lôr, pal lôr intindi, 'e pò vê valôr di une leture psicologjche ch'e pò zovâ plui di une autocritiche a mutivâ qualchi parcè. Parcè che i furlans no si cjàtin dibòt sun nuje di furlan. O parcè — al capite parfin chest! — ch'a tègnin la lôr lenghe native come un fat tant intim e privât di no doprâle fûr di cjase o dal paîs cun altris furlans.

Inalore, al ven di dî, i furlans no dome no si capìssin, ma nancje no si cognòssin.

LENGHE E VITE

Se chei ch'a dìsin di olê un avignî furlan dal Friûl lu vuèlin pardabon, a' varan di fâ cunvigne

e di operâ in mût di mertâ di jéssi tignûz in buine cunsiderazion, séjal pe serietât dal compuartament, séjal pes lôrs propuestis, fatis dopo di vê misurât lis lôrs fuarzis cu lis dificultâz des atuazions pratichis. Plui de passion dai zovins e plui dai ricuarz amorôs dai viei, 'e covente une organizzazion par rivâ obietîfs — sielz cun cussienzie critiche e sensibilitât pulitiche — che si ritegni di vê buinis pussibilitâz di rivâju.

No si pò crodi, par esempli, di vê buinis pussibilitâz di fâ lei il furlan a une vore di int co a' son une vore pôs in cundizion di leilu. Di chê altre bande, si sa che la buine cognossinze de nestre lenghe 'e je la prime fonde par un svilup culturâl furlan. Si pò alore pensâ di rivâ, cun qualchi an di preparazion, a prontâ i miez par un insegnament di cheste lenghe tes scuelis ch'al séi sì facultatîf, ma continuatîf e no episodic e improvisât. Prin ancjemò si podarès rivâ a une divulgazion culturâl furlane midiant di un Teatro sustignût cui miez ch'a covèntin.

Se invezzi si ûl rivâ prime ai obietîfs finâi, alore si finìs dut prin di scomenzâ. Ma cui à dit che il Furlan al è omp pusitîf?...

JUGN

Forment ben tarezzât
su lis jechis
e bavesele ch'e ven sù dal mâr
a mòlzi l'onde de siàle...

N. P.

6

	1	Ma	St. Justin
	2	Mi	St. Eugjeni, FIESTE DE REPUBLICHE TALIANE
	3	J	Ste. Live
	4	V	St. Quirin
	5	S	St. Bonifaci
✠	6	D	PENTECOSTIS, St. Beltram, Patriarcje d'Aquilee
	7	L	St. Robert
	8	Ma	St. Vigjelm abât, St. Medart
	9	Mi	Sz. Prim e Felician martars
	10	J	Ste. Margarite regjne
	11	V	St. Barnabe
	12	S	St. Nazâr
✠	13	D	STME. TRINITÂT, St. Antoni di Padue
	14	L	St. Eliseu
	15	Ma	Sz. Vît, Modest e Cressenzie
	16	Mi	St. Aurelian
✠	17	J	CORPUS DOMINI, Stis. Ciríache e Moscje, màrtaris d'Aquilee
	18	V	Ste. Martine, St. Efrem dotôr
	19	S	St. Romualt
✠	20	D	XII. JENFRI 'L AN, Ste. Gjeme
	21	L	St. Luîs Gonzaghe
	22	Ma	St. Nicete vescul d'Aquilee, S. Paulin v.
	23	Mi	St. Josef Cafàs
	24	J	St. Zuan Batiste
	25	V	Cûr di Jesus, St. Vigjelm abât
	26	S	Cûr di Marïe, Sz. Zuan e Pauli ns.
✠	27	D	XIII. JENFRI 'L AN, St. Ciril A.
	28	L	St. Atili, St. Ireneu
✠	29	Ma	STZ. PIERI E PAULI apuestui
	30	Mi	Ste. Lucine

6.VI.1350 - Il Patriarcje Beltram di St. Geniés lu sassinin ê Richinvelde une bande di traditôrs.

11.VI.983 - Pe prime volte un document al nomene Udin, come cjscjel che 'l Imperadôr J regale al Patriarcje Rodualt.

Concèrt di bósc. 'A sglòngja una cjampàna.
Om e nemâl 'a jéscin da lôr tàna.

G. F.

L'estât

Cessât un burlàc', il sorêli al matêa, paròn,
das crètas dal cîl fin tas òndas cjantôsas dal mâr.
'Si rìt, 'si lavòra, 'si cuéisci ta biela stagjòn.
S'incàlmin afiéz ch'a rafiòlin 'tun gnûf fogolâr!

G. F.

Il mês al comenzarà cu la parade militâr dal doi di jugn a Rome.

I paîs civìi lis àn abolidis lis sfiladis, ma l'Italie no pò abolîlis: cun 1063 gjenerâi ch'e à, se no ur fâs fâ almancul une sfilade ogni tant, ce âe di fâ di lôr, pajâju dibant!

L'onorevul Pacjfico al proponarà, par sparagnâ bêz e par dâ instes al mont intîr la misure de potenzie militâr taliane, di fâ sfilâ nome i gjenerâi.

La propueste 'e vignarà respinte parceche 'e je vere sì che si à di scaturî il mont, ma mico spaventâlu. E nissun pò dineâ che une sfilade di mil e roz gjenerâi talians 'e fasarès tremâ il mont; e ancjmò 'e sarès la prove che l'Italie, sotvìe, planchin planchin, 'e je deventade la vere superpotenzie militâr, ch'e podarès gloti Americhe e Russie in tun bocon. Ce superpotenzis sono, chês! In dutis dôs a' rìvin sì e nò a parâ dongje apene dusinte gjenerâi!

Tai cjamps dal Friûl, biele la blave, biel il forment.

Qualchi tampiestade in ca e in là juste par ingardeâ e incrosâ i conz de Regjon ch'e je daûr a prometi di liquidâ i dams des tampiestadis vecjs. Che anzit Tite Pazienzie si presentarà tai ufìzis a scuedi la sô part di aretrâz. J rispuindaran che al pâr dal impussìbil ma al fevele simpri chel

ch'al varès il biel tasê. Propit lui nol à nuje di protestâ: la sô pratiche 'e à corût la plui regolâr. Vele lì: quatri elezions indaûr j àn fate la promesse, zà tre elezions j àn fate fâ la domande, prime des penultimis elezions j àn comunicât che la domande 'e je stade acetade e ch'al à duc' i dirìz, prime des ultimis elezions j àn scrit ch'e àn dât òrdin di pajâlu. Duncje al pò sta content. Che nol stéi a pratindi, cumò, ancje di tirâ i bêz, in anadis di furvìe che no còlin elezions!

E po la Regjon no à mico di stâ daûr nome a la tampieste! 'E scugne ancje tignî di vôli e calmâ i predis ch'a son metûz tal ciâf di fâ subìt, su la brucje, l'universitât dal Friûl.

E al è pericul ch'a rìvin a fâle sot il nâs dai pulìtics; cu la quâl che i pulìtics furlans dopo mai ch'a son impegnâz a promètile, come che Rome e Triest ur àn ordenât di fâ!

Ma i predis, cheste volte, no si fìdin dai pulitics, no si contèntin di promessis; e' àn fate frae cul popul. E cumò predis e popul si mòvin, e nissun ju ferme.

E alore 'o viodarês il meracul: apene che si nasarà che la robe 'e devente, i pulìtics si metaràn a capo dal moviment. In pôs dîs a' spessearàn a fâ dozenis di discors, a' scrivaràn decinis di articui, a' fasaràn votâ centenârs di mozions, a' spediràn gèis di telegrams; e quant ch'a saran propit sigûrs che la universitât 'e je zà fate, a' rivaràn a minazzâ il guviâr di dâ lis dimissions in bloc se no la fâs. Parceche i pulìtics furlans a' devèntin leons quant che il popul ju sburte indenant cu la for-

cje, o quant che propit nol è nissun pericul di riscjâ nuje.

Il campionât di balon al sarà tai ultins.
Al Napoli j mancjarà pôc par brincâ il prin scudet e squasi nuje par brincâ il tiarz colera.

Un crolo in borse.
Nissun furlan si zugnarà. Che si ràngjn chei de borse.

Si fâs par mût di dî

A' disin in Austrie che lavìe di lôr, par ogni càriche, a' covèntin un catolic, un socialist e un competent.
In Italie, invezzi, si use fâ plui culumìe: si sparagne il competent.

BARBA BORTUL DI MANIÀ

Co 'l vedeva, par television, presentâsi li balerinis, al diseva: « Jo... che sbredeguli plenis di murbin 'j, li mandares a sapâ, dutis, li fares saltâ su e ju pa li cuiêris e s'a no lavorin: quatri slocjs ma no cu li me' mans, mi fares prestâ chês di gnò copari Jacun, ch'a li à grossis comi scalfaròs! ».

*

J à domandât, 'na dì, il plevan, in timp di caresima: « Alora, Bortul: ce vi fasi fâ la vostra femina par smondeâvi l'anima par Pasca? » « Eh!... sior plevan: preà rosaris e pinitinza, preà rosaris e pinitinza, preà rosaris e pinitinza! I 'nd' ài 'na patata, sior plevan! » « Coragiu, Bortul, i sareit in Paradîs... » «Mah!... a no zova; a tocjarà veh!».

*

« Cemont faséo, Bortul, ades ch'i 'veit la femina 'n ta l'ospedâl, a fâvi da mangjâ bessoul? » « Ma!... fin ch'i li gjalinis a pognin, i fai fertaja, co 'na pognin pì i mangiarai li gjalinis. Ma j ài fat la predicja 'n tal gjalinâr; ades a' san dut, ch'a pensin lour a scielzi pal miêi! ».

Aldo Tomè

EL PRIN MARTIGNA'

E' vuèlin dî che seculòruns indaûr, Martignà al ere adalt dai cuêi, tai Cumunâi, tra les rivis di Scuan e les Alnês fintremai lassù dal puint de Bolp su le strade di Murùs, dulà che par antic al ere el paîs che si clamave San Clement, cu le gleseute di chest sant ch'e fo sdrumade un secul indaûr dal plevan Moro.

Culassù e' vègnin-fûr daspès, de tiare, rudinàs e masèriis des primis cjasis. Parvìe di ueris, pestelènsis, taramos, el paîs al lè in riuine e un pôc a la volte si è slungjât-jù pe plagne, dulà ch'e erin i pascs disot de Cividine, su le Strade di Spilimberc.

(***)

CHÊ DE « FONTANE BRUME »

El marcjât, timps indaûr, al ere plen di arbe ch'e levin a passon les bèstiis e a 'zujâ i frus.

Une volte un pâr di frus e' erin lâs a passon cui agnei e par 'zujâ e' vevin tirât-vie un bâr di tarabane...

Une maravèe: tun moment al âtri le buse si è jemplade di aghe... E' son lâs un pôc pui insot, e al vignive-fûr savalonìz e argile e un pastiel di aghe che, dopo diponude, 'e restave nete e clare. 'E ere come une benedission chê aghe tal

miez de plazze, e al pareve ch'e disès: « Sù-po! Bevêmi! »

A'nd'àn bevude un pocje: 'e ere frescje e buine, miôr di chê dai pòs dai curtìi.

E alore e' àn fate le fontane e le àn clamade le « fontane brume » forsi parvìe ch'e faseve un fregul di bave tai frôs de arbe. E duc' chêi dal paîs e' vignivin lì ad aghe e a cjoli argile par fâ un trat su le schene a les bèstiis maladis, e i frus par fâ cjasutis e altris matès. Cun dut chel corîr, un pôc a la volte, le tarabane no je vignude-sù pui lì atôr.

Dopo, e' àn fate-sù le fontane monumentâl e metûs i cjstinârs salvadis ch'e son ancjemò tal miez dal marcjât di Martignà.

(T. dai B.)

LE STATUE DI ROS

Le statue di Ros, lajù, sul cjanton fra le Stradegrande e le stradele dal Pasc, 'e je vecjone, di quanch'e àn fate le strade. E' àn doprâs i rudinàs de glesie di San Blâs par fâle, che ansit el portâl al è propit chel de glesie. (O. M.) 'E servive ancje di lâ a parâsi dal maltimp chêi ch'e erin a vôre tai cjamps. Al ere dut un desert di campagne dulintôr.

Lì ret, e' dìsin che i sassins di strade e' vignivin a spietâ le int ch'e leve o ch'e tornave da Udin par puartâj-vie i bês o le robe.

E des voltis, ai timps di Napoleon, e' fermavin parfin el brancart e ti netavin-sù dut ce che ur

steve ben e po e' scjampavin jù pes Bruelis e magari e' vevin cûr di lâ fin su le strade di Narêt, lì di chealtre statue, a dâ un cuc s'al ere ancjemò qualchidun di puartâj-vie imò alc.

Disôre, tal San Blâs, ch'e ere le gleseute dal Sant cul so simiteri tal segrât, e' vègnin-fûr ancjemò rudinàs di mûr e vuès di cristian...

(***)

brume (sic!) - fredda? oppure *brune,* bruna, scura.
brancart - diligenza, corriera postale (dal francese *brancard,* barella).
un bâr di tarabane - piota, zolla d'erba che cresce nei terreni incolti.

'NA PLUMA NERA

E forsi una pluma
'a restarà anciamò
tai nustri ricuars
co no saran
pi gueris di fan
e di miseria
co no saran
pi maris vistidis
di scur
a planzi muars
ch'a 'vevin anciamò
gust di vivi...
Forsi 'na pluma nera
'a tornarà anciamò
a movi ricuars
di fiòi nassùs
ta un puòr paìs
di ciasi' vecis:
zovins nudris
pai ciamps
e li' vignis
cul bonodòur
di una tiara
apena viarzuda.

Forsi 'na pluma nera
'a farà anciamò
vivi i ricuars
di una zoventùt
piarduda
massa bunora
quant che la matina
'a vèva anciamò
alba e rosada
tai vùi e ta li' mans
e sanc ros
tal còur sflurìt.
Forsi al è
tal nìt dismintiàt
pai ciamps,
tai pòi
di scùssa
verda,
il sigu
di chista
zoventùt piardùda!
'Na pluma nera
ch'a torni a vivi
pai nustri' muàrs...

EDDI BORTOLUSSI

IL PARCÈ

Lis favulis dal Pup

Une biele pavèe cu lis alis plenis di vogluz zai, ros e celesc' 'e svolave tal soreli dai prâz plens di rosis. 'E jere tant lizere che i botonuz des rosis sì e nò che si nizzàvin quant ch'e cjapave il svol; come a fâj un inchìn, di apene viòdilu.

In tal prât al passà un siôr. Al viodè la pavèe e si fermà a cjalâle, ch'e viargeve e 'a siarave lis alutis.

« Ven chi » al disè par scherz. Nancje dite: un svol, e la paveute si vizzinà.

« Pojti lì » j comandà il siôr. E la besteute ubidiente si fermà sun tun lìli di san Zuan.

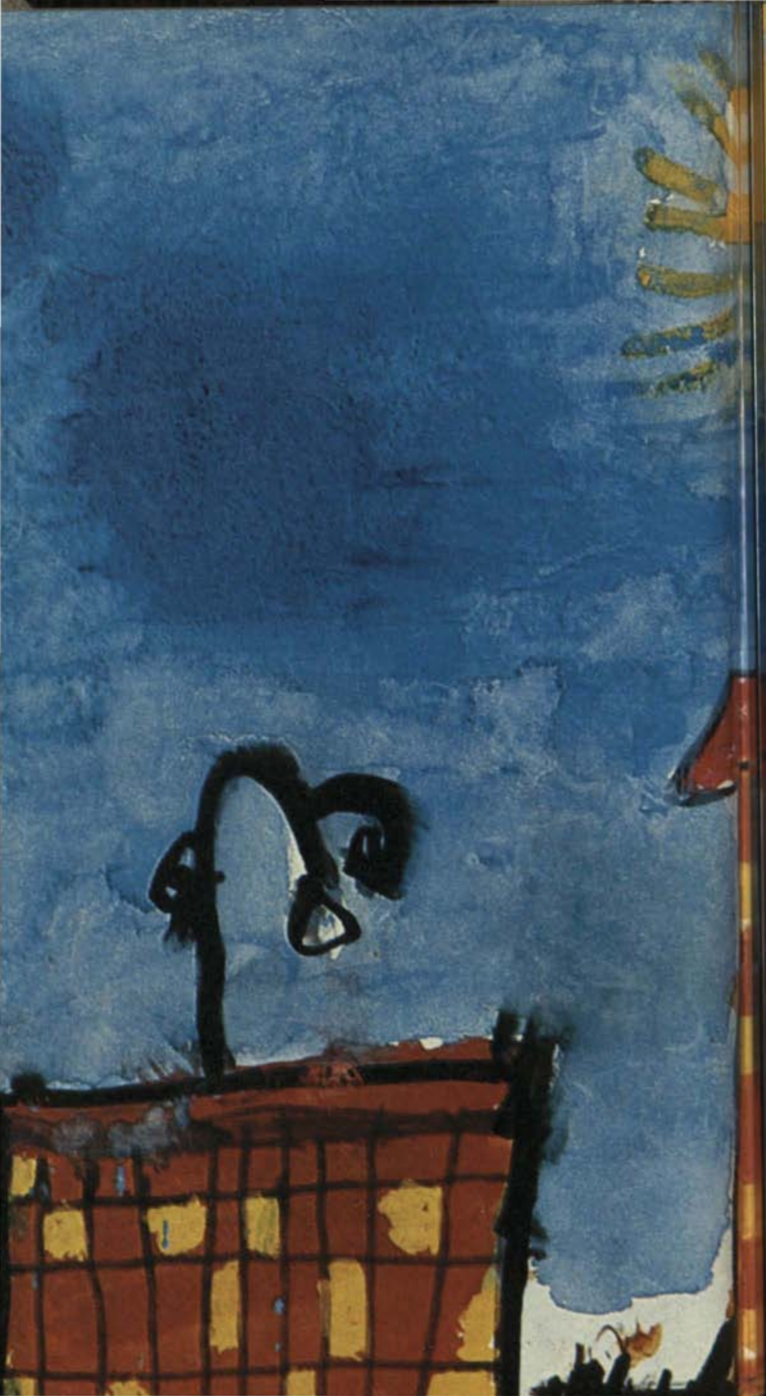
« Anìn cun me » j proponè lui.

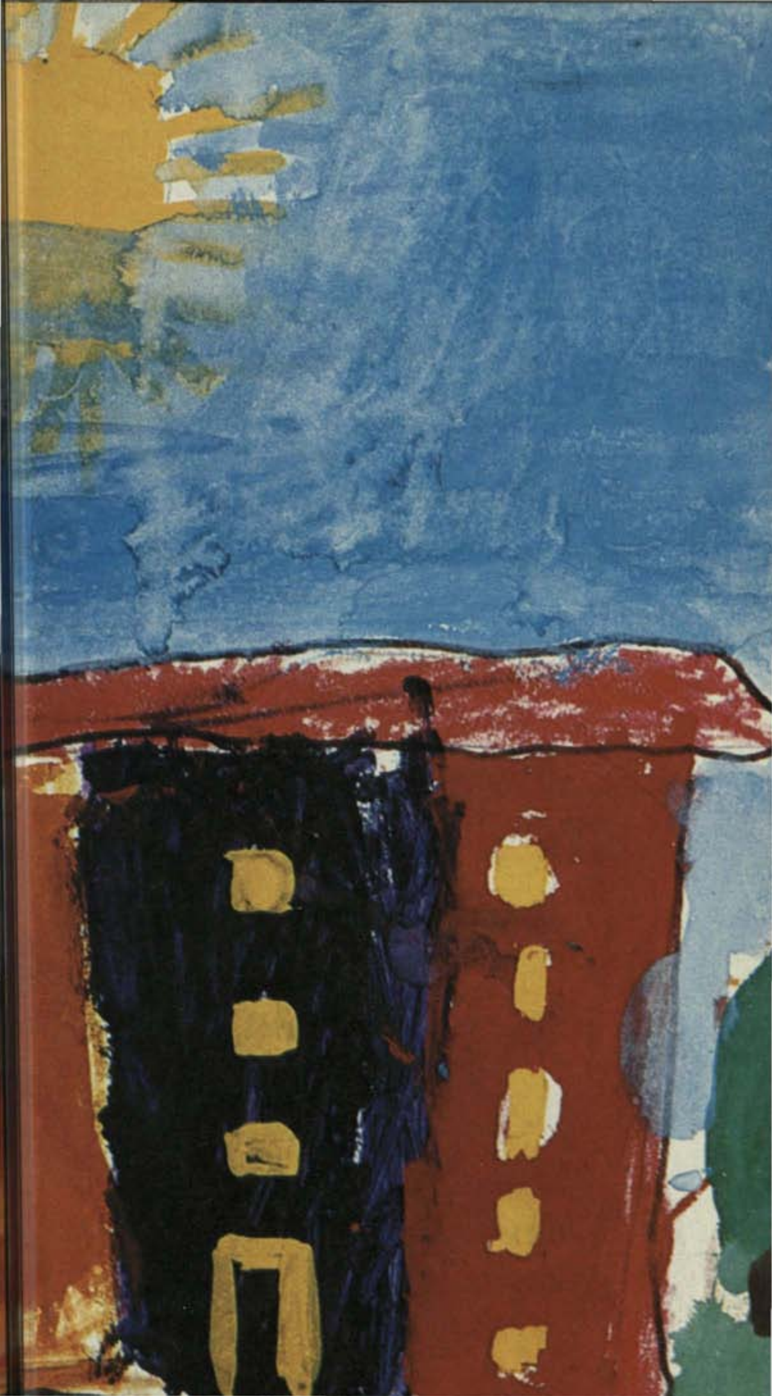
Alore la paveute si voltà, 'e spalancà lis alutis e 'a fevelà. 'E disè cussì: « Jo 'o ven cun te e ti ubidìs in dut e pardut se tù tu bùtis vie, par me, duc' i bêz che tu às ».

Il siôr, svelt, al tirà fûr il tacuìn dal sacheton e lu butà un plomp tal rìul, po al disledrosà dutis lis sachetis e lis spacà ben atôr partiare. « Ve' mo! » dissal.

La paveute, alore, di peraule, 'e lè cun lui e j fevelave e j ubidive. Biel lant, si fermà un momentin par dîj: « Tù tu sês il prin omp ch'al véi acetât di butâ vie dut ce ch'al veve par une paveute. Parcè lu âtu fat? ».

L'omp al rispuindè: « Parceche cun tune pavèe come te, ch'e fevele e ch'e ubidìs, 'o fasarai tanc' di chei bêz!... »





Disen di un frut di Tarcint
Proprietât Librarìe « La Chiocciola », Tarcint

In chest mês al ven madûr il forment e i cjamps dal Friûl s'impìin di splaz d'aur ch'a inlùminin dute la taviele. Invezzi, i borcs, lis andrònis, i murez, i fossâi si pitùrin di colôrs di ogni fate, parceche: *di jugn, ancje tai fossâi a' nàssin bielis rosis.* In chist mês, duc' i prâz, ancje i plui salvadis, a' devèntin zardins. Anzit, lis rosis plui bielis, plui delicadis e profumadis a' son propit chês di cjamp, ch'a nàssin dibessolis tai prâz e sul ôr dal bosc. *Ce bielis rosis rossis tai prâz salvadis!* La massime 'e ûl dî ancje che duc' si à — a cjalâ ben — une qualchi buine qualitât.

Un proverbi furlan al racomande di no piardi masse timp daûr des rosis, parceche: *cu lis rosis no si va a mulin;* ma un altri al amèt che no 'nd'è regâi plui fins e delicâz di une rose, e al consèe di ufrî a cui che si ûl ben, magari nome une rose sole: *a cui che tu ûs ben, un sôl flôr in tal sen.*

A' dìsin che lis fantatis di Sauris, il paîs plui alt dal Friûl, là che i prâz, di jugn, a' son une taulozze di colôrs vîs, a' ossèrvin cun scrùpul la tradizion ch'e insegne a ufrî al morôs, nò un macèt, ma une rose sole. Di sigûr che la usance 'e je nassude par podê salvâ, lassù, plui rosis che si pò; ch'a no vèssin di scomparî qualitâz raris che nome là si cjàtin.

A' podaran jéssi plui bondanz i macèz ch'a si regàlin tai paîs di culine e di planure, là che i ga-

rofolârs a' crèssin lìbars e fis daprûf dai puartons e si rimpìnin su lis fereadis di dutis lis vecjs cjasis, misturâz cu lis vîz ch'a crèssin lì di sècui indaûr.

Che anzit, une antighe vilote 'e cjante:

Un garoful cence mani
'o ài plantât sun tun biel mûr;
quant ch'al passarà il gno zòvin,
al dirà ch'al è il gno cûr.

Simpri fevelant di rosis, un deto furlan al à in liment il vìzi di distacâ i botonuz zâi des margaritis par impirâju tun fîl a ûs di colane, e la usance di tirâ vie, une par une, lis fueutis di chês rosis ch'a si clàmin marìis. E cussì, scherzant sul non, al dîs: *lis margaritis s'impìrin, lis rosis si nàsin, lis marìis si bùssin.*

No stin, però, lassâsi incjantâ di masse puisìe. Jugn al è ancje un mês di lavôr dûr: tant pai contadins che pai emigranz.

Pensant ai emigrâz, il proverbi al ricuarde la fieste che i fornasîrs, a vôre in Baviere e in Carinzie, a' fasèvin il dì di san Pieri: *san Pieri, metât stagjon.* Si riunìvin te barache plui grande, a bevi la bire e a cjantâ duc' insieme lis vilotis plui bielis:

Montagnutis ribassàisi,
fàit un frègul di splendôr,
tant ch'o viodi ancje une volte
chê bambine dal Signôr.

E un altri coro al rispuindeve cu lis peraulis de frutate:

Se jo fos une sisile,
in Gjarmanie vorès lâ;
vorès lâ su l'armadure
là che lui 'l'è a lavorâ.

Chei ch'a stèvin a cjase a lavorâ tai cjamps, a' fastiliàvin nome pal timp: che al compagnàs ben la stagjon. Di jugn, a' spietàvin un pocje di ploe, parceche: *se di jugn 'e cole ploe moderade, 'o varìn une buine anade.* E *se,* par cumbinazion, *al plovarà propit il dì di Pentecostis, dutis lis racoltis a' saran nostris.*

Si fâs par mût di dî

I Felice Riva e i Sindona a' rìvin a lâ fûr da l'Italie. I Pinelli a' rìvin apene a lâ fûr dal balcon.

TRESEMANIS

Menelìc, ch'al à un vôli di vêri, al leve a Udin cu la moto. A miez stradon j capite un muscjn juste tal vôli bon. Si ferme a colp e al dîs: « Grazie Signôr, e cumò cun ce viòdio, cul cûl? ».

*

In timp di uere i fruz di Tresesin a' mandavin ai soldâz ch'a jerin a bati une letare ogni quindis dîs. Federico j scriveve al Traibar. E chest ca a uere finide al è vignût a cognòssilu. « Ah frut, ce tant timp che tu às piardût a scrìvimi a mì che no sai nè lei nè scrivi! ».

*

Al è di agn che culì a Tresesin 'o ài un ronc di seâ. Par vêlu net, si dîs, e ancje pes liparis, che Diu nus uardi! Mi varàn promitût in dîs di lôr ch'a saressin vignûz a seâlu. Vinc' quintai di fen dibant e di bevi parsôre. Un sôl ch'al fos stât di peraule. Nome Checo al è stât franc, biasimant une vorone chêi ch'a mi vevin promitût. « No si fâs cussì, orcoboe. Bisugne sei omps. Jo j ài dit a prin colp che no ven, e 'o soi stât di peraule.

*

Bisugne uardâsi de decadenze, al diseve Nini Galo. Cjalait Rome antighe. Di tant siôrs ch'a jerin, a' fasevin nome fiestis, e lis feminis crotis pes stradis. Ma a' son rivâz i Ugonoz, caro mio, che ur àn dadis tantis di chês bòtis!

Nini al dîs ancje che il miôr paîs dal Friûl al è Nimis. « Al varà dis mil ostarìis! »

ALAN BRUSINI

Cun tantis rognis ch'al à pal cjâf, al è dijust che ancje lui, biât omp, al vêti une sornade di fieste. Par solit, s'inpensisi di lui ai 29, il dì di san Pieri, ch'al ere il prin pape.

Jò a 'nd'ai cognossûz tre. Un al ere 'ristogratic, Pio dodis: chel âtri al veve mûse di bon, Žuan vincjetrê; chel chì, Pauli sîs, no si sa ancjmò di ce pît ch'al va čuet. Un al dîs ch'al è di čampe, parceche al cîr di stâ cui rôs; un âtri al dîs ch'al è di gjestre parceche al stà cui granc' e al strenč di dutis lis bandis... Cert che se in dodis agn ch'al è pape no si è ancjmò tradît di ce bande ch'al sta, al è avonde bulo!

La int a va daûr simpatie. A dîs che chest pape di cumò al à une brute cjaladure. Ese colpe sô s'al à chê mûse? Ajal di fâ la plastiche par dâj il gust 'e int? A disin che nol rît mai. Bisugnares viodi s'a nol rît parceche nol è bon di ridi o s'a nol à il parcè. A dî il vêr, cun chel mondat ch'o vin, nancje a mi no mi vignares voe di saltâ fur sul barcon dal palač e metimi a ridi come un mat. Ridi di ce? I gardenâj no viodin l'ore ch'al tiri l'ale par cjapâj il puest; i vescui a scomencin a scantinâ ancje lôr; i predis a rivin in tun e a partissin in doi; la int a gambìe color come i pomidoros il mês di luj. Cemût si fasie a ridi?

E po' i timps a son gambiâz. A fâ il pape come san Pieri, duc' a son bogns: lui nol à mai savût

di jessi pape; chel chì investit al à simpri savût ce cjame ch'al cjapave sù, par vie ch'al è simpri vivût tal gjalinâr. San Pieri al à molât dut e al è lât daûrj al Signor, ma chest culì al scuen tignî amens palaz, robe, bez, pulitiche e nol è migo un scherz! San Pieri al podeve ancje permetisi di rineâ il so Paron, ma il nestri di cumò al scuen stâ a plomp, parceche al è infalibil e, s'al sbalje, nol è plui infalibil. Viodêso ce berdeis? E nô si lamentìn che il pape nol rît!

Une volte a disevin « stâ di pape », ma dopo ch'o ai cognossût biât Pauli, o soi rivât a cheste brute conclusion: o gambiâ pape o gambiâ mût di dî!

LIS CAMAMILIS DI CARULINE PITICHE

Bepo Mestron, un cristian di buine paste — come che si usave a dî par antîc, ai timps di cheste conte — muarz i vecjos e lade a marît sô sûr Aghite, al jere restât bessôl. Avonde bon paron, cun cjase furnide, bute-ghe di marangon e par zonte un fregul di campagne, ancje se la quarantine no la spietave plui, al vares podût pratindi une frutate di buine famee par fâj compagnie e par dâj magari cul timp un pâr di erêz, di mandâ indenant la gjarnazzie dai Mestrons.

Ma, come ch'al sucêt in chest mont, ancje tal câs di Bepo il diaul j veve metude la code a fâ lâ lis robis par traviars. Tre agn indaûr, senze une reson palese — che il biât omp si tignive simpri riuardât — un fieron di cjavâl lu veve tignût inclaudât tal jet par plui di cinc setemanis; che nancje il miedi di Buje, clamât in consult, nol veve rivât adore di vignî a cjâf di chel mâl. Fat al è che, une volte ripiât di cheste malandrete batoste, puar Bepo al scugnive simpri tratâsi piês di un dêt madûr. Bastave un spel di nûl su la Bernadie che al tacave a tossi e a sgorneâ come un cjavâl sbols. Di midisinis, paraltri, nol oleve savênt: bêz butâz jù pe Tôr, al diseve; unic rimiedi, une buine scugjele di brût di cespis cun tune sedon di mîl.

Tal bosc dai Tofolez 'e viveve une cristianute, che se ancje la trentine la palesave pitost cun alc di prionte, no sares stade di butâ vie. Anzit, parvie che si tignive simpri monde e nete e ben mitudine, a nissun j sares passât pal cjâf di tratâle di vedrane. Oh, no ch'e fos un campion di bielezze, ma tal so mût 'e podeve ancje plasê Che no si fos ancjemò maridade al jere un parcè. Caruline Pitiche 'e veve un di chei temperamentins ch'a varessin fat indanâ ancje un sant.

Al fò Jacum Pirli, che duc' lu cognossevin come un mataran, a soflâj tes orelis a Bepo la peraule de tentazion: une domenie dopo messe grande, viodint a passâ

Caruline dute in gringule, cu la velete che j taponave il zerneli.

— Chê lì, viodistu Bepo, 'e sares la femine par te. Cjale ce personâl, ce cjaminâ di siore, e ce mût di mantignîsi frescje. Nissun dires ch'e sei dongje de quarantine. Va ben che no puartares dote, ma ce ti impuartial: mi pâr che grazie a Diu tu sês vonde comut in fat di carantans; e tignîju tal scûr par lassâju un doman 'e cjase di ricovero al è di pote. —

Bepo nol fevelave.

— Sâtu, Bepo, ce ch'e ûl dî la compagnie quant ch'a van sù i carnavâi — al sofletave Jacum —. Restâ bessôl come un cjan, senze nissun che ti dei la buinegnot, che ti scjaldi un got di lat o che ti puarti un flât di aghe, se tu as dibisugne. Bessôl a sboseâ e a zemi tal jet, se tu sês malât. Ìsal vivi? —

Bepo al scoltave, simpri plui imbambinît. Nol veve mai pensât ce ch'al sares stât il so doman te sô cjasone vueide.

— Sâtu, Jacum, che tu as reson — dissal infin — Ma corpo da l'ombre, cui olsial a frontâle chê lì, cun chel temperament ch'e à?

— S'al è dome parchel, no sta vê pore: lassimi in man a mi, che 'o cognos la strade Tu vedarâs che ti cumbini: peraule mê di Jacum. Al ûl dî che tu mi pajarâs la sensarie cul invidâmi a gnozzis. —

'E contave agne Ghezie che Bepo Mestron, simpri cussì mâl diret e cussì suturno, di uê al doman al veve gambiât vele, dopo che il Pirli lu veve sigurât che l'imbassade 'e jere lade a bon fin. Sichè t'al vedevin dispes ce là di Titòs, ce te cafetarie di Cluz, ce là de Baulete o là di Strelo, simpri in compagnie di Jacum, e simpri lustri e ben mitût, cun golet e golarine: nancje di cognossilu.

Il misteri di dut chel gambiament al fò sclarît il dì dal Perdon dal Rosari — grande fieste in chei timps a Tarcint — quant che, dopo la prucission, dute la flumere de int 'e podè voltâsi a rimirâ Caruline Pitiche al braz di Bepo Mestron, ch'a lavin vie come doi colomps

jù pe strete di Pontèl, cisicant e cjalansi tai voi. Il morosez, d'in chê dì, nol è lât pes lungjs.

Lis gnozzis a' forin celebradis il dì de Pefanìe.

I prins mês a' forin un jenfri di paradîs pai doi nuviz palomps, che no sparagnavin nissune ocasion par gjoldi duc' i savôrs de vite. Simpri agne Ghezie 'e contave che in timp di carnavâl la cubie no mancjave mai sui fiestins di bâl te sale dal Diaul, a spacâ la stajare e la mazurche fin a oris pizzulis, quant che i ferai di Meni Gjarlàt a' jerin biel distudâz par consunzion di petrolio.

Chest cambiament di vite par Bepo, usât come ch'al jere a la buine, senze strapaz e simpri mantignût in regule in fat di mangjâ e bevi, al à vût come conseguenzie di dismovi lis magagnis che lu vevin tormentât par agn in zoventût. Sichè in tal prin une gnagnarute di nancje bazzilâ, e po' dopo dolôrs di cjâf, cun sgrisui par dute la vite, di obleâlu tal jet, che nancje il brût di cespis cu la mîl nol zovave plui come une volte.

Intant te buteghe il lavôr si ingrumave, e tal traclut i francs a' calavin tan'che la nêf tal soreli. Caruline 'e jere avilide in tal prin, ma dopo, il gnarvôs al è tornât a dismovisi, che la faseve deventâ mate: guai une peraule stuarte, guai se il puar omp, magari in tun moment ch'al jere cjamât di fiere, si lassave scjampâ alc.

Un dopomisdì Gjenio Frari, ch'al jere in buine amicizie cun Bepo, si è intivât a passâ pal borc, e savint che Bepo nol stave ben, al à pensât di jentrâ a dâj un salût. E cussì al jentre, al va sù te cjamare, si presente devant dal malât, che al zugnave plen di magon.

— Bondì, Bepo — dissal; e Bepo al viarz i voi — E alore, cemût? No masse ben, mi pâr. Tu mi as une ciere, che jo tal to pît, 'o clamares il miedi.

— Ce ajo di dîti, mo, Gjenio: tu salacôr tu as reson. Ma cîr di capîmi: ce disaressie Caruline? Che 'o soi un figot, un belanzon puzzefadie che al sa dâle d'intindi. Tu la cognossis pursì: e tu sâs ce cuarnadure ch'e à.

— Ben — dissal Gjenio — s'al è parchel, jo 'o sei in confidenze cul miedi Lian, che si cjatìn dispes a fâ la partide. 'O cjatarai la fate di mutivâj la tô situazion, e

di fâj capî che al fasares ben a vignî a dâti une ocjade, cussì, in vie di amicizie, e cun discrezion, che Caruline no puedi scrupulâ la baronade: che si è intivât a passâ di chestis bandis, e cussì al è jentrât a saludâti.

Tal passandoman devant misdì il miedi Lian al ferme il caretin devant de cjase di Bepo e al jentre.

— Patrone, siore Caruline, cemût?

— Patron, sior dotôr, qual bon vint?

— Oh, un afarut di nuje: 'o vares dome bisugne di dîj dôs peraulis al paron; ma a quatri voi, se no j displâs. Compermesso. —

E senze spietâ rispueste, tal timp di un amen al jere biel daprûf dal jet di Bepo. Lu visità cun scrupul, e al sentenzià che i malans a' jerin cagneris, robe di nissune gravitât.

— Tu, Bepo — dissal — mi somee che tu as prufitât un fregul di masse a pacjocâ, di dì e di gnot, massime se 'o tignìn cont de etât e di chê pecje che tu as vût di zovin. A gno mût di viodi, a ti midisinis no ti coventin: in regule tal mangjâ e tal bevi, a durmî adore, e soredut pracurâ di no cjapâ rabiis. Tu vedarâs che in cjâf a dôs setemanis, se tu mi dâs scolte, tu podarâs tornâ a doprâ la splane.

— Eh, al dîs, lui, dotôr: ma, in cunfidenze, cun Caruline nol è pussibil sogjetâsi 'e sô cure, cun chel caratarat ch'e à. Se al saves ce che mi tocje di gloti!

— Sù mo, sù mo, Bepo, che dut si cumbine in chest mont. Ariviodisi. E ten amenz ce ch'o ti ai dite.

In cusine Caruline 'e jere in ferme come un cjan di cjazze.

— Alore, sior dotôr, ce nuvitâz?

— Dut cumbinât, par chê question che mi riuarde A proposit, zà ch'o jeri lì, 'o ai prufitât par dâj un cuc a Bepo. Nuje di ce impressionâsi, siore Caruline. E il rimiedi al è une vore sempliz: vinc' grams di camamile in fusion tune scugjele di aghe di bol, tre voltis in dì, par dôs setemanis; e j siguri che dut si comode.

— Eh, dotôr, un zuc di odulis fâj gloti a chel madrac di omp dute chê brudie! Che si figuri che nol ûl

plui savênt nancje dal brût di cespis cu la mîl, che fin a chê altre dì 'e jere la sô uniche midisine.

— Ma ce disie, siore Caruline, ce àe capît? Bepo nol à dibisugne di nuje. La camamile 'e je par jê, siorute benedete! Sino intindûz? —

No si à mai podût savê di precîs cemût ch'a son ladis lis robis une volte lât vie il miedi; ma agne Ghezie 'e garantive che Bepo si jere ripiât tant ben, di mandâ indenant la buteghe di marangon par un grumon di agn.

In quant a Caruline, 'Sese Bondanze, che la cognosseve ben, 'e contave che, dopo une setemane di montafin, si jere cujetade, a planc a planc; e a la fin, capît il bergamo, par no piardi il sotet e la panarie, si jere rassegnade a gambiâ regjstro.

OSIRIDE SECCO DAI JURIS

CITÂT MILITÂR

'O soi stât a fâ il militâr in tune caserme de « Cecchignole » (fûr di Rome). Par jentrâ là si passe un puest di bloc: al è scrit: ALT! citât militâr de Cecchignole.

Quant ch'o jèssivi de caserme, di sere, 'o viodevi nome munturis militârs; i borghês ch'a giràvin lì atôr a' jèrin duc' parinc' dai soldâz.

Sì, 'o jèri lontan di cjase ma quasi quasi nancje no mi nacuargèvi: cun tantis casermis e cun tanc' militârs par ogni strade e par ogni cjanton mi pareve di jéssi a Udin, o a Cividât, o a Tu-

miez, o a Palme, o a Cjasarce, o a Scluse, o a Pontebe... Nome che in Friûl nol è scrit in nissun lûc, pal moment, *città militare!*

AUSTERITY E PROSPERITY

Ogni domenie la stampe e la radio nus infòrmin par fîl e par segno di dutis lis màrcis che si organìzzin atôr pai paîs dal Friûl in ricuart dai timps tremenz da l'austeritât.

Aromai a' son deventadis une zeremonie sociâl; no si podarà plui abolîlis. Forsi a' son zà consacradis come lis sagris dal gnûf model di svilup.

E no stàit a cjalâ e a criticâ la balfuèrie ch'a crèin: cjalàit e preseàit, invezzi, il scopo de cunfusion ch'a puàrtin.

Che anzit jo 'o pensi che se la int 'e cuntinuarà cussì, a no cjaminâ ognun par sè, cemût e quant che j còmude come une volte, ma a marciâ intropade e in rìe, in curt a' vignaràn creâz *Enti marcia* cun presidenz, segretaris e cóntribûz. Se po al risultarà che la operazion 'e frute vôz es elezions, al vignarà istituît un assessorât a lis màrcis. E se lis màrcis a' comenzaràn a rìndi, alore 'e rivarà ancje la mafie.

GJELMO PITZALIS

LUJ

Il gjat distirât sul pedrât
si sfrede il pêl sot de pjergule ombrose.
Al sfogòne il sorêli e la ziàle
'e uzze la sô vôs disperade...

N. P.

7

	1	J	Ste. Esterine, Preziosissim Sanc
	2	V	La Madone de Pâs
	3	S	St. Eliodôr d'Altin
✠	4	D	XIV. JENFRI 'L AN, St. Uldarí
	5	L	Ste. Filumene, St. Antoni Marïe Zacarïe
	6	Ma	Ste. Marïe Goretti, St. Romul
	7	Mi	St. Claudi, Sz. Ciril e Metodi
	8	J	St. Adrian
	9	V	Ste. Veroniche Giuliani, Ste. Letizie
	10	S	St. Denêl
✠	11	D	XV. JENFRI 'L AN, Ste. Olghe, St. I. d'Aquilee, pape
	12	L	Sz. Ermacul e Furtunât, Protetôrs de Glesie d'Aquilee, des Arcidiocesis di Udin e di Gurizze, e di dut il Friûl
	13	Ma	St. Indrí imperadôr, Dedicazion de Basiliche d'Aquilee
	14	Mi	St. Camil de Lellis
	15	J	St. Buineventure vescul, Il Redentôr
	16	V	La Madone dal Càrmini
	17	S	St. Alessi
✠	18	D	XVI. JENFRI 'L AN, St. Fedrì
	19	L	Ste. Rine
	20	Ma	St. Elïe profete
	21	Mi	St. Laurinz di Brindis
	22	J	Ste. Marïe Madalene
	23	V	Ste. Brigjde, St. Apolinâr vesc. e m.
	24	S	Ste. Cristine v. m.
✠	25	D	XVII. JENFRI 'L AN, St. Jacum apuestul
	26	L	Sz. Ane e Juchin
	27	Ma	St. Pantaleon
	28	Mi	St. Cels, Sz. Nazâr e Cels
	29	J	Ste. Marte vergjne
	30	V	St. Pieri martar, Sz. Abdon e Senen
	31	S	St. Ignazi di Loyole

6.VII.1420 - Dopo une resistence acanide Udin si rint ai Venezians: cussì al-finiss il guviâr dai Patriarcjs d'Aquilee e la libertât dal Friûl.
12.VII.63 - Martiri di St. Ermacul, prim vescul d'Aquilee, consagrât di St. Pieri, e dal so compagn, il diacun St. Furtunât.
26.VII.1866 - A Udin a' jéntrin lis trupis talianis. Il Friûl fintremai sul Judri al-é incorporât tal Ream d'Italie. La contee di Gurizze e Gradiscje e-réstin tal Imperi d'Austrie.
27.VII.1734 - Al-nass a Gurizze Josef Coronin, cont di Cronberg, storic e studiôs di grant valôr. Al-ingrumà une vore di documenz tra i plui impuartanz pe storie de Contèe di Gurizze e di dut il Friûl.

Rustît in fâria, in gjàva, aprûf dal fèn:
cjargnél, 'tu farâs féria l'àn ch'u vèn!

G. F.

Cjalt e sut. La crisi 'e comenzarà a jéssi clamade miserie.

Une vôre di lavôrs si fermaran e il numar dai disocupâz al cressarà.

I furlans a' profitaran de disocupazion par regolâ la cjase, par comedâ la stale, meti a puest l'ort, fâ-sù il muret, finî il cjôt, seâ i rivâi par mantignî ancjmò une vacje.

Ma la mancjanze di lavôr 'e durarà pôc parceche La Malfa, ch'al è simpri in uàite come un oseladôr tal ròcul, al tornarà a meti in moto dute la cunumìe cun tun pachet di misuris urgjentis anticrisi.

La iniziative dal grant economist 'e sarà par duc' une sorprese parceche fin uê si jere usâz che il grant statist al presentave doi pachez ad an. Si viôt che a fuarce di dâj al à cjapade pratiche e cumò al rive a dâ dongje un pachet par stagjon.

Il guviâr al sarà cence bêz dal dut. Nancje par chist mês achì nol sarà rivât a fâ pajâ lis tassis ai siôrs, parceche, par brincâ i granc', bisugnarès meti in moto i maraveôs machinaris eletrònics — i plui gnûs e modernos d'Europe — ch'a esìstin nome tal cjâf di Preti e Tanassi. E alore il guviâr, par incassâ bêz, al decidarà di alzâ lis tassis ai pìzzui e ai puars; che lì no covèntin machinaris: baste scuedi magari nome cu la borse dal muini.

Però, par lâ incuntri a la puare int, il guviâr al

fissarà il calmîr sui gjenars di chei altris e al permetarà nome un ritocco *dal presit de benzine, un* rincaro *di chel dal gasolio e un aument di chel dal tabac, dai bôi e di dute chealtre robe ch'al vent lui.*

In Aquilèe, il dì de fieste di san Armacul, Messe par furlan, par todesc, par sloven e par talian. E nissun è colpe se chê par talian 'e risultarà la plui làmie di dutis.

Te pulìtiche furlane, une novitât storiche: un grant sorestant nostran al cambiarà amicìzie: di amì di Colombo al deventarà amì di Moro. Podopo si fasarà fotografâ par setemanis adilunc sul quotidian lustrât dal Vènit sperant che i furlans a' véin timp di piardi daûr des sôs amicìzis.

A Tarcint, festival internazionâl Europa dei cuori. *E, come ogni an, Tarcint, biel, ordenât, ospitâl — une perle di païs — al fasarà fâ biele figure tal mont intîr al Friûl e a l'Italie.*

A proposit: ce spiètino di nomenâ Gritti ministro dal turismo!

Ma forsi nò; al è miôr cussì. S'al fos ministro, al fasarès, vadì, come i ministros: nuje. Invezzi cumò, cun lui, il Friûl e l'Italie a' son rapresentâz tal Cumitât Internazionâl Festivals Folcloristics, insieme cul Gjapon, il Canada, la Russie, l'Inghiltere, la France, la Svezie, la Cecoslovachie... insumis lis 35 miôrs nazions dal mont.

Che anzit, s'o vàis al estero, no us covènte nuje; baste ch'o diséis: 'O sin di Tarcint, dal païs dal

Chino Ermacora! *Us ricevaràn come prìncips, us butaran i braz tôr dal cuel e us disaran:* Ah... Tarrcento!.. Ja... mister Gritti... Friaul... schön... Oui... Chino Ermacora... formidabile!...

Si fâs par mût di dî

Vêso viodût quant ch'e rive une autoritât in grant cemût ch'a van a ricèvile? Cun pichèz di soldâz, cun sclopis, bajonetis, siàbulis.

Come che nô, quant che nus rive un forest in cjase, 'o lèssin a spietâlu cun curtìs, forcjs e massànghis.

BISUGNA DI AFIET

Al era dut ingropât, Gjgiùt, co 'l è vignût a contâmi chi la sô femina 'j voul pi ben al cjan chi a lui.

A mi cjacarava comi inglucjt, cu la vous ch'a j buligava in gola. Jo j cercjavi da bonâlu, j disevi: « Ma valà! ti pâr a ti; no pòs éssi veir... » E lui: « Si! crodimi!... Ti vares da jodi ce ch'a j dâ da mangjâ: 'na pignata di brout cui vôi parcà..., dodis panès al dì; jo nencja 'n tun meis di prizonia in Gjermania, j ài mangjât dodis panès. Qualchi volta mi ven voia da metimi encja jo 'n tal cùsso ».

Jo j dîs: « Ma sintimi; a cugnarà pûr daigj da mangjà al cjan? »
Al pareva ch'a nol mi ves sintût e 'l va indevant:

« Ti vares da jodi: lu lava, lu petena, lu spassetea, lu bussa. Mè no mi bussa pì nencja dal prin dal an... » E jo: «No pos cròdi, mi pâr impussibul...» E lui: « S'cju dîs passâs a à fat jodi, Fufi, dal vitrinari, parcè da un pâr di setemanis, a' j lagremein i vôi. Il vitrinari j à dit ch'a j sucêt chistu parvia ch'a j dà da mangîà massa di sostansa; Mè!... no mi à mai puartât dal vitrinari cu' li lâgrimis 'n tai vôi! »

Mi à tocjât crodij.

ALDO TOMÈ

I CJSCJELANS CROSÂZ

El cjscjelan di Murùs al fo a une vuere in Tiaris Santis insieme cun chel di Gruagnis. Tal tornâ indaûr, passant par Antiochie, e' puartàrin a cjase une relìcuje paromp di Sante Margarite, come segno di vitòrie.

Prime di partî al veve plantâs su le plazze, fra el cjscjel e le glesie di San Tomâs, doi tèis: un al è chel ch'al è imò lassù.

(J. R.)

EL TÈI DAI MORÔS

El tèi de vissìnie al è vecjon une vôre. Seculoruns indaûr, veramentri, a'nd'ere doi; ju vevin plantâs un paromp doi morôs pal significât di stâ simpri insieme dongjelaltris. Ma lui al partì par une crosade in Tiaris Santis e une dì el so tèi si secjà: al ere muart lontan...

Ma el tèi di jê al restà vert, al cressè e di ogni viarte imò al torne a butâ e a flurî come l'eterne speranze e l'eterne fedeltât de frutate murussane.

Jê 'e spiete imò sul zuc di Murùs, 'e cjale sun dutis les stradis dal plan dapît e su ogni troi des bassanis là daûr...

E cussì, come le prime domenie di Quaresime, finît Carnavâl, di ogni bande e' vegnin come tun avôt di amôr i morôs e i nuvìz e si fèrmin un moment sot el tèi vieri a dâsi une bussade d'impromesse e di auguri.

(***)

EL COCOLÂR DI SAN ZUAN

Dongje la vile di Morùz, in tun pradissìt apîs des colinis, al è un cocolâr che al à une vôre di agn. Si viòdilu di lontan parsôre dute la campagne, e su lis radrîs ch'e jèssin de tiare gropolôsis e scuris si pò sentâsi in ombrene.

E' ven primevere... Al ven l'istât... ma il cocolâr ne che al bute ne che al mene e al è ancjemò cui ramàz inrimpinîz, neri e ruspiôs, come che al fos inglazzât in te sô scusse d'unviâr...

'E ven la gnot di San Zuan: 'e jès la int des cjasis e si sparnizze pai prâz e pes colinis a pijâ la rosade. Distirâz te jarbe a lusôr di lune, cui prèe, cui cjante, cui conte la stòrie dal Sant...

In te gnot di San Zuan, il cocolâr di Morùz al bute-fûr lis fuèis e al inmanìe lis còculis. 'E je chê rosade ch'e à virtût di fâlu menâ; ma ancje in chê gnot il scuâl al piart dute la sô semenze.

Si dîs ch'e sèdin i cjavalùz dal diaul ch'e vègnin a spacâ ju frôs par mètisi-vie la vene...

La rosade di San Zuan, ch'e fâs rivivi il cocolâr, 'e je tuèssin pal frôs.

In chê gnot al è il sanc di San Zuan ch'al cole in rosade.

(Catinute Percude - rid.)

vissìnie (o *vicìnie*) - assemblea dei capifamiglia della Comunità rurale che si riuniva appunto sotto il tiglio della piazza.
vile - villaggio, paese.
al inmanìe lis còculis - comincia a preparare le noci (propriam. mettere il manico).
scuâl - loglierella.
tuèssin pal frôs - tossico, veleno per lo stelo.

A' jèrin sui roncs une rìe di bos plens di âs.

Lis âs a' lavoràvin di un scûr a chel altri e i piètins a' gotàvin incolmenâz di mîl.

Quant ch'e nasseve une regjne gnove, lis dôs regjnis si metèvin dacordo: une 'e partive. Une sdrume di âs j leve daûr. A' fasèvin-sù un altri bos, e ancje chel in pôc timp si jemplave di mîl. Ma une volte lis regjnis si rifudàrin di partî: une 'e voleve restâ parceche 'e jere la plui zòvine, chealtre no intindeve di mòvisi parceche 'e jere la plui vecje.

Lis âs plui aspertis a' proponèrin di butâlis fûr te ploe dutis dôs e di tirâ'nt sù une gnove.

Ma lis regjnis a' comenzàrin a predicjâ che no jere in bal la lôr persone ma la difese de patrie e dal dirìt.

'E scupià la uere. Lis âs a' combatèrin pe patrie e pal dirìt. A' murìrin a miârs e a miârs. Lis regjnis, une in tun cjanton e une tun altri a' direzèvin lis operazions.

Te balfuèrie, i piètins di cere a' colàrin a tocs sfracassâz e sbusâz, e il bos al deventà dut une malte di mîl e âs muartis.

La uere 'e finì quant che lis besteutis *superstiti*, pocjs, mutiladis e plenis di fan, a' stentàvin ormai a cjapâ il svol.

Lis regjnis a' partìrin dutis dôs, ma, prime di lâ, 'a ordenàrin l'ultin lavôr: fâ-sù un monument

a dutis lis âs ch'a jèrin eroicamentri muartis pe patrie e pe libertât.

E lis âs a' scugnìrin fâ ancje chê. A' lavoràvin e a' vaìvin.

E a' vaìvin dôs voltis: pes lôr compagnis muartis, e parceche sul monument nol jere il non di nissune regjne.



Disen di un frut di Tarcint
Proprietât Librarìe « La Chiocciola », Tarcint

Luj *Proverbis di dutelan*

Il Friûl — si sa — al gjolt dutelan une clime tividine: mai un cjalt insapuartabil, mai un crût di glazzâsi; salvo il mês di luj, che, quant che si met, al puarte un scjafojàz ch'al fâs tirâ la lenghe. Il proverbi, difat, al mutìve: *in luj, la campagne arsìde e la int cu la pivìde.* Cun di plui, dal cjalt, almancul une volte, no si podeve parâsi; nol esisteve l'àjar cundizionât. Quant che il cjalt al capitave, bisugnave patîsal. E a' jèrin zornadis duris, parceche, di luj, si leve a seâ i prâz in culine, dongje Colorêt e Cjaurià, fis di cìsis e di boschetis, disponudis in rie come spalèris, ch'a no lassàvin passâ nancje une bave di àjar.

Sul misdì, al jere dut fêr tal soreli ch'al plombave. Dal fen seât si alzave un vapôr ch'al faseve tremâ e vibrâ di calôr la mosfere, i lens dal bosc e il cîl. E intant lis cialis a' seghetàvin cence padìn sui ramàz dai rôi, e i svuarbecjavâi a' svolàvin par traviars come sclopetadis di une cìse a chealtre.

Par parâsi dal cjalt, setôrs e fruz a' lèvin su la crosère dai *quattro venti* a meti i braz in muel te vasche de fontane ch'e côr dì e gnot ta l'ombrene dai cjastenârs. Po si bagnàvin la muse e il cuel cence sujâsi. Ma il soliêf al durave pôc. Apene tirâz fûr i braz da l'aghe, il scotôr e il scjafojàz a' cuejèvin plui di prime. « Bisugne rassegnâsi — a' disèvin i vecjos —: *dai prâz, si torne scotâz* ».

Qualchidun al tentave di polsâ sot un bedòli

o ta l'ombrene di une cìse. Dibant. Sul moment di indurmidîsi, quant che *al stave lì* — come che al dîs Meni — *cirint di cjapâ sium te gnot di astât/dulà che no si môf un fîl di flât/a' rìvin cul lôr mostro di sivîl/muscjns a mil a mil in te boschete.* E quant ch'a rìvin i muscjns, scjao durmìde: chei ti pòntin come gusielis e ti brùsin come urtìis.

Uê, invezzi, la situazion 'e je cambiade. I omps e' àn imparât a difìndisi dai muscjns e a creâ il fresc artificiâl tal puest dal cjalt naturâl. E alore, forsi parchel, il Signôr al varà pensât di modificâ lis stagjons: posto che no son bòins di sapuartâ il cjalt — al varà dit — mandinjur il frêt ancje d'astât! Cjapât! E cumò, par tornâ a vê lis bielis stagjons di une volte — cjalt quant ch'al à di jéssi cjalt e frêt quant ch'al à di jéssi frêt — bisugnarà mostrâ di mertâlis, ven a staj prometi di cjapâlis e tignîlis come ch'a son e come ch'a vègnin.

A 'nd'ûl pòcjs a tornâ a la sapienzie dai vecjos ch'a vivèvin lis zornadis serenamentri, cence pratindi di volê cambiâ ce che no si pò cambiâ. «*Dopo il frêt* — a' disèvin — *al è simpri vignût il cjalt;* e *dopo la ploe, il soreli.* E *l'anade dal nuje no je mai stade.* 'O vedarês che ancje chist an, come simpri, zornade plui, zornade mancul, *a san Armacul, floc e penacul*».

Nol è proibît, però, preâ il Signôr ch'al mandi un mês di luj sut e cjalt. Il proverbi al dîs: *par ch'a vègnin biele ùe e biele blave a' vuèlin lis implorazions de ciale.* Al dipent dut dal timp. *La stagjon va ben avonde se il timp a la seconde.*

I vilegjanz *Cuintriprèdicjs*

San Luche al dîs che la Madone, savût che so cusine a veve dibisugne di une man par vie ch'a ere viele e in stât interessant, a si è cjapade sù e a jè lade cun premure tes monz (Luche 1, 39). A jè lade par fâ un plasê. I vilegjanz, invessit, a vegnin par polsâ e vonde.

A rivin cu la canicule. A 'nd'è di bogns e di trisc', di creance e di chêi cence creance. Cualchidun al ven cun rispiet, qualchi âtri al rive di paron.

I piês, par solit, a son chêi ch'a son nassûz cassù e che daspò, o par vie dai studis o par cuistions di lavor o par âtris conseguensis a jan bandonât il lôr paîs.

A rivin sù che nancje no si ju cognos: a son trasformâz, in piês, che ben s'intint. No ch'a sêtin plui inteligjenz di prin, par amor di Diu, ma e àn intorsi alc di indifarent. Par esempli, a fevelin par talian, parceche ur semèe che fevelâ par furlan al vueli dî pučâ di ledan, une lenghe adate par chei cuatri sempios ch'a son restâz tajâz fur de « civiltât ». Lis feminis a son dutis frosenadis, cul cjalìnp parfin tes ceis. No san plui doprâ une gucje e dutis a si dedichin 'e alte culture: boleros, granc' otêi, peraulis incrosadis. No son buinis di fâ un par di scarpez nè di dâ un sorepont: nuje di nuje.

I omps, a sintîju lôr, a son duc' in alt: un al è capo-cantîr, chel âtri al è diretor di fabriche, un

âtri ancjmò al à un regiment di int sot di sè. Il plui stupit al è dibot ministri. A Udin o a Rome, u cognossin duc' i protos e a son comparis magari cul president de Republiche. Robis di restâ cu la bocje vierte!

Cui diressial che int tant grandone a mangje ancjmò come nô e si adate al nestri formadi e al nestri salamp? Ch'a pare jù, s'a 'nd'è, ancje il lidric cuinčât cu lis fricis? Misteris!

Jò o vores dîsiur di vignî cun mancul balis e cun plui rispiet e umiltât. No àn di crodi che fevelant par talian ur vegnin plui ideis: a fasin dome plui dûl.

E a chei dal paîs ur racomandi di no vê nissun comples di inferioritât tai confronz di nissun, nancje s'al è deventât pape. O sin a cjase nestre! E la nestre aghe a jè miôr de lôr; e i nestris arbui a son plui biei dai lor « sardins »; e il nestri ajar al jemple i polmons ch'a ti semèe di ricreâti, a diferense di ches pucis di nafte e di frait ch'a tu sintis jù pes sitâz; e il lidric nô o lin a čumâlu tal ort fin ch'o 'ndi vin avonde e lôr a scuegnin pesâlu su la staderie e pesâ ancje i viers!

No son miôr di nô; a son dome plui sglonfâz, tant sglonfâz che, s'a no stan atenz, a riscjn di petâ un ton come i croz!

AVOST

« Vistîs, vistîs » a' clàmin
cu la vôs sgrisulàde i avostàns
dai lôr prâz di rosade.
Ma il cûr, mataràn, nol crôt...

N. P.

8

✠	1	D	XVIII. JENFRI 'L AN, St. Alfons de Liguori, St. Pieri in Cjerdenis
	2	L	St. Eusebi
	3	Ma	Ste. Lidie
	4	Mi	St. Zuan Vianney
	5	J	La Madone de Nêf, St. Svualt
	6	V	Trasfigurazion dal Signôr
	7	S	S. Gaetan m.
✠	8	D	XIX. JENFRI 'L AN, St. Domeni
	9	L	St. Roman
	10	Ma	St. Laurinz diacun e martar
	11	Mi	Ste. Clare, St. Susane, St. Tiburzi e S.
	12	J	St. Rufin, S. Clare
	13	V	Sz. Feliz e Fortunât d'Aquilee, St. Cassian
	14	S	St. Alfrêt, St. Eusebi
✠	15	D	La MADONE D'AVOST, Assunzion di M. V.
	16	L	St. Roc, St. Juchin
	17	Ma	St. Jacint, Ste. Emilie
	18	Mi	Ste. Èline imperadorie
	19	J	St. Zuan Eudes
	20	V	St. Bernart di Clairvaux
	21	S	St. Donât e compagns ms., protetôrs di Cividât
✠	22	D	XX JENFRI 'L AN, Marïe Regjne
	23	L	Ste. Rose di Lime
	24	Ma	St. Bortolomïu apuestul
	25	Mi	St. Luduí re
	26	J	St. Alessandri, St. Zefirin pape St. Ermògjn e Furt. ms.
	27	V	Ste. Moniche, St. Josef di Calasanzi
	28	S	St. Augustin vescul e dotôr
✠	29	D	XXII JENFRI 'L AN, Ste. Sabine, Decolazion di St. Zuan Bat.
	30	L	Ste. Fauste, Ste. Rose St. Eugjeni, protetôr di Udin
	31	Ma	St. Arístide, St. Raimont confessôr

1.VIII.1809 - Al-nass a Codroip pre' Tite Cjandot, scritôr di musiche sacre e mestri di Jacum Tomadin.
3.VIII.1509 - A Udin al-nass Tiberi Declan, dotôr e professôr di lez.
5.VIII.1790 - Al-nass a Gurizze Josef da Buine, grant storic.
15.VIII.1887 - A St. Laurinz di Solescjan e-mûr a 75 agns la grande e delicade scritore nostrane Catine Percude, la « contesse contadine ».
29.VIII.1801 - Nassite a Roraj Grant di Michêl-Agnul Grigolet, pitôr valent e innomenât ancje in Italie e fûr.

Cun tréi slavìns la vàl 'a é morentàda.
A' stâli 'no é di màssa la sfilzàda.

G. F.

Ploe e temporai la prime setemane, podopo soreli e cjalt.

Duc' i lavôrs si fermaran pes feriis. La int 'e partirà in dutis lis direzions. Vacancis favolosis! Anzit, posto che l'an passât, ch'e jere chê crisi che si sa, al è stât batût ogni vecjo record di viaz e di fiestis — come che nus àn contât e fat viodi — chist an, che la crisi 'e je une vôre plui grave dal an passât, lis vacancis a' saran ancjmò plui grandiosis. Duc' a' fasaran fieste; a' partiran ancje chei ch'a no si son mai moz di cjase in vite lôr; no si cjatarà puest tai albergos; su lis stradis si restarà fêrs; su lis spiagjs, intassâz, scjafojâz.

La television, contentone, 'e prepararà trasmissions in eurovision par mostrâ a dut il mont lis fantastichis vacancis talianis: miârs di machinis une-taco-l'altre fermis, centenârs di patùlis in siarvizi dì e gnot, decinis di auto-civuìtis in spìe, un elicòtero ch'al svole parsore da l'Italie e la contròle minût par minût di Bolzan fin a Trapani; anzit, par jéssi precîs, di Trent fin a Firenze parcechè a Bolzan la contròlin i tirolês e, disòt di Firenze, la contròle la mafie.

La puare int che no podarà lâ in feriis si consolarà lant a sagre, che a Madone d'avost a 'n' sarà pardut il Friûl.

I ùnics ch'a continuaran a lavorâ ancje ll mês d'avost a' saran i contadins. Ma chei a' son usâz a lavorâ ancje il dì di Nadâl e il dì di Pasche: che

lis bestiis a' màngjn ancje di fieste. Mancomâl ch'a uadàgnin benon: difat, dopo i ùltins aumenz dai lôr prodoz, i contadins, cun quatri litros di lat, a' rivaran a comprâ quasi un litro di gazose.

Un grant sartôr nomenât a lunc e a larc al crearà une mode gnove: pai omps, bregons une vôre plui strez di chei di cumò, di no podê nancje sgobâsi; che anzit, par rivâ a sentâsi, la cinturele 'e varà di cori basse basse, in mût di lassâ la gâr dal cûl miege difûr. Pes feminis, cotulis quatri dêz plui curtis di chês di cumò: ma quatri dêz di misure, in mût di lassâ no plui di miez cûl distaponât.

La origjnalitât des modìfichis e la validitât de intuizion dal grant sartôr-artist a' cunsistaran, soredut, te abolizion dai vistîz unisex che, fin uê, e' àn creât nome cunfusion. Cu la gnove mode, la diferenzie fra omps e feminis 'e saltarà tai vôi clare e nete: i omps cui bregons sot dal luvìn de panse, a' mostraran la gâr dal cûl par parsore; lis feminis, cu lis cotulis scurtadis, la mostraran par sot.

Da rest al jere di spietâse che, uê o doman, i valôrs de nestre civiltât, o par sot o par parsore, a' vèvin di scugnî saltâ fûr.

In Italie, in chest mês, nol scupiarà nissun scandul. Che anzit 'o podarìn notâlu sul calendari il mês di avost dal '76. Cuissà quant ch'al tornarà a colâ, in Italie, un altri mês intîr cence imbròis.

Sul front de cunumìe mondiâl e sui marcjâz des contratazions monetaris nissun muviment, parvìe che, d'avost, dutis lis borsis dal mont a' son flapis.

VILALTE, UNE VOLTE...

Vilalte, une volte, 'e ere su les culines di San Zanon e si clamave Baseute: e' son ancjemò i nons di Plazzutes, Pozzùt, Calcade...

Le à distrute Atile flagjelum Dei.

Lì ch'e ere le glesie, cumò, al è un capitel cun tune lapide e une grande crôs di sù.

(***)

LA « BIELISSIME »

A contâlis dutis, no si finarèssile plui cun tantis ch'a'nd'àn fatis chêi cjscjelans là, massime il cont Luzio cu la sô cjavale striade.

Ma chê de « Bielissime » 'e merte contade.

Zanevre 'e ere la fie di Àrtic di Strassòlt, la plui biele e la plui ninine di dut il Friûl d'in chêi timps: come un rai di lune... Parchel j disevin la « Bielissime ».

So pari la veve imprometude a un Fidrì di Cucagne, ma invessit jê 'e veve il cûr in Durì di Vilalte e, sicome al amôr no si comàndij, ancje il vieli cont Àrtic al scugnì molâ: e cussì Zanevre 'e cjolè Durì.

In chê dì des gnozzis, come ch'e usavin in chê volte, il nuvìz al spietave la nuvizze sul puarton dut furnît di rôsis e di vert. Quan'che la cjavalgjade de gnozze 'e rivà sul puint dal cjscjel, devant dal puarton, Durì j lè incuintri a Zanevre

e la cjapà tal braz... Ma in chel che al va par bussâle sul zarneli, al capite sul puint un trop di sgherans a cjaval cun a capo un cavalîr mascarât di neri. 'E nàs une barafuse...

Durì al cole partiare cun tune brute feride tal cjâf e Zanevre 'e sparìs.

Quan'ch'e tornà in reson, si cjatà in tune stanzie cu lis barconetis infereadis e devant di jê, a brazzeconserte, al ere Fidrì di Cucagne... Jê si platà la muse e 'e scomenzà a zigâ, e Fidrì j sbregà-vie la blonde, la zoe di rôsis, il vistît blanc di nuvizzâl...

A jê j pâr come d'inglazzâsi di pôre, si sint a mancjâ il flât, a fermâsi il cûr... 'E reste lì, dure come un clap...

Quan'che tant timp dopo, Durì di Vilalte uarît de feride e judât di altris amîs al rivà-adore di vinzi Fidrì e di jentrâ tal so cjscjel, al cjatà dentri di une torate cu lis barconetis infereadis une statue di piere blancje ch'e semeave dute Zanevre. J va dongje, si plèe un frègul e j dà une bussade sul zarneli: la bussade che no j veve dade sul puint dal cjscjel di Vilalte il dì des gnozzis.

Meracul! Zanevre si sint di colp a tornâ a bati il cûr, a tornâ a cori il sanc clip in tes venis, il cjalt de vite a lâj par dut il cuarp: j pâr di dismòvisi di un sium pesant!...

'E je vive... Tornade a vivi!...

Dopo, svindìcs sôre svindìcs: il Friûl dividût in doi partîz in uere un cuintri l'altri, parvìe de « Bielissime » che no ere colpe di nie.

E ancje Durì, une gnot, nol è tornât... no si sa d'indulà...

E d'in chê gnot, ogni gnot ch'al ven gnot, come un rai di lune al passe tal scûr dal cjscjelàt di Vilalte: 'e je la « Bielissime », puore frute, ch'e cîr ancjemò il so Durì.

(***)

LE INVASION DAI TURCS

Si conte che in chê volte de invasion dai Turcs, [...], le « vile di San Jacun » (quatri lobies di scjanusse) 'e fos stade brusade e distrute da chê brute gjarnàssie di int, e che chei quatri scjampâs dal mazzalissi e' fossin riussîs a platâsi tai boscs des culinis lì disôre. E dato che el puest alì al jere miôr che no lajù a San Jacun, parvìe che al jere pui facil a scuindisi e difindisi, e che lì e' jerin pozzalatis par beverâ les besties e risultives di aghe frescje pai cristians, e' àn pensât di stabilîsi lì par simpri.

Cussì al è nassût Cicunins.

In paîs al tire ancjemò chel àjar di gherbin che lu soflave cuintri i Turians dal cjscjel di Vilalte e ancje parceche, te sô int, al côr ancjemò un pôc di chel sanc pes venes di chei quatri birbos di vecjos ch'e vevin dal meninfoto e, par fâ viodi che no vevin pôre di nissun, el coragjo di lâ a frontâ el « brancart » su le Stradalte...

(Mario Lauzzane)

blonde - velo nuziale.
zoe - corona, ghirlandetta.
risultivis - sorgenti, acquesorgive.

SCAIS

« E, sore dut, Berto, no bevi ».

« Al dîs lui, siôr dotôr no bevi, ma lui no 'l sa che par lâ a cjase 'o scuen passâ denant di quatri ostarìis e in ognidune un quart j ûl ».

« Prove a no fermâti e tirâ dret. J ûl un tic di caratar! »

« Provarai, siôr dotôr ».

La sere dopo, passant denant de prime ostarie al si dîs: « Berto, no sta fermâti, tire dret indenant ». Denant de seconde stes discors e cussì ancje denant de tierze. Ma quant ch'al passe denant de quarte al dîs: « Bravo Berto, tu sês stât veramentri bulo, anìn dentri che tu ti meritis un litro! »

*

Non e cognon, par plasê.
Giovana Tòrtul.
E prime di sposâsi?
Simpri Giovana!

*

« S'al va a feminis mancul mâl, parcè a planc a planc al va al mancul. S'al tache a bevi, viodistu, al va simpri in crèssi ».

*

Tin al conte cemût ch'e je lade al pelegrinagjo di Sotto il Monte. « Int, intone! Une cunfusion di no crodi. Nome in chel ch'o jeri jo lì ret, a' son rivadis tre corieris di sordo muti! »

Vico Bressan

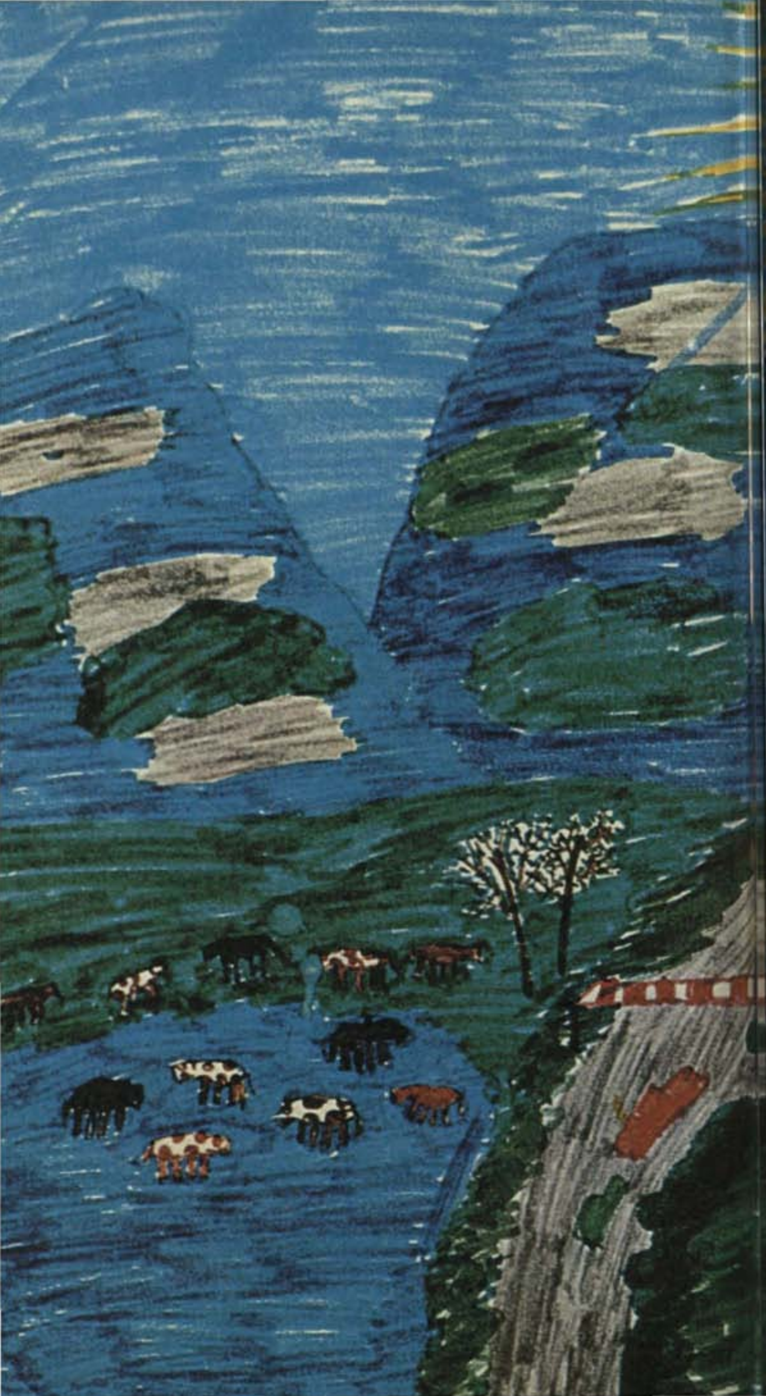
IL SIOPERO

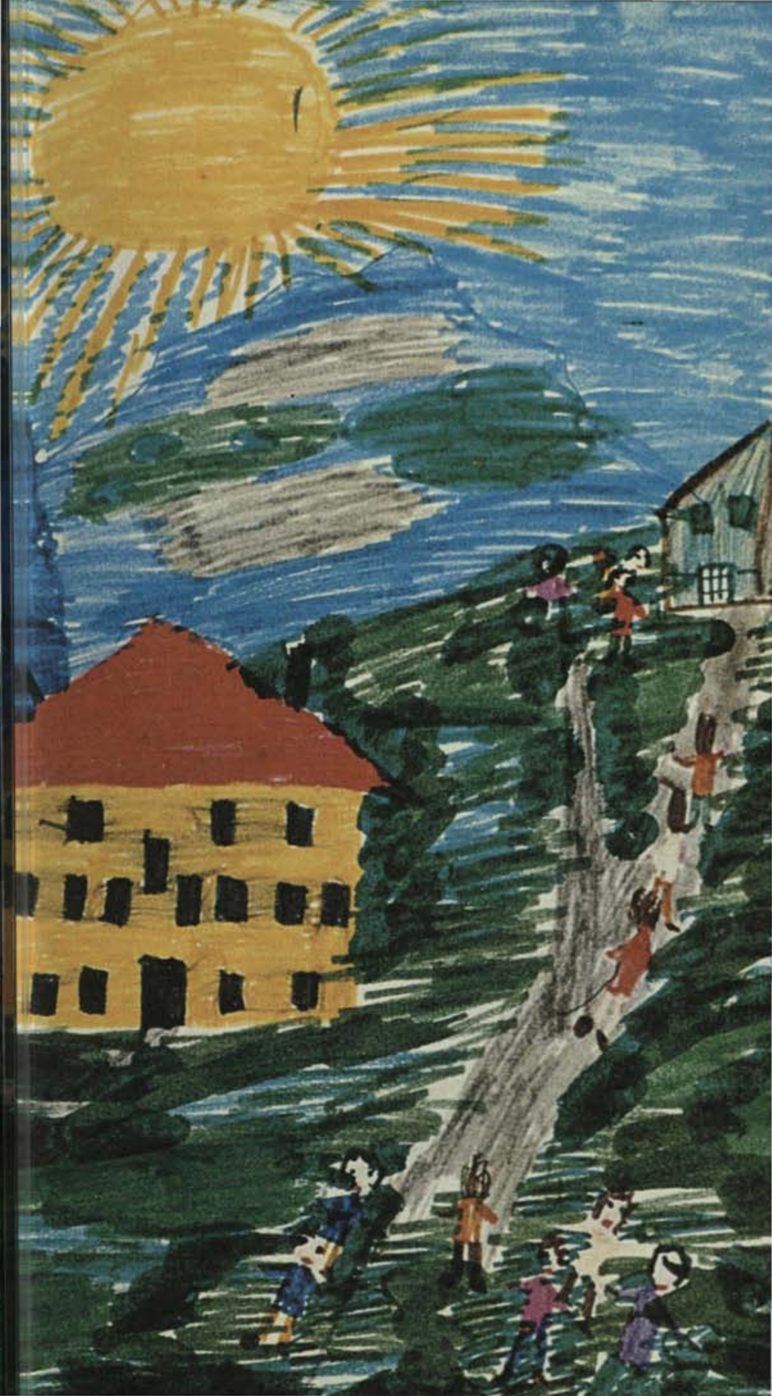
Lis favulis dal Pup

Une furmìe 'e strissinà un àsin di forment fin tal mulìn, par fâlu masanâ. Ma il mulìn al jere siarât: par proteste cuintri la miserie.

Tôr atôr su la roste e rimpinâz su la muèle rote tal curtîl une sdrume di furmions sorestanz a' predicjàvin cuintri la miserie: che cussì no si pò lâ indenant; che no si rive nancje a mangjâ vonde; che bisugne cambiâ; che no si à di rìndisi, e che si à di tignî siarât il mulìn a oltranze.

Alore la furmìe, cul cjâf squasi sfracajât sot dal àsin, 'e piulà: « S'e je vere ch'e je cussì, a mì mi pâr che si scugnarès tignî viart il mulìn ancje di gnot ».





Disen di un frut di Buje

Cjalt, in Friûl, d'avost. Il soreli al bruse. Lis cialis no tàsin un marilamp sui tèis e sui morârs. Di gnot, tal cîl seren e scûr, stelis d'arint a' còlin su lis culinis e su lis monz. I avostans a' jèmplin la planure cul lôr coro vîf e legri.

Ma cui à plui il timp di cjalâ, di sintî e di gjoldi chisc' spetàcui eternos?

Il grant impen di chestis zornadis al è un altri: finî i preparatifs e partî pes vacancis. Si partìs, si va: al mâr, in montagne; o, magari, nome su lis stradis. Là ch'a van duc'. Une volte, il fresc, il zito, il polsâ, il soreli si gjoldèvju sui roncs daprûf de cjase, o tal bosc su lis culinis. « *Il soreli al è un sôl, come il Signôr* — a' disèvin i vecjos —. Parcè mòvisi? » Uê, invezzi, al pâr che si scùgni lâ a cjapâlu lontan di cjase. Ve' cemût che Perès la conte chê di rivâ al mâr. « Prime di dut al è afâr mostro chel di cjatâ une buse dulà ficjâ l'automobil: tal soreli, s'intìnt. Podopo a pît, cjariât di sportis plenis di sujemans, zùcui, balons, segloz e strafanìz, co Diu ûl, tu rìvis al mâr. Pognet tal savalon ch'al sbuente, sot di un soreglon ch'al instupidìs, tu comèncis a brustulâti adâsi, adâsi. La canâe, intant, zujant di balon, ti bùtin savalon tes orelis, tai vôi, in bocje. E tu, in chê volte, masse tart, no tu viodis l'ore di tornâ a partî e di tirâti fûr di chel intrîc di ombrenons, di cjadreons, di pansis paràjar ».

Su lis culinis, intant, sot dai morârs dal curtîl

e sot dai bersôs, a' pàssin bugadutis di ajarìn, come cjarinadis di frute. E nissun nol è lì a gjòldilis.

Ma duc' i patimenz des vacancis a' vègnin sapuartâz in non de salût. Si patìs par stâ miôr.

I vecjos furlans — par dî la veretât — no crodèvin a chest tipo di cùris, a chestis polsadis, a chisc' viaz di svago. « Se un al à bisugne, ve' la ricète — a' disèvin: *Par stâ ben, pìrulis di gjaline e punturis di cantine*. E par stâ ancjmò miôr, *sinz e rude che ogni mâl distude* ».

Nome il riscjalt, ch'al capitave daspes in avost, bisugnave curâlu; e, par curâlu, nol coventave cjoli nuje; bastave no cjoli: fermâ di bevi.

Ma cui rivave a cunvìnci i omps di lassâ in bande il vin?

Lis feminis a' provàvin a puartâju dal miedi, a dîjur che: *i miedis a' lavòrin par salvâ la salût, i ustîrs par ruvinâle*.

I omps a' rispuindèvin che: *denant da l'ore nè no si nas nè no si mûr*. A ce pro fastiliâ tant. E parvìe dai miedis: *al vâl plui il baston di un pastôr che la midisine di un grant dotôr*. Cjaminâ e lavorâ: chestis a' son midisinis! E po, al è une vôre impuartant no comenzâ a fâ i malâz, parceche *il mâl al va simpri jù pai malâz*. E quant che si à passât i cinquant'àins, rassegnâsi. Bisugne tignî presint che: *dut si juste fûr che il grop dal cuel;* che *quant che il pirùz al è madûr, al scugne colâ;* e che *plui di vecjos no si pò deventâ.*

Rocs e rochêi *Cuintriprèdicjs*

Ai sedis di chest, juste te colme des feriis, al cole San Roc, un di chei Sanz ungrum preâz cuant che si veve dibisugne di dut e che nissun a nus dave une man. Alore la biade int si avodave ai Sanz, massime a di chei ch'a vevin il « portafoglio », come i ministris in dì di vuè. San Roc al ere sorestant de peste, chê porcariate ch'a faseve stragjo de int e dai nemâi. Cumò vacjs no 'nd'è dibot plui e i cristians e àn inventade la vassine: cussì biât san Roc al è sparît de circolasion.

Però a son restâz i rocs, ce cun cuatri ce cun dôs talpis. Fevelìn di chêi cun dôs.

Esal un mal o un ben jessi « rocs »? Par me, al è un ben.

Ancje tal Vanseli a si lei che une cjase e à di sêi fondade sul cret par ch'a puedi tignî dur e resisti a ogni burlač. S'a jè fondade su la glerie o sul savalon, a cole cu la prime montane. E ancje cuant ch'al à indiment san Tite, Gjesù lu laude parceche nol è come un mani di ombrene o une barete, ma un omp salt, dur. In tune peraule: roc.

Se i Furlans des monz e de basse a jan podût resisti a dutis lis invasions, a son ancjmò a contâle, al è propit par vie ch'a son rocs, ven a staj ch'a no molin. La lor storie a jè une storie fondade sul cret, no sul savalon, e plui indenant si va e plui ur tocjarà tignî dur, resisti, scombati, pratindi e fâsi furbos. E àn di restâ rocs.

Ma no rochêi! Ven a staj, e àn ancje di capî che no si pò jessi durs e testarz come mûi là che nol covente. A son certis robis ch'al va ben tignudis cont e âtris che bisugne butâ da bande; a son robis ch'al è dijust dî di no e âtris che bisugne dî di sì. Senò, inpen di un popul vîf, o deventìn un museo e un simiteri, une robe muarte e ch'a vîf a spesis dai muarz, cence 'nacuargisi che il mont al cjamine ancje in Friûl.

Par chest jò mi permet di avodâus duc' a san Roc, par ch'a us dêti la fuarce e il sintiment di restâ simpri rocs, cence par chest deventâ rochêi!

SETEMBAR

Nûi di setembar
intorteâz tal cîl a sfiliadis lusintis.
Tai prâz lis vîz ch'a tremin te bavesele
e une faliscje di soreli...

N. P.

9

	1	Mi	St. Egjdi
	2	J	St. Elpidi, St. Stiefin re d'Ongjarïe
	3	V	Stis. Eufemie e compagnis, Dorotee, Tecle e Rasime, martaris d'Aquilee
	4	S	Ste. Rosalie, St. Palaj
✠	5	D	XXIII. JENFRI 'L AN, St. Jordan
	6	L	St. Albert, St. Umbert
	7	Ma	Ste. Regjne, St. Anastâs d'Aquilee
✠	8	Mi	Nadâl de Madone, Nativitât di M. V.
	9	J	St. Siarz, St. Gorgon
	10	V	St. Niculau di Tolentin
	11	S	St. Emilian
✠	12	D	XXIV. JENFRI 'L AN, Stm. Nom di Marïe
	13	L	St. Zuan Bocjedaur
	14	Ma	Esaltazion de Ste. Crôs
	15	Mi	Madone dai Siet Dolôrs
	16	J	Sz. Corneli e Ciprian
	17	V	St. Robert B., Lis stígmatis di St Francesc
	18	S	St. Josef di Cupertin
✠	19	D	XXV. JENFRI 'L AN, St. Genâr
	20	L	Ste. Cjàndide, St. Eustachi
	21	Ma	St. Matieu apuestul e vang.
	22	Mi	St. Maurizi, St. Tomâs di Vilegnove
	23	J	St. Lin pape e martar
	24	V	St. Pacjfic
	25	S	Ste. Aurelie
✠	26	D	XXVI. JENFRI 'L AN, Sz. Cosme e Damian
	27	L	St. Vicenz de Paulis, Sz. Cosme e Damian
	28	Ma	St. Venceslau
	29	Mi	Sz. Micjêl, Gabrêl e Rafaêl arcagnui
	30	J	St. Jaroni dotôr

5.IX.381 - Sinodi di Aquilee, sot la direzion di St. Ambrôs di Milan e cun la presince di duc' i vescui de Alte Italie, de Panonie e de Dalmazie.
9.IX.1516 - Al-nass 'l udinês Francesc Robortel, grant scritôr nostran e professôr di grêc e di latin te Universitât di Padue, che j à fat sú un monument.
17.IX.1631 - Al-nass padre Marc d'Avian, brâf prediciadôr capucin, sant om, famôs par vê judât, cun la peraule e cun esempli, a difindi Viene cuintri i Turcs.
21.IX.1692 - Al-mûr a 70 agns il poete furlan Hermes di Colorêt.
29.IX.1642 - Al-nass Zuan-Pieri Morel, gurizzan. Filosof une vore preseât, al-stampà un coment impuartant su lis lez de Contèe di Gurizze.
8.IX.1508 - Tal so cjiscjel di Tarcint al-nass Comeli di Cjscjel-Frangipan, oratôr, leterât e poete.

'Ta réit 'al plòmba l'ùltin scjàp, väìnt,
ma il mònt, svuarbât e sòrt, no'l jóut, no'l sìnt.

G. F.

L'atòm

Cjàmp, òrt, prât e bràida 'àn ſedât cun sudôr e ſadîa
panôlas e pòmas e raps a brentéi di ſolâ.
'A póusa la tièra läìda tal clip. Furlanîa:
un gràzias in côro pa vìla; no dòmo porcâ!

G. F.

Cîl turchin sun dut il Friûl.
Une spergotade di nêf su lis pichis des monz 'e mantignarà il biel timp e il seren.

Grande sagre a Feagne pe 86ᵉ corse dai mus: la gare plui antighe, plui serie, plui oneste di dutis lis manifestazions sportìvis.

I antimilitarisc' a' proponaràn che il vot di setembar al vegni declarât e fiestezât come zornade antimilitariste internazionâl, e che in chê dì si prei il Signôr che si disfàsin duc' i esèrciz dal mont, e che règni la pâs cence armis.
La propueste di vivi cence sclopis 'e vignarà respinte e i antimilitarisc' acusâz di vilipendio.

A Rome, riprese de ativitât pulìtiche dopo il tire-mole di jugn e la polse di avost. I comunisc' no saran rivâz ancjmò al podê, ma a' comandaran pardut.
Il gnûf segretari de democrazie cristiane, elet dal congres dal partît, al tamesarà i dàtos che ancje lui, come duc' chei altris prime di lui, al à dât dongje dopo vê interpelât i responsàbii periferics dal partît. Dopo tamesât, al riunirà duc' i siei parlamentârs e ur disarà: « Dai miei contaz e des mês informazions, al risulte che i dòdis milions di democristians ch'a vòtin pe democrazie cristiane a' van dacordo fra di lôr; chei ch'a barùfin di un cuntìnuo 'o sês vualtris. Alore jo 'o

ài pensât di tignî i democristians e di mandâus a cjase vualtris ».

Nancje finît di fevelâ ch'al varà il segretari, la barufe 'e deventarà gjenerâl. Ma 'e durarà pôc parceche la pâs 'e tornarà al moment de votazion su la mozion finâl ch'e risultarà aprovade a l'unanimitât e ch'e sancirà, *une volte par simpri, l'impen di dâ il via a un precîs program di discussions par preparâ une bozze di propueste su la indilazionabil urgienzie di une radicâl rigjenerazion dal partît, ch'e favorìssi un graduâl superament des curinz, in mût di rivâ a ufrî ai eletôrs l'autentiche, clare e unitarie flusumie de DC; cence, paraltri, discognossi e anulâ lis diferenzis, ancje profondis, ch'a concòrin, di trent' àins indaûr, a vivificâ la indispensabil dialetiche interne dal grant partît.*

Il 20 di setembar, aniversari de cjapade di Rome, i liberâi no metaran fûr il lôr solit, simpatic manifest zâl par ricuardâ e solenizâ il storic aveniment. Aromai a' saran cunvinzûs ancje lôr che cjapâ Rome al è stât un dai piês afârs. Uê, caso mai, si podarès fâ fieste se si rivàs adore di liberâsi, di Rome. Ma dulà burî fûr un che la cjapi e che la tegni!

Si cambiarà l'ore: di legâl in solâr. Pecjât: l'ùniche robe là ch'o jèrin plui indenant di duc'.

Chest an 'e vignarà dade uficialmentri la rese di conz dai sparàins faz cu l'ore artificiâl: in medie, un franc e sessantecinc sentèsins par talian. La some no sarà grande, ma 'e dimostrarà cun ce impen che il guviâr al sparagne su lis monadis.

LA PURCITE D'ÀUR DI FEAGNE

E' còntin che sul cjscjel 'e je sapulide une purcite d'àur cun dodis purcitùs ancje chêi d'àur. Une vorone di lôr e' àn lavorât dute la gnot par cirî. E no àn rigjavât nie.

(P. C.)

IL MANTIEL DE MADONE

Su la stradute ch'e mene al cjscjel [la Ceconae, su par lì de colombere di Cecon] 'e je une Madone vecjone, e' disin la plui vecje, bizantine, e la plui venerade parceche 'e je miracolose.

E' còntin che un an, la sabide di sere, lis feminis si radunavin sot il lumin de Madone a ricamâ un mantiel par Jê. Lavorant e' cjacaravin (si capìs, cemût si âl di fâ a stâ simpri cu la bocje sierade!), e' berghelavin e si dismenteavin di lâ a durmî. Cussì 'e passave la miezegnot e e' scomenzave la domenie.

Lis stelis e la lune e' riduzzavin, ma lis feminis no capivin nuje, tant e' jerin infervoradis in tal lôr petegolèz.

Vignût il dì che il mantiel al è finît, lu àn portât in glesie par mètilu a la Madone, ma il mantiel nol stave-sù, al colave simpri!

La Madone no voleve vê une rôbe lavorade di fieste!

(MARGARITE ASQUINE)

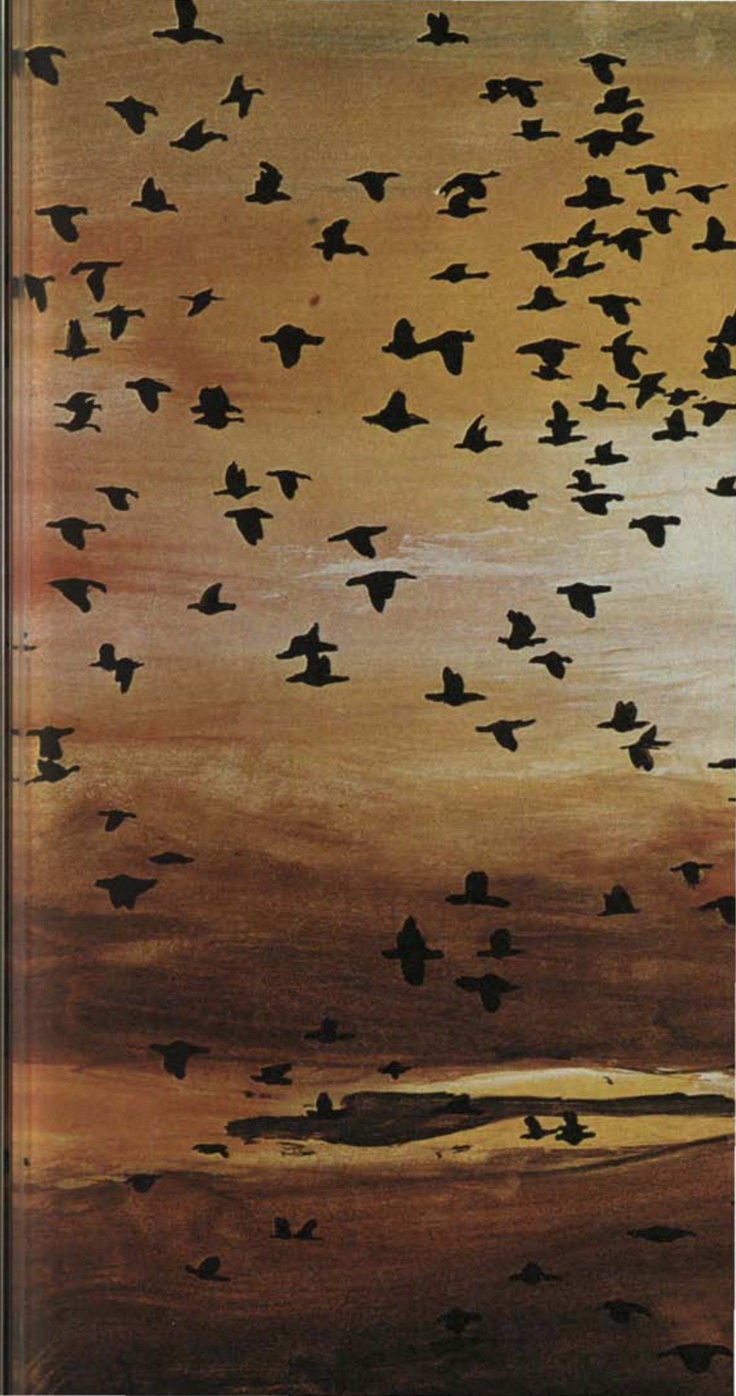
MADONE DI TAVIELE

Le Madone di Taviele 'a je une gleseute bessole in miez de campagne. Une volte lì al ere un paisut che si clamave Madrîs e al è stât distrut di Atile flagjelum Dei. Dopo e' àn fat Madrîs dongje des culines dulà che al ere el cjscjel. Quan'che al è stât Atile, e' disevin che el sanc al coreve pes strades.

Difûr de glesie e' son dôs statuùtes a mieze vite: e' erin doi remìs ch'e vevin le cjasute lì dongje che cumò 'e je dute derocade.

(N. di Z.)

colombere (anche *colombâr, torate, torisela, rondela*) - torre di « corte rustica » caratteristica di antiche case dominicali.



Disen di un frut di Feagne

Dî setembar, in Friûl, al è come dî siarade: la biele siarade furlane fisse di sagris e di bielis companìis; cjantade dal Colorêt, di Zorut, de Percude, di Chino Ermacora. *Setembar tai cjamps: ùe, pomis e panolis; tes cìsis: cuàrgnui e nolis.*

Quant che il biel timp al fâs madurî la robe adore, il vin, la polente, lis pomis a' saràn cetant saurìdis.

Qualchi volte al capite ancje un setembar brut; e alore Diu nus vuardi, parceche setembar o al è biel biel, o al è brut brut: *o ti splante fûr i puinz, o ti suje ancje i torinz.*

Stant ai proverbis antîcs, di cheste stagjon, al è miôr ch'al séi soreli. Difat: *quan'che la ciale 'e cjante di setembri, cui ch'al à comprade blave al sta mâl a tornâle a vendi:* parceche la ricolte e' sarà bondante.

Mancomâl che setembar nol à segrez ni sorpresis meteorologjchis. La prime zornade, fieste di san Egjdi, ti spìe zà ce timp ch'al fasarà in dut il mês: *san Egjdi ti disarà ce colôr che chist mês varà.*

Nome tai ultins, setembar al è libar di mateâ parceche al scugne ubidî a un altri proverbi che j comande di tignî pront un temporâl pal dì di san Michêl: *la montane di san Michèil no reste in cèil.*

Un fastìli, di setembar, al è chel di comenzâ

a pensâ di vendi i prodoz: vèndju subìt o spietâ?

Il cont Berto di Spilimberc, ancjmò dal 1540, al veve sugjerît: *quando è abundantia, senza pensar altro, compra e quando è pretio, vendi.*

Ce che no si à mai di vendi al è il fen. Di foragjo no 'nd'è mai vonde. *A vendi fen, si compre miserie.* E nancje cjamps no si à di vendi; anzit, si 'nd'à di comprânt. *Al è miôr comprâ un cjamp par trente ducâz che nò vèndilu par trentesîs.* Miôr stentâ di cjase che di cjamps. *Campagne tante che si pò viodi, cjase tante di stâ a sotèt.*

Il contadin al à di impegnâsi cun dutis lis fuarcis a comprâ cjamps e impresc'. A' son finîz i timps dal contadin tirât. La sperienzie 'e à mostrât che al à reson il proverbi: *avâr agricoltôr nol è mai fat siôr.*

Un altri che nol fasarà mai i bêz al è *l'oseladôr* che *a san Matìe* (il 21 di setembar) *al salte in pìe.* Il proverbi al è sigûr di no sbaliâ: *cui ch'al matèe daûr plume, nuje ingrume.* Une volte, magari, tant e tant... ucei a'nd'ere; a passàvin a cjaps su lis bressanis ch'a jèrin come zardins su lis culinis. Ma uê!... In chê volte al vignive ancje il frêt adore; 'e saltave fûr la buere alte e si siarave la stagjon: *buere di cuarnàt, tai cjamps ce ch'al è fat al è fat.* Lis gnoz e lis bùinoris a' deventàvin frescjs, tant che si scugnive meti-sù vistîz pesanz: *bregons di tele e melons, in setembar no son plui bòins.*

Quant ch'al capitave masse frêt, si dave la colpe a la lune.

La lune di setembar — si pensave — 'e à un grant podê sul andament di dute la stagjon: *a lune setembrine, ogni lune s'inchìne.*

Chei ch'a no jèrin dacordo a' cuintribatèvin: *Cui ch'al cjale la lune nol fâs furtune.*

Si fâs par mût di dî

Setembar: al comenze il campionât...

La lungje paràlisi estive 'e je finide: cun uê, l'Italie 'e torne a presentâsi cul balon in man.

TRESEMANIS

Famôs cjazzadôr al jere ancje Linto Coso. Al divorave spaleriis interis di ue; ur mangjave la mirinde ai contadins e ur scolave il merican ch'a vevin tal butàz platât tes cìsis. Al tornave a cjase cu la sgòife de cjazzadorie plene colme di cudumars e cuzzùz.

*

Di gno pari po no stin nancje a discori. Al jere un cjazzadôr tant fin che i cjans a' lèvin une volte sole cun lui. Se lu viodevin tal doman cu la sclope a' scjampavin tal cuzzo. E a chêi altris ur diseve: «Folcheustrai, ce vêso tant di copâ puoris bèstiis!» Al è muart senze rimuars.

*

Bepo in Gjarmanie nol capive une robe. Cemût che i fruz di asilo, cussì pitinîns nancje cinc agn, a' fevelavin todesc tant ben. Indulà che jo, al diseve, in dîs agn ch'o soi culì, 'o sai dî juste ten tac.

*

Une dì 'o ti cjati une fantazzine che steve leint il gno ultin librut di puisîs Chest sium. J domandi s'e cognòs l'autôr. Mi rispuint: « 'E mancjarès ancje chê ». Alore j dîs ch'o soi jo. E je si met a ridi. « Nol po sei vêr, siôr, parcè che i poez a' son duc' muarz! »

ALAN BRUSINI

Invessit di lêi tanc' strafanìz, bisugnares tornâ a cjapâ in man il libri di Diu, ancje par capî un fregul di plui cemût ch'a bol la robe.

La Bibie, tal Gjenesi, a conte che Diu al veve metût l'omp tal sardìn o paradîs terestri par che lu vuardeas. Dopo il pecjât origjnâl, l'omp e la femine a jan scugnût lassâ dut e lâsint ramingos pal mont a vuadagnâsi il pan in tune tiere ch'a butave dome spinis e baraz. A tignî di voli la jentrade dal sardin, Diu al metè san Micjêl, un bocon di mostro, dut sflandorôs come ch'a son i Arcagnui, cun tune spade che di lontan t'inceave e di vissin, po, Di' nus vuardi!

Jò o ai simpri sintût a dî che il Friûl al è biel, ansit, e àn dit ch'al è un cjantonut di paradîs, alc come chel di Adam e Eve. Cenonè, ancje i Furlans e àn un pecjât origjnâl o di fonde: chel di jessi masse bogns o stupiz o puars o di no vê nissun santul, e cussì e àn scugnût lâ pal mont a vuadagnâsi la bocjade.

Ancje lôr a vevin un san Micjêl, ansit une sdrume di vuardeans, ch'a varessin vût di difindi fin tal ultin la tiere furlane: i pulitics. Ce ti anej fat, invessit, chei sarcandui? No dome e àn spalancât lis puartis ma e àn gjavât ancje i cancars, in mût che duc' a podessin jentrâ tal sardin e fâ ce da l'ostie ch'a volevin: mangjâ, puartâ vie, ruvinâ, comandâ e in plui cojonânus. E si à savût di buine

bande che sotvìe ur à butât avonde ben il lor mût di fâ la vuaite!

Cussì cumò il Friûl al è ruvinât. Un sardin plen di casermis e casermons sêti in Cjargne sêti te Basse. Duc' a jentrin e a jessin di parons e a pratindin, sore, di robânus ancje i prâz e i boscs par podê vignî in vilegjature cassù. Tai ufisis no tu cjatis un furlan nancje par scomesse. A 'nd'è restâz ancjmò cualchidun di cualchi bande: là ch'al è di lavorâ!

Viodêso ce ch'al sucêt cuant che i vuardeans e àn la bocje sporcje di brume? Parceche mi par che i pulitics furlans a semein a san Micjêl come che j semèe chê statue ch'a jan i fraris di Madone di Mont: un pipinot che duc' a sbelein, ancje i canais.

OTUBAR

Il frutazzùt cu la cartele gnove
e il musìc sgribicjât
al jes di scuele e al svolge il cîl.
La siarade furlane j sa di lapis...

N. P.

10

	1	V	Ste. Taresie dal Frutin Jesù, St. Remigj vesc.
	2	S	Sz. Agnui Custodis
✠	3	D	XXVII. JENFRI 'L AN, Ste. Cjàndide, St. Cjàndit
	4	L	St. Francesc d'Assisi
	5	Ma	St. Renât, St. Plàcit e comp. ms.
	6	Mi	St. Brunon
	7	J	La Madone dal Rosari
	8	V	St. Demetri
	9	S	St. Dionîs
✠	10	D	XXVIII. JENFRI 'L AN, St. Denêl, St. Francesc Borgja
	11	L	St. Firmin
	12	Ma	St. Serafin
	13	Mi	St. Eduart re
	14	J	St. Galist martar
	15	V	Ste. Taresie d'Àvile
	16	S	St. Gjarart Majella, Ste. Edvigje St. Gjal vesc. e abât
✠	17	D	XXIX JENFRI 'L AN, St. Ignazi A.
✠	18	L	St. Luche vangelist
	19	Ma	Ste. Laure
	20	Mi	Ste. Irene
	21	J	Ste. Ursule
	22	V	Ste. Melanie
	23	S	La Madone di Gracie
✠	24	D	XXX. JENFRI 'L AN, St. Gjlbert
	25	L	St. Grispin
	26	Ma	St. Evarist martar
	27	Mi	Ste. Sabide, St. Florenz
	28	J	Sz. Simon e Tadeu apuestui
	29	V	Ste. Tecle
	30	S	Ste. Benvignude Bijane di Cividât
✠	31	D	XXXI. JENFRI 'L AN, St. Siarz, St. Volfanc

12.X.1848 - La fuartece di Osôf si rint a l'Austrie daspò une lungje e gloriose resistence.
17.X.1797 - Cun la Pâs di Cjampfuàrmit, Napoleon, deliberât il Friûl di Vignesie, jal vent a l'Austrie.
30.X.1539 - Al-mûr a 73 agns Rasim di Valvason, leterât e poete di valôr
27.X.1724 - Al-nass a St. Vit al Tiliment Jaroni de Renaldis, profèssôr a Padue e autôr de storie dai tre ultims secul dal Patriarcjât d'Aquilee.

La tièra stràca, mâgra, cència flât,
'a scuìnt cun biéi colôrs la veretât.

G. F.

Buère basse par quasi dôs setemanis adilunc 'e puartarà frêt cjanìn jù pe planure e nêf in montagne. Lis fuèis, cuetis de zilugne, a' colaran quasi dutis insieme; l'àjar al sujarà la blave e i vignâi. Cjàps di ucei di pas, fis come nìulis, si butaran tes bressanis e tai ròcui. Come al solit si podarà cjapâju, mangjâju ma no copâju.

Si viarzarà la cjazze; e miârs di cjazzadôrs discjadenâz, in dôs domenis, a' fulminaràn i fasans e i jèurs di alevament ch'a vèvin molâz pôs mês prime; che anzit si pò dî che cjazzadôrs e salvàdi si cognossèvin come cristians; e lis pùaris besteutis no s'al spietàvin un voltafaccia *cussì.*

Lis grandis sagronis de stagjon: chês da l'Unitât, chês dai mus, chês dal pressùt, chês dai polez e' saran finidis, e la int si prepararà a passâ l'inviâr in cjase, tal clipùt, in pâs.

Chest mês achì, quasi nome pe none, 'e sarà restade la biele fieste de Madone dal Rosari. La none le à fate ogni an, di picinine in sù. E cussì ancje cheste siarade 'e puartarà, come simpri, un mazzet di gjorgjnis a la Madone e 'a prearà il Rosari: par duc'; che duc' e' àn bisugne.

E forsi — anzit, cence forsi — chel Rosari nus salvarà plui che nò il pachet di La Malfa.

La scuele 'e comenzarà il prin dal mês, cence une zornade di ritart, parceche a' rivaran puntuals

la circolâr e il messagjo dal ministro. I professôrs, invezzit, a' rivaran dopo i Sanz e lis aulis a' saran prontis, cence fal, a Nadâl.

A Passarian 'e vares vût di siarâsi la mostre dal Ricci; invezzit no si siararà ancjmò parceche visitadôrs a 'n' sarà simpri di gnûs e bisugnarà contentâju.

E chi ret, bisugne dî, ad alte vôs, la furtune, pal Friûl, di vê un Rizzi e un Passarian. Cun lôr, il Friûl al è deventât une regjon di interes artìstic mondiâl e al à savût fâsi cognòssi in tune cornîs e cun tun stîl che nancje i todescs no lu bàtin.

Cumò il nestri non e il nestri prestìgjo a' son tes mans di Rizzi se diorà!; parceche fin ch'a jèrin tes mans dai pulìtics furlans, nissun savève nancje là ch'al jere il Friûl; che anzit, i foresc' a' pensàvin ch'al fos in Italie; i talians, ch'al fos al estero.

Se po 'e je vere ce ch'a dìsin: che in chest impen di rilancio de culture dal Friûl e in cheste opare di scuviarte, salvauàrdie e valorizzazion dai tesàurs de civiltât furlane 'e je sot la man di Mizzau, ben, alore: che Diu j dèi furtune.

Al cressarà il presit de benzine e, zà ch'a saran in vôre, a' alzaran ancje chel dal zùcar.

La int 'e fasarà notâ che al è un pôc di timp che i afârs dal petrolio e chei dal zùcar a' van benon, e si sovegnarà dai finanziamenz dai petrolieri *ai partîz.*

Par blocâ la malignitât sul nassi, bastarà ripèti ce che si à plui voltis dit e dimostrât: Sì, 'e je vere che i petrolieri *e i* zuccherieri *e' àn sovenzionât i partîz; ma plui che sovenzions a' son stâz regâi; e ju àn faz disinteressatamentri e cence nissune cuintripartide. Se po, i afârs dal petrolio e chei dal zùcar a' son lâz ben, chê 'e je stade une cumbinazion. Tropis voltis si àjal di dîlu!*

E alore, invezzit di criticâ, si podarès adireture fâ lâ ben, cul sisteme dai petrolieri, *ancje l'agriculture, la scuele, la sanitât, la previdenze... Bastarès che i contadins, i studenz, i malâz, i pensionâz si metèssin tal cjâf di sovenzionâ disinteressatamentri i partîz.*

SCAIS

Mi congratuli cun te: 'o ài gust che ti àn fât sindic. Dopo dute chê miserie che tu às patît, dopo dut chel che tu às tribulât par tirâ indenant la famèe in chisc' ùltins àins, cumò, finalmentri, tu podarâs mètiti a puest!

*

Duc' a dìsin che prufitant de mê càriche di sindic 'o ài robât i bêz dal popul. Vi zuri che ta chistis sachetis nol è mai entrât un franc di furvìe.
Vôs dal popul: « Astu mitût la mude gnove! »

*

Gjldo e Romolo di Vilevicentine, une sere ch'al ploveve a selis e no podevin jèssi de ostarie, si son tirâz sù une strissule che no us dîs.

Apene bonât di plovi si son dicidûz di lâ a cjase.

Ma, dopo chel slavaz, la strade 'e jere come une roie: l'aghe 'e rivave fintremai al zenoli.

Gjldo, il plui grant, si cjarià a sachemule Romolo, e vie.

Ma, rivâz a mieze strade, son colâz jù come doi sacs di patatis.

Romolo si tirà su par prin e, strafont come ch'al jere, cu l'aghe che j spissulave fûr des orèlis, al sentenzià cun calme: « Al jere di dîlu che dôs balis, une parsore cheâtre, no puèdin stâ sù ».

Vico Bressan

EL CJSCJEL DI CJAURIA'

Dal cjscjel di Cjaurià 'e partive une galarìe ch'e rivave cui dîs fin tun convent, cui fin tai soteranis dal cjscjel di Colorêt. E dentri di cheste galarìe 'e je une purcite d'àur cui siei purcitùs ch'e vuardìe un grant tesoro di bês.

(***)

LA TORE

E' vuèlin dî che fra culì e i siôrs Orgnans lajù daûr les rives di Darcjan si tiravin fra di lôr. E' son ancjemò les fusilieres parsôrevie. E sot 'e je une galarìe ch'e cumìniche cul cjscjel di Cjaurià.

'E je une des primes cjases dal paîs, come un cjscjel fat in tal bosc. E' erin simpri in vuere cui cjscjei vissins. Dentri, la torate 'e à les buses par tirâ les frezzes e tal mûr 'e je une trombe cun curtìs dulà ch'e butavin-jù le int.

(V. e G. M.)

LES PIRONES

Lavìe de strade ch'e va di Majan a Feagne, disot de crosere di Camin, lì dal puint de Baranzone, une volte si viodeve fantasimes, e i sassins di strade e' fermavin la int. Come ancje su le strade dal Cuâr, par San Denêl, ret les Pirones, dulà

ch'e scomenze le strade par Darcjan. E' erin i àins de pôre!

Ma a les dîs di gnot 'e sunave le cjampane di San Denêl come une clamade e un cunfuart pal viandant dibessôl.

(***)

trombe - propriam. canna, gola tra il fienile e la stalla sottostante, per farvi scendere il fieno; o dal granaio al portico od altra stanza a pian terreno, per il grano.

Ultins di setembar e otubar a' jèrin clamâz, une volte, *mês di vendemis;* o ancje nome *vendemis*. Sot vendemis al voleve dî d'autun. E in chei timps, l'autun 'e jere une stagjon d'àur, plene di soreli e cjariade di prodoz.

I nòbii dal Friûl, ch'a jèrin duc' granc' proprietaris di terens, a' sielzèvin l'autun pe lôr vilegjature tai paîs su lis culinis. *Lâ in vendemis* al voleve dî propit lâ a vilegjâ in culine.

E 'a jere une vacance di prìncips: vìvi tai cjscjei e tes vìlis, circondâz di boscs come forestis; jentrâ tes cantinis plenis di bonodôr di most; gjoldi i salûz dai colònos ch'a lèvin e a' tornàvin cui tinàz di ùe e cui cjârs incolmenâz di panolis.

I parons si fermàvin in campagne fin quant ch'al jere finît di cjapâ-sù dut. La stagjon 'e veve di jéssi propit siarade prime di tornâ in citât. E la stagjon si podeve dî siarade *quant ch'a jèrin finidis ancje lis vendemis dai garofui di baraz.* A' restàvin, dopo, nome *la vendeme des fueis* e, plui tart, *la vendeme des cjastinis.*

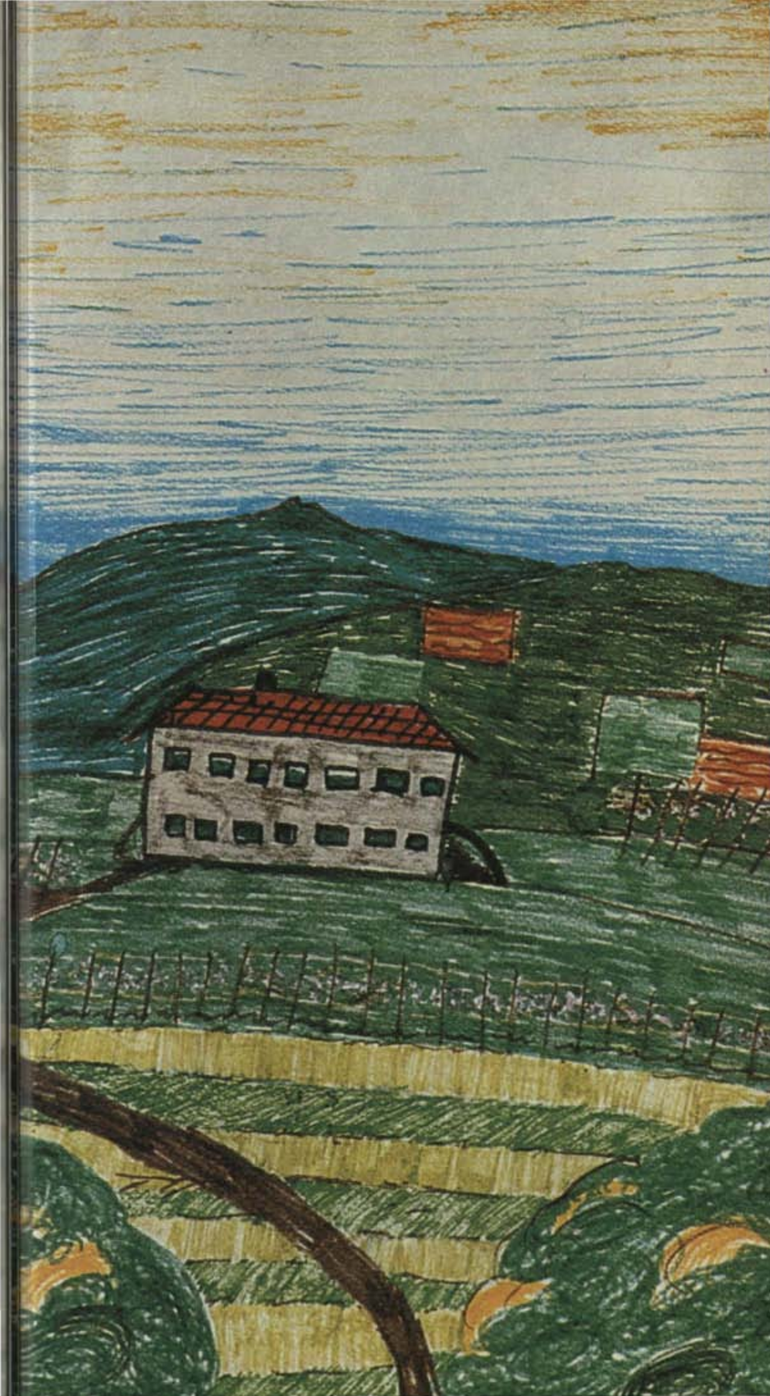
I prodoz di fonde a' jèrin, duncje, ùe, panolis e cjastinis.

Di dut chel ben di Diu, ai colònos a' restàvin cagneris. Ma lôr la butàvin in ridi instes; o ch'a scugnìvin butâle in ridi. A' disèvin: *ùe, cjastinis e panolis e che la miserie 'e vadi a nôlis.* Quant che si à vin, polente e cjastinis, la miserie no fâs pôre.

E la miserie 'e vares fat ancjmò mancul pôre se il paron al ves cognossût e tignût in cont l'antîc proverbi ch'al stabilive: *il forment al è dal paron, la blave dal colono.* Invezzi i parons no lèvin daûr dai proverbis, ma daûr dai contraz. I colonos, rassegnâz, si consolàvin disint: *La furtune dai pùars a' son i comedons.* E po *al è dibant pissâ cuintri àjar* parceche il destin di ognun al è scrit: *qualchi len al nas par indorâ, qualchidun par bati il mus, qualchidun par fâ coronis.*

Magari cussi nò, il destin al jere deventât rigorosamentri ereditari. Nissun nancje no si meteve tal cjâf di scjampâ de règule e di cambiâ strade. Cemût? Si varès vût di lâ a scuele! E lâ a scuele no si podeve; no si veve un carantan. E po il paron nol jere content. S'al nasave qualchidun cun chê gole, lu mandave a clamâ. Alore sì, al tirave fûr ancje lui il proverbi par dimostrâ che lâ a scuele al sarès stât un sbaljo. Al pronunziave cun solenitât: « *Se si à vôe di vê un bon poltron, bisugne mandâlu a scuele o a passon.* E po — al zontave — ancje se un al rivàs, metèmo, a cambiâ *classe sociale* ce varèssial fat? Al larès incuintri a delusions sigùris. Baste sintî il proverbi ce ch'al dîs: *ogni cambiade une brusade.* E piês ancjmò j tocjarès a chel ch'al rivàs adore di rimpinâsi une vôre in sù te gjerarchìe sociâl, parceche: *plui in alt si va e plui bot si cjape tal colâ* ».

Il colono al scoltave a bocje viarte e fra di sè al pensave ch'al jere furtunât a vê un paron ch'al saveve tant e ch'al insegnave cussì ben ai siei colonos.



Disen di un frut di Tarcint
Proprietât Librarìe « La Chiocciola », Tarcint

Cul prin dì a tache (o a vares di tacâ) la scuele. I canais, compagnâz des maris, si presentin duc' emosionâz tal curtîf de scuele. A jè la prime sornade, inpuartantissime, parceche a dà l'intono a dute l'anade.

Par chest la maestre a cîr di no sfadiâ masse ches animutis delicadis, ancjmò rusinidis par vie des vacancis. Cu la gnove pedagogje, pe prime dì al baste fâ l'apel.

La seconde sornade a si sistemin i bancs e la maestre a spieghe l'impuartance de istrusion, intant che i fruz a matein. La tierce dì o al cole di joibe o a fasin sciopero. A covente un sclip di ripôs! La quarte dì al è san Francesc e nissun catolic a si permetares di fâj un dituart a di un sant cussì grant mandant so fî a scuele!

E cussì la scuele a va indenant (si fâs par mût di dî) fint 'e fin di otubar, cuant ch'a vegnin cinc dîs di tirâ il flât. E a no son sornadis strassadis: al è di just visâsi dai Sanz e dai muarz e nancje no si pò dismenteâ la vitorie dal cuatri di novembar.

Podopo i frutins a tornin a scuele. Prime sorprese: gambiade maestre. Chê di prime a jè lade in ripôs, fint a Nadâl, cuant ch'a torne par no piardi i dîs des feriis. Par intant, a jè la suplente, ch'a cîr biadine, di fâ indifarent di cheâtre, ancje se i fruz a finissin cul no capî redensie...

Ma no vin di avilîsi par chest. In cualchi puest

a va cetant piês. A son pais, jù pes Africhis, che i canais no san nè lei nè scrivi. A scuegnin lâ indenant par 'speriense, cu la lune, lis stelis, lis plantis, i nemâi come che àn viodût o sintût, ma no par vê inparât de maestre! E i nestris vons, ch'a rivavin dome fint 'e tierce e ai problemas cun dîs operasions? E po', volêso meti il sisteme di cumò cun chel di une volte?

Une volte chei biadaz di maestris a ti fasevin fâ dome astis e silabis e numars e tabelinis e fintremai a Nadâl nuje scrivi; cumò, invessit, cul sisteme « globâl », si fâs dut cui colors e cui pipins e i fruz a scomencin a scrivi žà de prime setemane. No san ce ch'a scrivin, ma nol impuarte: a cressaran cul timp, gradualmentri. Sì, parceche la scuele di cumò a jè « globâl » e « graduâl ». In peraulis mancul gramaticâls, i fruz a imparin di dut cence capî nuje e a van indenant a scjalins. Naturalmentri di rive jù.

BUERIAS

Mi ricuardi das cjastinas di quant chi eri frut. Sul fogolâr di cjasa nestra, pôra me mari, par fâ contènz nô fruz, a tirava fûr la fressoria, ch'a veva tantas busutas sul fons. Dopo vê fat una pizula ferida cun tun curtissut, las cjastinas vignivin butadas dentri ta fressoria, e rustidas sul fûc a mandavin, un profùm ch'al invidava a mangjalas. Las mastiavin cun buina voia, specie la sera, dopo cena, prin di lâ a durmî: si beveva un got di chel bon dongia la flama, o il biel borez, ch'al scjaldava tanche una stuia.

No ardeva incjmò la lûs a eletric quant chi eri pìzzul, ma si veva il lusôr a petrolio. Si movevin sui mûrs dal fogolâr las ombras das cjadreas e das personàs, secont il moviment das flamas.

Si contavin storiutas, flabas, e lejendas di vîs e di muàrz.

Jo ricuardi, una vora ben, tre personas ch'a vendevin buèrias (las ciastinas rustidas ta fressoria): la Majana, vecja e secja; la Roseana, ch'a vendeva ancja colàz e vuèz di strezza, sassètos, narànz e fîs di barili, e po' Cjàndit, ch'al era cencia una gjamba e al cjaminava cun tuna cruchia.

La Majana a rustiva las cjastinas nomo di domenia, sot la lozza dal Cumòn: nissun badava se il fun al faseva deventâ scûr il sofît da lozza!

La vecja Majana a alzava la granda fressoria par voltâ las cjastinas, e tre o quatri a làvin par tiera, e la mularia a era pronta a cjapalas su e a

cori via, intant che la biada femina a ur vosava daûr.

La Roseana no stava in paîs, e a era amìa di Mariana dall'AUR, ch'a vendeva e a comprava rucjnis, anei, cjadenutis, pas fameas; viazzava simpri cun incontros, su carètas e caretìns, da un paîs a di chel atri.

La Roseana a veva la so buteguta in plazza e la canaia a veva riguàrt di jê: il so comercio al era plui serio, e plui in grant, cun limòns, bagjgjs, carobulas, Cjàndit, biat om, seben miez impotent, al lava a tirâ jù fuea di olm, d'estât, par fâ frint pai purcìz; po', d'autun e d'unvièr, al stava a vendi buèrias e luvìns su la beorcja; al mastiava qualchi cjastina e al cjantava. Al cjantava ancja quant ch'al tirava jù la frint dai olms.

« Dove andè, dove andè, Cjàndit?... » a j dîs una dì, a buinora, un ufiziâl. Cjàndit a j rispuint: « Vado a travagliàr su l'àrbolo ».

Cjàndit al dava cinc cjàstinas par un sentesin, vincjecinc par un carantàn.

Lui al durmiva sui toblâz e tas stàlas. Una gnot al à cjapât fûc il fienîl, e il pôr om al à scugnût butâsi jù pa tromba par nò murî brusât, o scjafojât pal fum. Al è po' muart, in timp de invasion dal 1918, di fan e di frêt in tuna stala.

Cumò, nissùn, al vent plui buèrias tal gno paîs.

Toni Faleschin

NOVEMBAR

Tal setìz des boris, sul fogolâr,
'o vin mitût 'ne grampe di cjastinis
a morestâsi, e tai seglòz di ram
l'aghe pai muarz...

N. P.

11

✠	1	L	(FIESTE DI DUC') I SANZ
	2	Ma	(Memorie di duc') i Muarz
	3	Mi	Ste. Silvie, St. Just m.
✠	4	J	St. Carli Borromeo, Arcivescul di Milan e Abât di Muez
	5	V	St. Zacarïe e Lisebete
	6	S	St. Lenart
✠	7	D	XXXII. JENFRI 'L AN, St. Ernest, St. Prosdòcim
	8	L	I Sanz 40 Martars, Sz. Quatri Incoronâz
	9	Ma	St. Oreste, St. Teodôr
	10	Mi	St. Leon I. pape
✠	11	J	St. Martin di Tours, pape
	12	V	St. Josafat vescul
	13	S	St. Diego
✠	14	D	XXXIII. JENFRI 'L AN, St. Clementin St. Josafat
	15	L	St. Albert di Cologne, il Grant
	16	Ma	Ste. Gjeltrude vergjne
	17	Mi	Ste. Lisebete, Regjne d'Ongjarïe
	18	J	St. Odon
	19	V	Ste. Matilde, Ste. Lisebete
	20	S	St. Otavi, St. Feliz
✠	21	D	CRIST RE, La Madone de Salût, St. Maur
	22	L	Ste. Cecilie vergjne
	23	Ma	St. Clement
	24	Mi	Ste. Firmine
	25	J	Ste. Catarine d'Alcàntare vergjne e màrtare
	26	V	St. Lenart di Pt. Maurizi
	27	S	St. Valarian vescul d'Aquilee
✠	28	D	I. DI AVENT, I Sanz Martars d'Aquilee
	29	L	St. Saturnin
✠	30	Ma	St. Andrèe apuestul

2.XI.1975 - Al-mûr, a Ostie di Rome, Pier-Pauli Pasolini, poete, scritor e senegjadôr cetant innomenât. Cun l'« Academiuta di lenga Furlana », implantade a Versute di Cjasarse dal 1945 j à mostrât al Friûl la strade de moderne puisie.

3.XI.1918 - Armistizi a Vile Giusti tra l'Italie e l'Austrie-Ongjarïe: i soldâz talians e-son bielzà a Udin, a Trent e a Triest.

4.XI.1918 - Si ricuarde la fin de prime Grande Vuere e i centenârs di mïârs di muarz che à produsût par dibant.

8.XI.1691 - A Vil' di Miez d'Incjaroj al-nass Jacum Linuss, om ch'al-à ben mertât par vê inviade in Cjargne e in dut il Friûl l'industrie de tele. La fabriche ch'al-implantà a Tumiez e-durà fin dal 1818.

11.XI.1509 - Nassite di Juli Savorgnan di Osôf, governadôr di Zare, Corfù, Cipri e des fuartecis venezianis di Candie. Architet militâr tra i plui stimâz dal so timp.

22.XI.1789 - Al-nass il prof. ab. Jacum Pirone, autôr dal vocabolari furlan-talian.

'Us impijn, defònz, nésti sorêli,
denàn' da cróus, di cûr, il cesendêli.

G. F.

Seben ch'o sin ai Sanz, nuje plovisine ni siroc, ma soreli lìmpit e cjalt come a Madone di setembar.

Duc' i furlans — e une vôre di emigranz a' tornaran a cjase di pueste — a' ricuardaràn i lôr muarz cunsumâz di lavôr achì e pal mont, o massacrâz tes ueris. E in chê dì, dut il Friûl cui siei vîs e cui siei muarz, adunât in tes cjasis vecjs e in tes glesiis antighis che i vons e' àn fatis-sù e lassadis, al sarà une tiare come un paîs sôl e un popul come une famèe.

In putrôs simitieris si prearà par furlan, e al pararà che i viei, ch'a no son plui, a' véin di rispuindi te lenghe di simpri, come di vîs, su la corone dal rosari fate in tai ramaz dal bos e in tes lidrîs dal zàmar.

Podopo 'e vignarà la fieste de vitorie e zornade de lis forze armate. *A' saltaran fûr a predicjâ e scrivi manifesc' duc' i plui granc' patreoz, massime i sindics e i presidenz di alc.*

L'onorevul Visière al proponarà di obleâ par lez duc i talians a meti fûr la bandiere te gloriose zornade de vitorie dal quatri novembar.

L'onorevul Fisco, in polemiche cun Visière, al fasarà osservâ che paîs une vôre plui granc' e impuartanz dal nestri, ch'e àn vinzût dutis lis ueris, no fiestèzin vitoriis; e nô, invezzi, che pûr qualchi batoste la vin cjapade — e ancjmò dibant,

che si podeve sparagnâle — 'o sin restâz quasi dibessoi a fâ fiestis. « Ma jo — al cuntinuarà Fisco — no intìnt di proibî ai patreoz di mostrâ il lôr patriotìsim; se no puèdin stâ te piel a fuarce di amôr di patrie, ur sugjerìs di fâlu viodi a duc' tune maniere gnove, discrete, ma concrete: invezzi di mèti fûr sul balcon la bandiere, jo 'o propon ch'a pìcjn su l'aste la denùncie dai rèdiz: lì si podarà propit pesâ la cjàrie di patriotìsim dai granc' patreoz ».

La propueste 'e colarà tun zito di tajâ a fetis. Nissun rispuindarà. Nome l'onorevul Gjuliotti, cu la sô vene di umorist al sblocarà la situazion cun tune batude: che lui e, al crôt, duc' i patreoz, no varessin nissune dificultât a acetâ la propueste, ma che no puèdin fâ di mancul di fâ notâ che il quatri novembar al cole tune stagjon che al plûf quasi simpri e che no si podarès picjâ la denuncie dai rèdiz te ploe.

Il parlament intîr al batarà lis mans e Gjuliotti al vignarà nomenât a l'unanimitât capo-grup dai patreoz dal tricolôr.

Podopo al cjaparà la peraule l'onorevul Pacjfico; e lis sôs cunsiderazions e lis sôs propuestis a' saran une vôre insiliôsis e a' metaran in dificultât i granc' teòlogos, sèvial glesiastics, sèvial pulìtics.

« Lis vuèris — al disarà l'onorevul Pacjfico — si fàsin violant il quint comandament: Non ammazzare. *Cui che plui al cope, plui al vinz. Bon. Fasìn, alore, di cumò indenant — al cuntinuarà l'onorevul — un tipo di uere moderne; cambìin*

pecjât: invezzi di lâ cuintri il quint comandament, anin cuintri il secont ch'al proibìs di nomenâ il nome di Dio invano: *l'esercit ch'al blestemarà di plui al vinzarà la uere. I capelans militârs? Nol è un problem. Chei a' podarèssin restâ. Co a' van a viodi a copâ e no dìsin nuje, a' puèdin ancje lâ a sintî a blestemâ. Anzit, a' podarèssin fâ di gjurìe. E se la Glesie si sgrisulàs a sintî a fevelâ di une uere cussì, magari! E s'e proibìs ai cristians di partecipâ — e ch'al sucèdi ce ch'al ûl —, magari! Dopo mai che si spere che si sgrisùli ancje per ueris di cumò, e si sta a spietâ ch'e proibìssi ai cristians di lâ a fâlis.*

L'onorevul Pacjfico al scugnarà fermâ chi il so discors, parceche achì ret al vignarà denunciât par cinc vilipèndios: de patrie, de religjon, dal esercit, dai capelans militârs, de industrie des armis.

'E disarà ben di lui nome Mariane Viole, la pùare vecje ch'e à piardût il so fi — zòvin di vincjedoi àins — te uere dal quindis, e che di sessant'àins in ca, ogni an, 'e distùrbe dutis lis zeremòniis dal quatri novembar dal so paîs: 'e va denant il cortèo e 'a comence a berghelâ che so fi al valeve plui di Trent e di Triest.

Tantis cjastìnis; ma 'e mancjarà la int a cjapâlis sù e cussì, in place, a' costaran un vôli dal cjâf.

AI SANZ

Cjampanis te lune grande e clipe.
E tal cîl
i vôi dai Sanz su la tiare
come une rosade.

ALAN BRUSINI

LE CULINE DAL PARADÎS

Quasi fûr di Rivis 'a è une culine clamade il Paradîs. Parsôre di cheste culine 'a sta le nestre glesie: i nestris vecjos àn volût meti lì parsôre le glesie par ricuardâ i agnulùs ch'a lavin alì a cjantâ e a balâ par fâ content il Signôr. Parsôre di chê culine 'a si viôt dut il paîs.

Le strade maestre 'a passe juste dapît da culine: di une bande 'a puarte a Feagne e di chealtre bande 'a è une pizzule stradele ch'a puarte lassù di Pantan.

Une biele zornade di mai, a binore, prime ch'al nassi il soreli, su cheste culinute a' lavin a balâ i agnulùs dal Paradîs: dulà ch'a poavin i lôr pidùs a' nassevin lis rosutis. Quan'che, stracs, a' sfladassavin, il lôr flât si trasformave in chel ajarùt che si sint in tal mês di mai: e chel ajarùt al faseve movi chês rosutes di mil colôrs.

(M. B.)

LAS CJAMPANES D'ÀUR DI SAN MARTIN

Prime di rivâ a San Martin 'a è une pizzule rive. San Martin al è in tune biele posission. A' son dôs glesies: in tune a' disin messe qualchivolte e ta chealtre a' son i Sans di Rucìc e al è ancje el simiteri.

Stant tal simiteri si viôt dute la campagne ch'a

lûs, si viôt i paîs, glesies e cjscjei, chês bieles culinutes cun tanc' morârs e tantes rôses bieles...

Lì a San Martin a' son cinc-sîs cjasutes, une ca une là dutes distacades. La glesie 'a samèe la mari ch'a è la pui alte e las cjases a' samèin fies ch'a son pui picinines.

Me pari mi à dite cheatre dì che sot dal altâr da glesie di San Martin e' àn cjatât tre cjampanes d'àur; e ta culine dongje da glesie 'a è une grande galerie e dentri a' son scheletros che une volte a' seravin i cristians dentri, e lì a' murivin cence viodi lôr mari e lôr pari.

(M. M.)

IL MIRACUL DI SAN VINICO

Lì de mê cjase, sul Cuâr, dongje dal puint, al ere un santuari dai fraris di San Vìnico cun tune biele piture. Dopo al ere un mulin.

Une dì San Vìnico al stave disint messe e quan' ch'al stave consacrant a' viodin a alzâsi la particule inluminade e a' viòdin dentri i agnui, il Signôr in crôs, San Vìnico e San Francesc. E cussì e' àn costruide la cjase e àn fate la piture a ricuart dal miracul ch'e je inmò biele parceche quan'che al ere inmò il mûr fresc, il colôr al è stât rinfrescjât cul sanc di une bestie.

La particule 'a jè stade metude a Udin in ta cùpule dal Vescul.

Almancul la contin cussì.

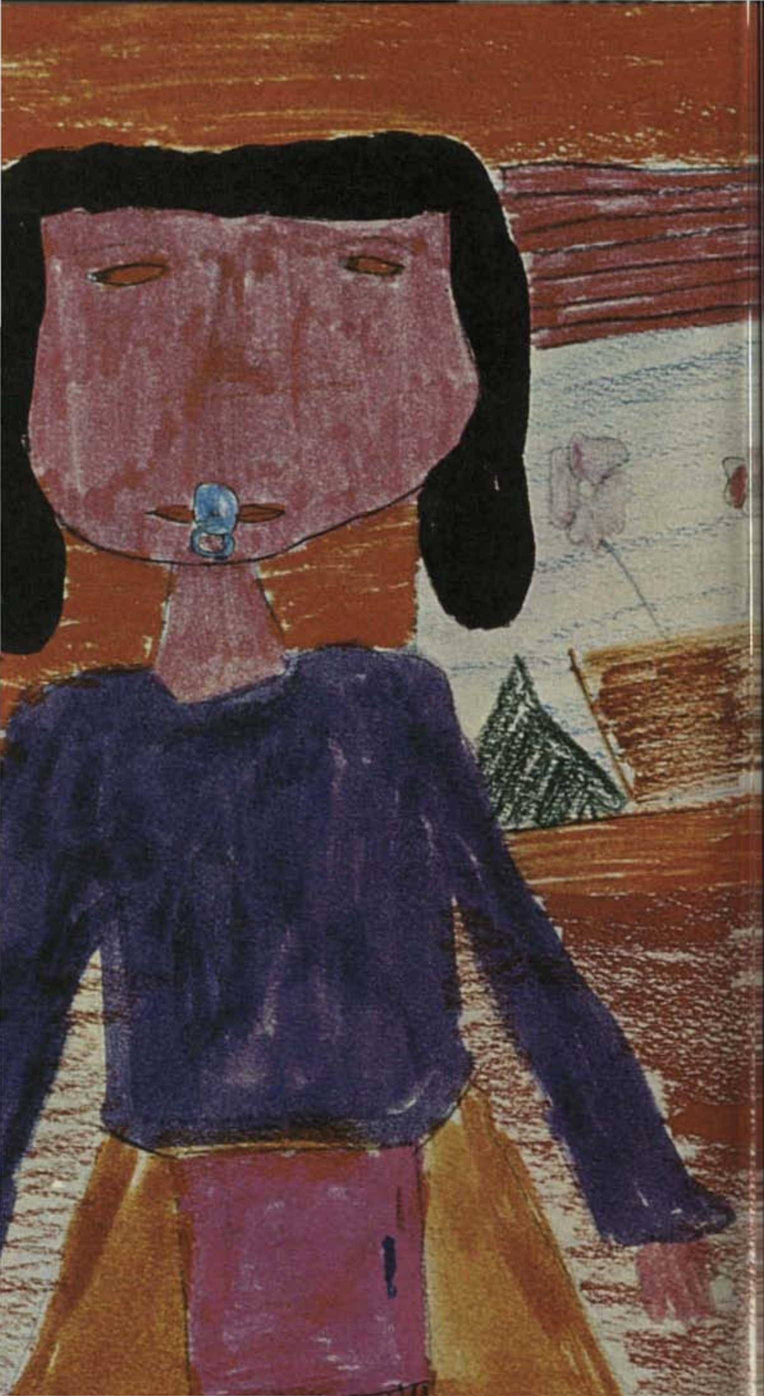
(A. M.)

cùpule - propriam. cupola; ma qui coppa, calice, reliquiario.

IL CJAN

Une volte un cjan al pensà: il paron mi ten, mi dà di mangjà e mi ûl ben par che lu difìndi. Ma nò par che lu difìndi di chei altris cjans: par che lu salvi di chei altris omps.

« Mah..., sperìn che i omps a' véin di mejorâ — 'e disé fra di sè la bestie — e di diventâ cristians almancul come i cjans ».





Disen di un frut di Tarcint
Proprietât Librarìe « La Chiocciola », Tarcint

Novembar *Proverbis di dutelan*

Apene che si dîs novembar, il pinsîr al côr subìt ai muarz; a la lôr zornade, che si ju ricuarde cun afiet e cun devozion. *Dai muarz si fevele simpri ben.* Nancje no esìstin, in Friûl, mûz di dî ch'a tèntin di ironizzâ sul destin dai omps. Al massimo si fevele cun tune vene di rassegnade maluserie: *Ogni ore ch'e passe par simpri nus lasse. Ogni dì ven gnot.* La zornade, cul so cricâ dì e il so amont, 'e je la figure de vite dal omp. Alore, se chel al è il destin di duc', bisugne rassegnâsi e no avilîsi. *Ancje il flôr al devente fen.*

Lamentâsi nancje quant che lis robis al pâr ch'a vàdin dutis par traviars; stant al proverbi, 'e pò jéssi adiriture une furtune; parceche: *quant che si sta ben dal dut, si mûr.* E alore: *tasê;* e senò: *rabiâsi o disperâsi.*

Visìnsi dal esempli dai nestris vecjos che no si son nè rabiâz nè disperâz.

Ma no covente nancje fâ chestis racomandazions, in Friûl. Il ricuart dai vons che nus àn lassât al dure simpri, in dutis lis cjasis. La zornade dedicade a lôr 'e je vivude come une fieste de famèe, parceche in chê dì, duc', chei ch'a son vivûz e chei ch'a vìvin, a' tòrnin a riunîsi insieme. La sere dal doi di novembar si prepare in cusine, i cjaldîrs plens di aghe frescje pai muarz che, in chê gnot, a' tornaran ognun te sô cjase. A' sbrissaràn, te fumate, fin ta l'arie (come ch'e à scrit Marie Forte); a' cjarinaràn i impresc' che, di vîs,

e' àn doprâz; a' jentraràn lizers tai fogolars, a' viodaràn i cjaldîrs di aghe frescje e a' saran contenz di no jéssi stâz dismenteâz. E, cul lôr lengaz ch'al ven di là dal timp, a' fevelaràn a chei ch'a savaràn scoltâju:

'O vin viodût insieme
cuelinis e paîs;
insieme fevelât,
bevût un got di amîs,
di fradis, ta chês seris che tant biel
al jere jéssi insieme.
Nus plâs di stâ cun cui vin cognossût,
nô 'o sin simpri chei
e simpri 'o vignarin in ogni lûc
cun vualtris tôr dal fûc ch'o fevelais.
Insieme 'o vivarìn.

Cussì Lelo Cjanton al à sintût e trascrit lis peraulis dai muarz ch'a tòrnin tes lôr cjasis, il dì de lôr fieste.

Ma i furlans no si vìsin nome dai vons de famèe; a' ricuàrdin ancje cun afiet i bòins personagjos foresc' ch'e àn lassât, tai paîs là ch'a son passâz, il ricuart dal lôr cûr di fruz e il bonodôr di dute la lôr vite fate di zornadis gjubials.

Tai borcs su lis culinis, duc a' ricuàrdin Agnul, il vecjo poete montanâr che al vignive de Cjargne, a Nadâl, par cjatâ lis fameis dai amîs, tai paîs dal Friûl.

Quant ch'al rivave, al saludave duc' cun tun inchìn e muse da ridi. Si sentave sul cjadreon dal nono, daûr il cjavedâl: propit di face i fruz.

Di sot de manteline, dal taschepan, al tirave fûr lis pìgnis coloradis e i àrbui di Nadâl intajâz tal fràssin e piturâz di vert e di blanc. E dopo, al contave. Al diseve puisìis antighis come salmos, e al faseve vivi figùris ch'a creàvin un mont 'magât e biel. E i fruz j lèvin daûr come tun sium: a' viodèvin lì i paîs dal nord, là che la nêf 'e tapone i pez, e là che i lôfs trisc' a' muèrin scjafojâz tal bosc; là che si cjàtin bàitis cussì bielis ch'a semèin cjasutis di pipìnis; là che i omps a' son bòins e contenz e là che i poetis a' regàlin àrbui di Nadâl ai àgnui.

Qualchidun si smaraveave di Agnul ch'al viveve cussì, cun nuje, lant atôr pai paîs a cjatâ lis fameis dai amîs, e a contâ.

Ma Agnul al usave a dî: *Par vìvi al covente pôc;* po al zontave: *E par murî, nuje.*

E quant che nol tornà plui, duc' a' continuarin a ricuardâlu. Al è deventât un dai muarz di dutis lis fameis che lu àn cognossut.

E insieme cul so ricuart al è restât il so sapient e seren proverbi: *Par vivi al covente pôc, par murî, nuje.*

Si fâs par mût di dî

Al è dut pront par meti in galere i mafiôs di Palermo: al mancje nome il « visto » de mafie.

TRESEMANIS

Co j disevin a Tinut di no spindi, di limitâsi tes spesis, lui al rispuindeve: « 'O puès spindi jo, tant, plui pùar di cussì no deventi! »

*

'O cognòs un omp ch'al à nome un difiet: al pratint di no vint nissun.

*

I politicanz nus tegnin par personis inteligjentis nome al pat ch'o la pensèdin come lôr.

*

Une volte a' disevin che lis feminis a' resonin cul utero. Uê un grun di omps a' resonin cul utero des feminis.

*

Ognun al dîs che la int no resone. E ognun al fâs part de int. Cemût la metìno?

*

A Fulvio, tal '22, i carabinîrs j àn dât la multe a Udin parceche, te machine, al jere « sprovvisto de ciaro drìo ».

Alan Brusini

I Sanz

Cuintriprèdicjs

I Sanz a son amîs di Diu, i nestris protetors, i nestris fradis che a son žà lâz lavìe di là. A son in Paradîs

Ma no son migo duc' compagns! A 'nd'è Sanz di serie A, ch'a jan dirit di lâ ator cul neon ator de côce e di vé un litrat o une statue e un cjanton dut par lôr in glesie, e Sanz di serie B, ch'a son Sanz compagn di chei âtris ma che no àn dirit a nuje, nancje a une cjandele. Dome al Paradîs.

Tros a 'nd'ese, di Sanz, lassù?

Jo, par dî la veretât, no ju ai contâz, ma, stant a ce ch'al à viodût san Žuan te Apocalisse (Apoc. 7, 4-9) a 'nd'è une sglavinade, tanc' che no si rive nancje a contâju, di ogni gjarnassie, lenghe, di ogni part di mont. E duc' a son in gjonde parceche a son rivâz a cjase, a viodi tantis bielis robis e a gjoldi Diu par in secula. Jò o calcoli ch'a 'nd'è, in Paradîs, plui int ancjmò di chê ch'a si ere dade dongje a Udin pal Congres eucaristic di cuatri agn indaûr.

Chest a nus confuarte unevore, parceche o varìn un trop ancje di Sanz furlans, ansit o soi sigur che i Furlans a saran duc' in prime rie, ancje se cuant ch'a erin in chest mont a jan tirât jù cualchi croste. Parceche lavìe lis robis a saran plui justis che no cavìe.

E parcè po no duc' i Sanz ch'a son in Cîl a jan il dirit di lâ ator cul lusorut ancje cajù? Benedez, ancje achì a jè cuistion di bez! Un al pò

jessi Sant tant ch'al vûl ma se il pape no lu dîs al reste cu la bocje sute. E il pape nol fâs sant nissun s'a nol cjate cualchidun ch'al sburte il cjaruč de canonisasion e purtrop al è un cjaruč ch'al va come duc' chei âtris: bisugne ongilu, e si sa cun ce!

Cence fevelâ, po, des cuistions pulitichis. Podeis dome crodi se i Triestins j permetin al pape di fâ un Sant furlan!

Ma alore, no 'n' vino propit nissun di chei cul feralut? Nancje un, magari cussì no! Ansit, a 'ndi vin un, San Baltram, ma lu à fat Sant pre Checo Placerean e no savìn se lavìe di là a valin ancje i timbros di Montenars!

DICEMBAR

Su la nêf talpinade dal sagrât
il pas de int nol zoche,
e il berlarìli che nus rive
al nûl di frêt e di madìns...

N. P.

12

	1	Mi	St. Eligj
	2	J	St. Cromazi, Vescul d'Aquilee
	3	V	St. Francesc Saveri
	4	S	Ste. Bàrbure v. m.
✠	5	D	II. DI AVENT, St. Dalmazi
	6	L	St. Niculau di Bari, vesc.
	7	Ma	St. Ambrôs, Arcivescul di Milan e dotôr
✠	8	Mi	L'INMACOLADE CONCEZION
	9	J	Ste. Valerie
	10	V	La Madone di Laurêt, St. Melchíade
	11	S	St. Damâs pape
✠	12	D	III. DI AVENT, Ste. Amalie
✠	13	L	Ste. Luzie
	14	Ma	St. Pompeu
	15	Mi	St. Massimi
	16	J	Ste. Adelaide
	17	V	St. Lazar ressussitât
	18	S	St. Grazian
✠	19	D	IV. DI AVENT, St. Dario, Ste. Sabine
	20	L	St. Liberât, St. Zuan Marinon
	21	Ma	St. Pieri Canîs, St. Tomâs ap.
	22	Mi	St. Rem
	23	J	Ste. Vitorie
	24	V	Ste. Tiarcilie, Ste Irme
✠	25	S	NADÂL DI NESTRI SIGNÔR JESUS-CRIST
✠	26	D	LA SACRE FAMEE, St. Stiefin prim martar
	27	L	St. Zuan ap. e vangelist, Ste. Famee
	28	Ma	I Sanz Innocenz
	29	Mi	St. Dàvit re, St. Tomâs vesc. e m.
	30	J	Ste. Anastasie m.
	31	V	St. Silvestri pape, ultimedí dal an

12.XII.1538 - Zuan de Sachis, dit il Pordenon, pitôr artist di estro e grant valôr, dopo i granc' afrescs di Cremone e Plasence, al-scomence a piturâ a Ferare, là che lu à clamât il Duche Ercul II. d'Este.
27.XII.1972 - Al-nass a Lonzan, tal Cuei, Pieri Zorut, il poete nostran plui popolâr.

Ti fàsin sâgra sciôrs di ògni colôr
e Tu, ta grèpia vuéida, pôr Signôr!

G. F.

L'unvièr

Svintâ pa boschèta. Nulâsci. 'Si nâsa la néif.
'A ven, taponànt bon e trist cu la còltra di glàcia.
Un mùss e una vàcja 'bandònin il Frut ta traséif,
e l'òm, prin ch'a tòrni la vièrta, 'lu pìcja e 'lu màcia!

G. F.

Dicembar *Il Strolic de anade*

Ai prins dal mês, grandis neveadis su lis montagnis; podopo al neveará ancje sui cuei e forsi su dute la planure. E alore il Friûl, te nêf, cu lis cjasis plenis dal calôr di fûc di lens, al deventarà un paîs di presepio, un paîs di Nadâl. Ma pôs si fermaran a gjoldi la sugjestion e la puisie dal unviâr furlan. A Nadâl, bisugne lavorâ ancjmò di plui: cori a comprâ, a regalâ, a fâ augùrios; a meti-sù lûs pardut, di duc' i colôrs: su pai balcons, su pai pins, su pai puartons, tai automòbii: come i salvadis ch'a si pìcjn intôr colànis di rincjns, di classùz, di spielis, di coràis; e no san che plui a' lùsin e plui salvadis a' son.

I fruz, invezzit, no spietaran Nadâl. Chei a' volaran jéssi contentâz a sante Lùzie. E al è facil, uê, contentâ i fruz: baste comprâur dut ce ch'a vuèlin. Cun di plui i fruz a' son organizzâz; e' àn imparade la programazion: a' prepàrin l'elenco dai regâi come i nuviz. Sante Lùzie 'e à nome di consultâlu, cjapâ note e spesseâ a ubidî.

Sul front pulìtic, anticipazions di grandis nuvitâz: i socialisc' a' decidaran di riunificâsi, i democristians di divìdisi.

Il guviâr al domandarà ai sindacâz il plasê che lu làssin sù almancul fin a prindalan.

In regjon 'e comenzarà a scupiâ une crisi; ma nò par stupidez: par questions di princìpi. E il

princìpi al sarà che chei ch'a son fûr dal comant e' àn spietât il lôr turno plui a lunc di chel ch'a jèrin dacordo. E alore, crisi.

Ma i aspiranz a la poltrone no varan nuje di fâ, parceche al sarà clâr che la Gjunte al podê no varà mai lavorât cussì fis: vot zornadis di stùdis pal rilancio de agricolture, vot dîs pe riprese dal artigjanato, quatri dîs pe ristruturazion dal turismo, tre dîs pe istruzion professionâl, une consulte pe emigrazion, une relazion pe scuele materne, taulis tarondis pes màrcis lungjs non competitìvis, cenis di lavôr pes sagris, ipòtesis di lavôr pal tempo libero..., *tre discors pa l'universitât... Cence contâ il lavôr ministratîf acelerât: pajamenz su la brùcje di duc' i contribûz aretrâz.*

Elezions in viste, dacordo; ma chê 'e sarà une pure cumbinazion!

Là che la Gjunte, però, 'e fasarà une figurone 'e sarà su lis servitûz militârs. Lì ret 'e podarà anunciâ che lis servitûz a' son quasi abolidis dal dut. E pazienze nome abolidis: a' son adireture sostituidis cun cantîrs di lavôr di une grande aziende ch'e à sielt propit il Friûl pai siei imponenz progjez: l'ANAS.

No si sa di ce tipo di lavôrs che si trate, ma si prossume ch'a saran oparis grandiosis parceche il Friûl al è ormai plen di barachis e di cantîrs ANAS: su la Tôr, sul Tiliment, a Buri, a Reane, in Cjargne, a Gurizze, jù pe Basse, a Pavie, a Pradaman... E sepi Diu ce qualitâz d'impresc' ch'a son dentri: forsi cariolis modernis, picons e manarìns di azzâl, martielinis e tràpanos todescs...

No si sa; al è un segret. L'ANAS 'e je une dite che no à passion di fâsi publicitât: 'e fâs e 'e tâs. A' dìsin che, par savê dut, bisugnàs domandâlu ai stâz majôrs merecan, rus, todesc, francês, jugoslâf, cinês. Chei e' àn l'hobby di tignî di vôli e di notâ duc' i lavôrs da l'ANAS.

Ma i furlans no son curiôs. A lôr ur baste nome che no séi robe militâr.

L'anade si siararà cun tune file di messagjos: dal president de republiche, dal president de regjon, dal president de provincie, dal president de filologjche, dal president de latarie.

Si fâs par mût di dî

S'e je vere che la sanitât di une democrazie si misure dai scàndui ch'e rive a gloti e a digjerî, si pò dî che nissune democrazie al mont 'e à tante salût come chê taliane.

NADÂL ANTIC

La verande de tô cjase
'e bute su la nêf
intimitât di fieste.
Lis tôs mans a' prèin dongje il presepi
tun odôr di pin e di cjandele.
Difûr dal cîl la lune
'e staze ombris.
'O sai che tal to clip siarât
si spiete il fûc de Pifanie.

ALAN BRUSINI

SAN DENÊL

Une trupe di int, stufe di vivi come i sìngars, montade di dì sui cjavai sbrenâs e di gnot taponade tes boscàis, simpri cu la pôre des bèstiis salvadiis, àins agnòruns indaûr, si ere fermade in tune bassure plene di vert cun plantis grandis e pizzulis di ogni fate, riparade dai àjars, tant di parê simpri une primevere. Al ere un puest di Dio: di une bande il cuel ch'al divît la planure che in chê volte 'e ere plene di aghis ch'e rodolavin la glèrie fin al mâr, e i pîs de montagne di Ruvigne dute un bosc e atôr atôr lis culinis dal Ciman, il Cuel Lunc e chel di Susans duc' cuviers di flôrs; plui in sù si viodevin la mont di Verzegnis, dal Cuâr, de Mariane, di San Simeon, dal Quarnam e dal Cjampon intabarâs di nêf e di glazzârs lusinz ch'e menavin-jù une eterne frescure.

In prin si viodevin a fâ-sù cjasutis plantadis altis su pâi di cjastinâr cun palût e cjanussis di arzile; po dopo a pôc a pôc cul lâ dal timp, chê int plene di inzen e di virtût 'e à fabricât un païs che si è slargjât simpri plui cun cjasis, buteghis, palaz e in miez un gran' tôr cul so cjampanon che al sunave simpri fieste. Zardins, orz, vignis e' produsevin ogni ben di Dio, e spedinis di ucei, cjârs rustidis di nemâi, trotis, bisatis dal Cuâr, dal Lini e dal Repudi, formadi di mont, persuz e vin e pomis e' erin il past di duc'.

Ma, si sa, la bondanze, plui che la misèrie, 'e fâs nassi la tristèrie e chê int, pierdude la tramontane, si è butade tal gredèi dal vizi e... 'e à finît cul fâ pierdi la pazienze al Signôr che, stomeât, viodint che nol ere plui pussibil fâle tornâ te cjaradòrie, al à decidût di dâj par simpri une biele lavade di muse.

Cussì une gnot scure di lune che il caligo al vignive-sù dal pantan di qualchi aghe ferme e al involuzzave dut tune fumate penze e grise e une trupe di cjanàz 'e vuacave di lôf, si à sintût un balament di tiere, po un gran' scjasson e un taramotament come il sdrumâsi di une masèrie di clas.

Tal doman i mandriârs ch'e tornavin di passon, tal puest dal paîs e' cjatavin un gran' spieli di aghe che al lusive a soreli jevât e in miez al spontave inmò il cuviert plac de tôr.

Alore chei quatri scotâz restâz par cumbinazion, 'zirant pa lis alturis si tirarin sul cuel che al cjale la planure e lì e' scomenzarin a plantâ di gnûf lis lôr cjasutis.

Plui tart — oh, tant plui tart! — a lôr si son dadis-dongje lis famèis dai soldâz romans ch'e vignivin-sù di Aquilèe e che si erin fermadis a coltâ i cjamps sul Picaron, a Viadâr, a Pontian e cussì al è saltât-fûr un gnûf paîs.

Ma ce sgrisulons di frêt ch'e provave chê puare int quant ch'e sintive, tes gnoz di scûr di lune, chei boz ch'e semeavin colps batûz su di une casse di muart, colps che si sgragnolavin a un a un da la cjampane de tôr ineade tal miez dal lât...

E chê solfe 'e à durât tant timp, fin quant che Rodoalt, une besteate di princip longobart, pintût di vê sassinât par gjelosie di comant, Leon patriarcje di Aquilèe, par fâjale al diaul e par bonâ il Signôr di chel delit e sacrilegjo, al à fat fabricâ sul cuel une grande glesie al non di San Denêl profete.

Dal dì po che il prin glon de cjampane grande de gnove tôr, cu lis prejeris de int, fra il sprofum dai agàz in flôr, si slargjà armoniôs sul spieli lusint dal lât, no si à sintût plui chê cjampane ch'e pareve la vôs de int in pene...

(Pieri Somede dai Marcs)

IL DILUVI DI SAN DENÊL

Ma a'n còntin ancje un'altre, tun'altre maniere...

Te valade dal vecjo San Denêl 'e mancjave l'aghe: 'e ere dome une pizzule risultive tal miez dal païs, ma no bastave par duc'. Alore e' àn decidût di fâ une buse propit lì, tant ch'al vignìs un sfuèi: e' rivàrin sgjavant fin a une crete soterànie... e aghe no'nd'ere. Alore e' àn pensât di butâ-jù un grant clapon par ròmpile. La piere 'e rodolà pe scarpade e 'e plombà su la crete e alore 'e scomenzà a vignî-sù tante di chê aghe, ma tante, che 'e jemplà la buse, 'e jessè-fûr e 'e ineà dut il païs e la valade. Chel al è il lât: il diluvi di San Denêl.

La int scjampade sul cuel 'e tornâ a plantâ lassù il païs.

Tal miez dal lât, lì ch'e vevin fate chê buse, 'e je ancjemò come une foradòrie di aghe soterànie ch'e tire e 'e glot lis barcjs e chêi ch'e van a nadâ.

Qualchidun al ûl dî che chê buse 'e rivave fintremai a Vignesie e ch'e erin des barcjs misteriosis ch'e levin sù e jù. Parfin une volte il lât si ere sujât dal dut parvìe di chê foradòrie, e agn indaûr al ere qualchidun ch'al contave di séi stât sentât sul ôr di chê buse.

E' disin che quan'che l'aghe 'e je pui clare e cujete si pò viodi inmò la glesie sul fonz, e quan ch'e je basse si viôt a spontâ sul fîl la crôs dal tôr ineât.

(A. C.)

SORECJSCJEL

I contadins dal borc di Sorecjscjel, dapît de culine, duc' fituâi dai nòbii di San Denêl, e' mandavin lis lôr frutatis a servî a zornade lassù dai parons. Une di chestis frutatis, une sere, no ere tornade a cjase e i siei e' erin in pinsîs, ancje parceche si cisicave che al contìn j plaseve di mateâ cun lôr (che ansit une 'e ere za colade tes sôs sgrifis!). Prime di gnot, so pari al ere lât-sù a viodi di jê, ma lassù j diserin che la frutate no ere nancje stade, lassù, in chê dì; al tornà plui tart cun doi siei fîs, ma i sgherans ju àn butâz-fûr ben pacâz.

Dut il borc, alore, si è metût a rumôr, ansit il paîs intîr: duc' e' cirivin armis par lâ cuintri dai siôrs. Si cjatarin duc' ta l'ostarie de Biele, e

tal indoman di matine ch'al ere l'ultin di Carnavâl dal 1511, tal paîs no si à viodudis lis solitis mascaradis di ligrie, ma investit dut il popul armât a la miej cu séi — chêi di Sorecjscjel i prins devant — e ancje feminis, e' lèrin-sù berghelant in cjscjel butansi a scjavalgjâ lis muris. Intant che i bravàz e' tignivin front, i cjscjelans e' cjaparin une galarîe soterànie ch'e jesseve disôre dal cjscjel e po e' scjamparin cui cjavai ch'e ur vevin prontâz, e daûr di lôr i difensôrs.

Jentrade ch'e fo la int e no cjatant plui nissun là dentri, si metè a sfracassâ-sù dut ce che j capitave pes mans — intant che la parintât de frutate la cirivin par ogni sigrìt, finchè la cjatarin plui muarte che vive in te alte cele di une torate.

Alore duc' inferocîs j àn dât fûc al cjscjel di ogni bande, sdrumant fintremai lis murazzis ch'e restavin in pins: il cjscjel nol tornà-sù mai plui.

Par chest fat, il borc dai sotans dapît de culine al cjapà il non di Sorecjscjel.

(PAULI BEINAT - trad. e rid.)

cjavai sbrenâz - cavalli sbrigliati.
sfuèi (anche *suèi*) - stagno, laghetto poco profondo al centro dei paesi.
foradòrie - vortice.
sotans (come *fituâi*) - coloni, fittavoli.

I miei amic



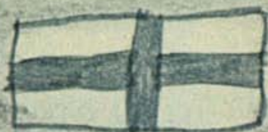




Mario Caruso

avalli.





A Marcent

Disen di un frut di Tarcint
Proprietât Librarìe « La Chiocciola », Tarcint

IL PODÊ

Al jere une volte un re ch'al faseve dut ce ch'al voleve parceche al jere re e al veve in man il podê.

Ma dopo, i timps a' son cambiâz e il re al stentave a fâ ce ch'al voleve. Alore lui al fasè une pensade: dâ dut il podê in man al popul e lui tignî dome i bêz.

Cussì, intant che il popul al barufave par dividisi il podê, il re, cui bêz, al tornà a fâ ce ch'al voleve.

LA RITIRADE DI DREUTE

Dreute di Are, di zòvin, al jere tai bersalîrs che, anzit al à imò la biciclete sul cjast. Une volte in Albanie cul so squadron al è lât a fâ une azion di uere insieme cui alpins. Rivâz ai pîs de mont ch'a vevin di cjapâ, i bersalîrs a' ingrumin lis bicicletis, i alpins a' intrupin i mui, e duc' insieme su pe mont a pît.

Rivâz sul puest, i albanês a' tàchin a trai, i nestris a' rispuindin, 'e salte-fûr une mazzadizze fintremai che, restâz senze balis, i nestris a' scùgnin scjampâ al famôs « si salvi chi può! ».

Al è clâr che i alpins, usâz a cjaminâ in montagne, da rive ju a' corevin plui dai bersalîrs ch'e àn lis gjambis cùrtis. E rivâz in somp de mont prime di chêi altris, par scjampâ plui 'e svelte, ur ròbin lis bicicletis e vie cun lôr. « E nô bersalîrs » al conte Dreute, « 'o sin scjampâz a cjaval dai mui, ven a stai biel planc, ch'al jere di murî di ridi e di pôre ».

Ancje in Friûl, dicembar al stente a mantignî la mosfere e la sugjestion di une volte. Lis zornadis di Nadâl cuiètis, silenziosis, cjàldis a' son un ricuart. I timps di quant che i fruz a' passàvin oris denant di presepios pùars, sclez, a' son tramontâz. I timps di quant che ognun si sintive a tornâ bon come un frut, a' son lontans, piardûz.

Baste impensâsi di cemût che si spietave la nêf, ch'e veve di vignî a dâ l'ultime man a un paesàgjo di flabe; nêf ch'e durave a lunc, parceche: *la nêf di Nadâl no si disfe nancje dongje il cjavedâl*. Di chel instes duc' la bramàvin: par vê biel timp a Pasche. *Blanc di Nadâl, vert di Pasche; Nadâl al fûc, Pasche al zûc.*

E cui no si vìsial il proverbi gaiarìn di madìns: *madìns scurinz, stâi lusinz*. Se la gnot di Nadâl il cîl al sarà grîs di nêf, si varàn stâlis plens di foragjo vie par dute l'anade.

E cui no si ingròpial a ricuardâ la usance di impiâ il nadalìn, in ogni cjase! Il zoc al veve di jéssi grant, vecjo: di fajâr o di morâr; e al veve di brusâsi biel planc, a lunc, par zornadis e zornadis. E duc' intôr!

E cui no sìntial tenerezze pai pùars regâi dal Nadâl di une volte! Regâi di nuje: còculis, doi milùz, un narant, une pipine di pezòz, un tocut di mandolât. E ce tant contenz, tôr il fûc, duc' insieme.

Uê al torne dicembar, al torne Nadâl, a' tòrnin

lis fiestis di Prindalan; ma no torne la mosfere des fiestis di une volte.

Oh, intindìnsi: nol è che lis fiestis a' séin trascuradis o ch'a pàssin cence abadâj, anzit! Ancje in Friûl, a Nadâl, 'e sucêt une balfuèrie. Dibant no si à scrit tun « mût di dî »: *Se il Bambin Gjesù al ves savût di creâ tante cunfusion cu la fieste dal so Nadâl, nol varès spiât a dinissun la zornade de sô nàssite.*

Dacordo: lis intenzions a' son buinis: fiestezâ une ricurinze cjare al cûr di duc', il plui degnamentri pussibil. Ma la maniere sielte 'e je propit l'incontrari, e i risultâz a' son che Diu nus vuardi.

Cjalàit i presepios: a' son deventâz modernos, mecanics, cumplicâz; plens di maraveis e di sorpresis: di no olsâ nancje a lâ dongje di un Bambin Gjesù cussì atrezât.

Lis buteghis a' son incolmenadis di ogni ben di Diu; e la int no si ferme in cjase, dongie il fûc.

Par ricevi cun plui solenitât il messàgjo di puoretât dal Bambin, si mangje. Si fâs e si acète invîz. E al è un incrosâsi e un ingrumâsi di gustâs e di cenis: còssis di tortis, gèis di fujazzis, e po vin di ogni qualitât, licôrs e golosèz di raritât.

Al è dismenteât l'antic proverbi furlan ch'al racomandave di fâ culumìe, di no strazzâ; che companadi no 'nd'è mai vonde par dutelan: *a 'nd'è plui zornadis che lujanis.* Uê il proverbi al è stât sledrosât: *a 'nd'è plui lujanis che zornadis.* No si rive a mangjâ dut ce che si prepare. Uê, chel ch'al mancje al è l'apetit: il vîf e mai cuietât apetit di une volte che al sintive di lontan il bonodôr

e il savôr di dut. Ancje la polente discolze 'e deventave un dolz. *Quant che il soreli al è tal miez dal cîl, la polente 'e sa di mîl.*

E a cui che si lamentave pes cenis masse scletis, i nònos a' rispuindèvin: 'E je une furtune, parceche: *cene curte, vite lungje.*

Qualchi volte, però — par dî la veretât — si cjatàvin ancje lôr, pùars vecjos, in dificultât, massime denant dai foresc'. Ma a' vèvin imparât a puartâsi fûr vonde pulît cun tun proverbi: *Al vâl plui un plat di bon acèt che un plat di rost.*

Nô, uê, 'o podìn vê chest e chel: la gjubialitât e il rost.

Ce nus màncjal, alore, par comenzâ a volêsi ben e par fermâsi, un marilamp, a gjoldi di ce ch'o vin!

IL SPACADÔR DI COCULES

Une volte dute la Cjargne 'e jere plene di nears e pardut i vieilis ai fasèvin tasses di cocules, quant che la stagjon 'e jere buine. Però i cjargnei ai veve poure di colâ a lâ a spacâlis, parvie che i nears ai jerin masse alz, palaqual a las fasevin spacâ dai foresc', normalmentri asìns o belumaz.

Une volte, d'atom, di un an chi no ricuardi, al vignì a spacâ cocules in Puvigneit un belumat. Al va da parone di doi biei nears e al si met d'acordo di spacâju. Dopo vêj fevelât e contratât, jei s'impegne di dâj da golezion, da gustâ e da cene, sore il pajament, ben intindût.

Chel belumat al à mangjât da golezion, dopo da gustâ e ancje da cene (cence nancje comenzâ, però, il so dovêi). Dopo cenât al è lât a bevi il so litrut a cont das cocules e, dopo passût e beverât, al è lât a durmî sul jet di scus.

Al jeve a buinore, al beif il cafè cu la sgnape e dopo, cence dî ne trei ne quatri, al comence a preparâ il persac. Ma la parone lu ferme e j domande: « Là làiso? »

« A casa » al rispuint lui.

« A cjase? Ma... e las cocules quant las spacàiso? » aj dîs la femine.

« Un momento, parona; chi ga spacâ le noci l' anno passato? »

« Il vento » 'e rispuint jei.

« E il vento le spacarà anca quest'anno! » al rispuint chel tizio.

E apene det cussì al cjape la puarte di corse e al partìs, lassant la parone che si mangjave i dêz di rabie.

E gno pari al finive disìnt: « Mai fidâsi dal forest! »

A.D.R. di Paluce

Quant che Josef e Marie a rivàrin a Betlem, no cjatàrin puest di nissune bande. I puars si ju cognos a sec e par lôr nol è mai puest tal albergo, là ch'al è di mangjâ e bevi. Dome là ch'al è di lavorâ!

Ogni volte ch'al ven Nadâl e o lei chest toc di Vanseli, cussì nût e crût, a m'ingrope il cûr. In chestis pocjs peraulis a jè spiegade dute la storie dal Friûl, di une volte e di cumò. Tai palaz dai granc', sêti di Triest sêti di Rome, nô Furlans o sin lâz dome a servî; tai Stâz dai granc' o sin lâz dome a lavorâ; tes vueris dai granc' o sin lâz dome a dâ il nestri sanc.

Podopo, cuant ch'al ere di mangjâ, i parons si son metûz in taule tindude e i fameis in tun cjanton; i Stâz a si son vantâz dai lor progres cence nancje cjalâ il sanc lassât sù pes armaduris; a vuere finide, i granc' lis madais e lis grandis pensions e i pičui tornâ a cjase piês di prime.

Però, cun dut chest, i Furlans a no son trisc' e nancje no cirin di tornâ la farine o di doprâ la prepotense, come ch'a fasin chei âtris cun nô. Chest al pò jessi un mal, ma, in fonz, al è miei cussì. S'o doprìn il mût di fâ dai trisc' o deventarìn trisc' ancje nô; o deventarìn šâfs e prepotenz. O varìn qualchi vantač, cualchi franc in plui, ma o pierdarìn la nestre mûse, tradint la nestre storie e la nestre fede. O rivarìn a jentrâ tal albergo, però lì dentri o cjatarìn dome lâris, e il

Signôr nol ûl nassi framieč i lâris. Al preferis une grote in tun cret o un stali te criure, ma lontan de tristerie.

Jò o ai une grande fede tal popul furlan. Baste ch'al resisti 'e tentasion di deventâ trist, di fâ un Nadâl cence Signor par cuatri carantans in plui. In chê dì al sares finît. Parceche la storie a insegne che cuant che un popul si slontane de onestât e dal Signor, ancje il Signor si slontane di lui e nol va a rive ben. Par ogni prepotent, al nas un plui prepotent di lui.

Par chest o prei che i Furlans a continuin su la strade di simpri.

O sierìn l'an cul Nadâl, cu la sperance.

Cumiât

Il Strolic al è rivât dapît. Al à procurât di fâ miôr ch'al à podût. Nol sarà rivât a intivâlis dutis, ma une al è sigûr di no vêle sbaliade: chê di jéssi rivât adore di no contentâ dal dut nissun.

Ma benedez di Diu: preàit il Signôr! 'O varês pûr let il proverbi ch'al dîs: quant che si è contenz dal dut, si mûr! *E volêso che il Strolic us mèti ta chei perìcui lì! Mai plui. Il Strolic us ûl ben a duc'; che anzit al promet fin di cumò che, chest an cu ven, s'o sarìn vîs, us discontentarà ancjmò di plui: dut chel ch'al covente par fâus campâ almancul come Matusalem.*

E sperìn ch'o véis di vê agrât l'auguri dal Strolic.

Furlans, stàit ben e stàit cul Signôr, che chei altris a' son duc' piês.

Pup

TABELE

Il calendari lu à metût adun Antoni Bellina; po lu à rangjât Zorz Jus ch'al à ancje zontât lis notis storichis dapît di ogni mês.

Finît di stampâ là di Doret a Udin
la vìlie di Sante Catarine dal 1975

*

Suplement dal boletin « Sot la nape »

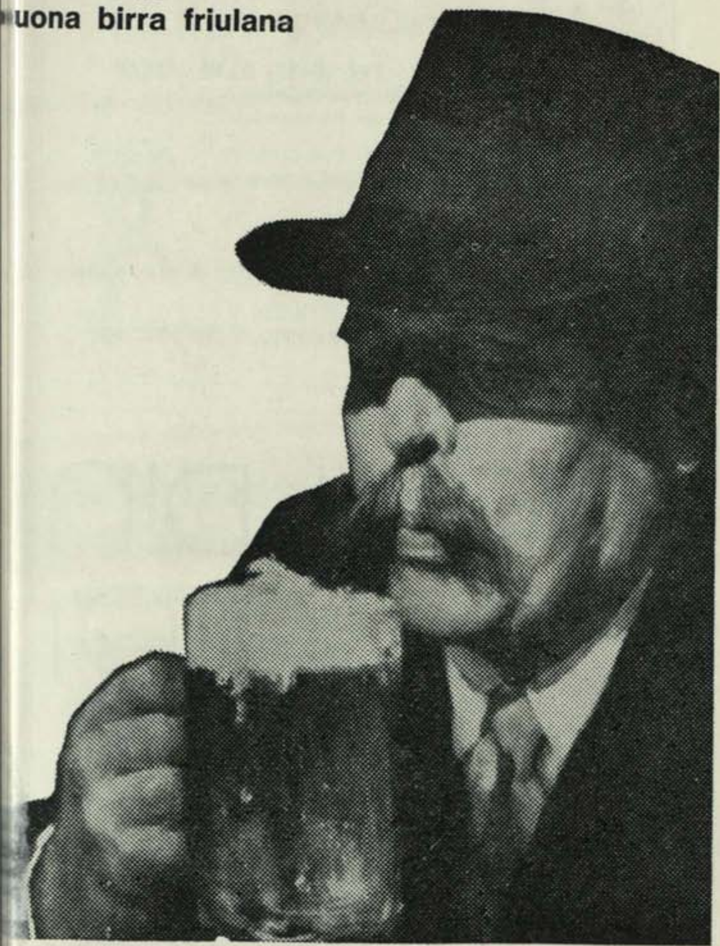
LUIGI CICERI
diretôr responsabil

RIEDO PUPPO
redatôr

Sped. in abb. postale - IV gruppo

Cassa di Risparmio di Udine e Pordenone


GF




STRAVECCHIA
DE MEZZO
GRAPPA
FRIULANA
DISTILLATO DI VINACCIA
CASA FONDATA NEL
PRODOTTO ET IMBOTTIGLIATO DALLA DISTILLERIA
DE MEZZO F.LLI MAIANO - NELLO STAB. DI RIVE D'ARCANO
UDINE-ITALIA

NUOVO SERVIZIO PER I SOCI

Uso gratuito per 2-3 giorni di una Fiat 500 in caso di «Panne» della propria autovettura, in seguito ad intervento del Soccorso Stradale.

bella la guida
per un socio



Automobile Club Udine


OSTERIA
DA MARCHIN
..... Mangerai ben ....-e
Berrai del Bon VIN.....
A PASSARIANO
in V. dei Dogi 91290



Marano Lagunare: Il Porto

MARANO LAGUNARE

40 chilometri da Udine

Rinomata per la ricchezza dei suoi monumenti, per l'antica Torre millenaria, per il panorama della laguna e per la specialità del pesce preparato nelle trattorie locali.

SOLENNITA' CIVILI E SAGRE:

15 giugno: Festa di S. Vito, processione con barche nella Laguna — 15 agosto: Sagra del pesce (ogni tre anni) — 15 agosto: Festa del pescatore (ogni anno).

COLLEGAMENTI:

Via terra con autopullman; via mare con Lignano Sabbiadoro mediante motoscafi, nella stagione estiva.

RISTORANTI E TRATTORIE:

Trattoria Alla Laguna, ved. Raddi - Trattoria Stella d'Oro, Corso Italo - Trattoria Jolanda, Corso cav. Giuliano - Trattoria al Pescatore, Regeni Angela - Trattoria Alla Terrazza, Tassile Giorgio.

ROSTICCERIE:

Da Alfio - Regeni Sira - Al Caminetto - Brocchetta Paolina



Cividale del Friuli: Loggia del Comune e statua di Giulio Cesare (Foto Muner)

Cividale del Friuli

17 km. da Udine

Famosa nella storia come centro longobardo, ricca d'arte e di monumenti meravigliosi è attraversata dal fiume Natisone.

ALBERGHI: HOTEL ROMA P. Picco; Alb. TAMBURINO Via C. Alberto; Rist. Alb. AL CASTELLO Via Fortino.

RISTORANTI E TRATTORIE: AL FORTINO, Borgo S. Domenico; AL TRIESTE largo Brioni; TRE COLONNE Via Ristori; AL POMODORO P. S. Giovanni; ALLA FRASCA Via de Rubeis; LEON D'ORO Borgo da Ponte; ZORUTTI Borgo da Ponte; ALLA PASTORELLA Borgo S. Pietro.

SPECIALITA' LOCALI: Carni, cacciagione, « Gubana »

VINI: Tocai, Merlot, Verduzzo, Cabernet, Picolit.

INFORMAZIONI: PRO CIVIDALE - Tel. (0432) 71163
33043 Cividale del Friuli.



Tolmezzo: La piazza

TOLMEZZO

Km. 52 da Udine alt. m. 323 s. l. m.

Centro di gravitazione industriale, commerciale, turistico e scolastico di tutta la Carnia.

OPERE D'ARTE: Duomo - Chiesetta di S. Maria Annunziata - Museo Carnico delle Arti e Tradizioni.

ALBERGHI: Cat. II Coop-Ca: Cat. III: Cimenti - Roma. Cat. IV: Al Cavallino - Alla Pergola - Alla Pieve (fraz. Casanova) - Carnia - Da Giacobbi - Miramonti (fraz. Illegio Superiore) - Nuova Italia.

LOCANDE: Alla Posta - Alla Terrazza - Vittoria (fraz. Imponzo).

TRATTORIE: Cooperativa - Valle.

BANCA POPOLARE DI PORDENONE

